



ORFEÓ
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Teléf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 2 de Abril de 1987

Sr. FRANCISCO MARCO
Subdirector General de Música
Ministerio de Cultura
Pl. del Rey, 1
28004 MADRID

Distinguido amigo,

Quisera informarte del tema que a continuación te expongo, para ver si nos sería posible obtener la colaboración del Ministerio de Cultura.

El Orfeó Català, a finales de 1986, recibió una invitación del Gobierno cubano para participar en el Festival Nacional de Coros de este país. A raíz de esta invitación, me trasladé recientemente a La Habana para concretar una futura actuación de nuestro coro, el mes de Diciembre de 1988, dentro del marco de dicho Festival. Durante mi estancia tuve contactos con diferentes personas del Ministerio de Cultura cubano y se habló de la posibilidad de incluir esta gira en el Convenio Cultural que el próximo mes de Septiembre se firmará entre los dos países.

Al Gobierno cubano le gustaría, también, establecer una audición conjunta del Coro Nacional de Cuba y la Orquesta Sinfónica Nacional con el Orfeó Català. A tal efecto, se estudio la realización de dos o tres conciertos sinfónico-corales, en la ciudad de La Habana y Matanzas. Los programas propuestos eran "Carmina Burana" de Carl Orff y/o "La Creación" de Haydn. Con todo, el Festival Nacional de Coros y los conciertos sinfónico-corales, la estancia de nuestro coro (nos trasladaríamos unas cien



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

./..

personas) sería de una semana aproximadamente. El viaje de ida y vuelta correría de nuestra parte y ellos se harían cargo de los costes de estancia y traslados internos.

Por otro lado, he estado comentando este tema con el Instituto de Cooperación Iberoamericana, que ha encontrado muy interesante el proyecto e, incluso, me ha sugerido la ampliación de la gira a Caracas, Puerto Rico (donde se podría dar una audición de 'El Pessebre' de Pau Casals) y Miami. El Instituto de Cooperación Iberoamericana me apuntó la posibilidad de que los costes del viaje podrían incluirse dentro de los actos previstos para la celebración del V Centenario de la Unidad de España.

Los organismos cubanos, por su parte, demostraron interés en desplazar una embajada cultural a nuestro país formada, en principio, por su Coro Nacional (treinta y cinco personas) y algún solista.

Dada la importancia del tema, me gustaría hablarlo contigo tranquilamente en una próxima entrevista para mirar de dar empuje al proyecto.

A la espera de tus noticias, recibe un cordial saludo,

Fèlix Millet i Tusell

- Presidente -



ORFEÓ
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 15 de juny de 1988.

SR. FRANCESC MARCO
Sub-Director General de l'INAEM
MINISTERI DE CULTURA
Pça. del Rey
MADRID
=====

Benvolgut amic:

T'adjunto carta oficial, amb el programa de l'anada de l'Orfeó Català a CUBA i la gira del Cor Nacional Cubà i Orquestra de Cambra que esta previst facin per Catalunya.

M'hagués agradat entregar-t'ho personalment i ampliar-te la informació en la reunió que teniem prevista per dijous a les 10 h., però malauradament aquesta no ha estat possible. No obstant, m'agradaria tenir una entrevista amb tu doncs, a part d'aquest tema, tinc altres coses que voldria comentar-te.

Ben cordialment,

Fèlix Millet i Tusell.

- President -

P.D.- Fins divendres l'Embaixada Cubana no ens donarà la invitació oficial per l'anada de l'Orfeó Català a Cuba. El dissabte, doncs, te la te la faré arribar al Ministeri.



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 15 de Junio de 1988.

SR.D. FRANCISCO MARCO

Sub-Director General de INAEM
MINISTERIO DE CULTURA
Pza. del Rey, s/n
28011-MADRID
=====

Distinguido amigo:

Por la presente pláceme confirmarle la invitación oficial que hemos recibido del Gobierno de la República de Cuba, para que el Orfeo Català participe en el FESTIVAL NACIONAL DE COROS que se celebra en Santiago de Cuba el próximo mes de Diciembre.

Conforme al Convenio Cultural firmado por los Ministerios de Asuntos Exteriores de España y de Cuba, en fecha 13.11.87, el Orfeo Català se desplazaria a Cuba en el mes de Diciembre de 1988 y el Coro Nacional de Cuba y Orquesta de Cámara cubana realizaria una gira musical por Cataluña durante el mes de Octubre de 1988.

De acuerdo con lo pactado, el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, a través del INAEM, pagará el viaje del Orfeo Català (Barcelona - La Habana - Barcelona), y se hará cargo de la estancia y transporte interno del Coro y Orquesta de Cuba en Cataluña. Y a su vez, el Ministerio de Exteriores Cubano, pagará el viaje La Habana - Barcelona - La Habana de su delegación y se hará cargo de la estancia y transportes internos de nuestro coro en la isla de Cuba.

Se adjunta el programa y fechas de viaje de ambas representaciones culturales, así como el presupuesto de costes a cargo del Ministerio de Asuntos Exteriores de España, para que ese Ministerio pueda hacer la previsión correspondiente, la cual haria efectiva a través del INAEM.

Quedamos, pues, a la disposición de ese Instituto y quedamos a la espera de sus noticias, para la realización de este intercambio cultural.

Aprovecho la ocasión para saludarle muy atentamente,

Fèlix Millet Tusell
- Presidente -



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

PROGRAMA DEL VIAJE DEL "ORFEO CATALÀ" A CUBA

=====

Total componentes: 90 personas.

Fechas: del 29 de Noviembre al 12 de Diciembre de 1988.

Horario de vuelos:

29/11 - Barcelona-Madrid a las 19,45 h. (IB)

30/11 - Madrid-La Habana a las 02,40 (IB)

11/12 - La Habana-Madrid a las 16,50 (IB)

12/12 - Madrid-Barcelona a las 08,00 (IB)

Programacion de conciertos:

Santiago de Cuba (Festival Nacional de Coros)

Concierto a capella

I parte.- obras de: Morera, Taltabull, Haffter i otros.

II parte.- Elgar i Schumann (coro i piano)

(Director: Jordi Casas)

Matanzas

I parte.- obras de Elgar i Schumann (coro i piano)

II parte.- Gloria (Vivaldi)(con orquesta de cámara)

(Director: Jordi Casas)

La Habana

Carmina Burana (Carl Orff)

(coro i Orquesta Simfónica de Cuba)

REPUBLICA DE CUBA

MINISTERIO DE CULTURA

CORO NACIONAL DE CUBA

Directora: Digna Guerra

PROGRAMA

I

1. Magnum Misterium
2. Suite de Lorca
3. Bendita Sabedoría
4. Ave María
5. Huru Skön och huru Ljuv
(Que lindo, oh que dulce)
6. Aleluya

Tomás Luis de Victoria

E. Rautevaara

Heitor-Villalobos

Adolfo Mejías

Costa Nystroem

Vicente Youmons
(Versión coral de Robert
Sund).

II

Música Latinoamerica

1. Paloma Blanca
2. Paisaje
3. La Jardinera
4. Arroz con leche
5. Na bahía tem
6. Estrella e Lus Nova
7. Los Xtoles
8. La Adclita
9. Suite Porgy and bess

Oscar Vargas (Guatemala)

Ramón Gutierrez del Barrio
(Argentina)

Violeta Parra (Chile)

Carlos Gustavino (Argenti-
na).

Heitor Villa-Lobos (Brasil)
(Brasil)

Anónimo Maya (México)
(Versión de Luis Sandi)

" " (México)

G. Gershwin (E.U.)

III

Música Cubana

1. Noche Cubana
2. Canción sin palabras
3. Canto de los Cafetalees
4. Zapateo Cubano
5. Son Mercedes
6. Corazón Coraza
7. Son de la loma
8. Suite Yoruba
9. A veces
10. Danzón la Flauta Mágica
11. Yambambo
12. Date una vueltecita

C. Portillo de la Luz
(Versión coral de Frank
Fernández)

Frank Fernández

Alejandro G. Caturla

Anónimo (versión coral)
Serafín Pró.

Leo Brouwer

Beatriz Corona

M. Matamoros

Anónimo

E. Silva-texto. N. Guillén

Antonio M. Romeu (Calixto
Alvarez).

E. Grenet (Octavio Marín).

Jorge Mazón.

PROGRAMAS DE LA ORQUESTA DE CAMARA DE LA HABANA

"BRINDIS DE SALAS"

Director: Miguel Pinto

PROGRAMA

I

Primera Parte:

Concerto grosso op.6 no.8
"La Navidad".

A. Corelli

Concerto grosso en la menor
para dos violines, cuerdas y
Cembalo op.3 #8.

A. Vivaldi

Concerto en re menor
para oboe, cuerdas y Cembalo

B. Marcello
Jorge Rivero-oboe (solista)

Concierto para oboe y orquesta
de cuerda.

J.F. Telleman

Segunda Parte:

Il mio bel foco

Non posso disperare

Ave María

Ciclo "Acumulé palabras y vivencias"

G. de Leica

G. Verdi

Texto: Dora Alonso

Música: Jorge García porrúa

Solista:

Amor Lilia Pérez-soprano

Fabio Landa

Suite cubana "Homenaje a Ravel"

II

Primera Parte:

Concierto en la menor para
violín y orquesta

J.S. Bach

Solista: (pendiente definir)

Concierto en Do Mayor para
violoncello y orquesta

J. Haydn

Ana Ruth Bermúdez

Solista (violoncello)

Segunda Parte:

Nocturno del cuarteto #2
en Re Mayor

Música para cuerdas

Canciones remotas

A. Borodin

Roberto Valera

Leo Brouwer

III

Concierto coral-orquesta

Primera Parte:

Ave verum

W.A. Mozart

Dos Villancicos

Esteban Salas

- Una nave mercantil

- Pues logra ya

Segunda Parte:

Versos sencillos

Beatriz Corona

Texto: José Martí

Cantata No.21

J.S. Bach

Coro Nacional

Orquesta de Cámara

Directores: Digna Guerra

Miguel Pinto

Nota: Los solistas de la cantata están pendientes de definir.



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

VIATGE DE L'ORFEO CATALÀ A CUBA / 30 nov. 12 des. 1988

GRUPS - HABITACIONS

Núm. 1

Cantaires

Rosa Arràez
Rosa Ribes
Xavier Martín
Lluís Mateu
Conxa Fernández
Raimon Oliver
Francesc Corbella
Jesús Lag
Just Arrizabalaga
Carles Pujol
Raimon Colomer

Acompanyants

- Alfred Blas
- Rafael Garcia
- Teresa Sol
- Teresa Vergely
- Mercedes Ontiveros
- Neus Corbó
- Dolors Alberó
- Montserrat Vallès
- Teresa Orquin
- Cristina Moros
- Gemma Vilaplana

Núm. 2

Montserrat Pascó
Gemma Guilera

Josep-Lluís Farran
Joaquim Ferrer

Toni Agramont
Jordi Vallès

Cati Colomer
Lourdes Porcar

Rosa Rius
Ma. Josep Soro

Núm. 3

Marta Royo
Xavier Chavarria

Mireia Solà
Carles González

Núria Fornells
Conxa Soler

Teresa Feliu
Montserrat Torra

Cristina Viñas
Pilar Rodriguez

Santos Hernández
Toni Guirao

Núm. 4

Teresa Pont
Teresa Vergés

Teresa Figa
Joan Tort

Xavier Bou
Josep Laporta

Xesco Grau
Jordi Teixidó

Narcís Tristan
Lluís Montenegro

Núm. 5

Júlia Meyá
Laura Vilalta

Beatriz del Poso
Anna Saumoy

Montserrat Vernet
Montserrat Padrós

Montserrat Matheu
Rosa Ma. Nogué

Mercedes Orduna
Carmen Puche

Núm. 6

Jordi-Lluís Rigol
David Tomàs

Toni Trigueros
José-Angel González

Lluís Aguilar
Elke Sanjosé

Ma. Angels Match
Ma. Mar Pous

Eva Perelló
Manoli Narvâez

Joan Pagès
Núria Martínez

Núm. 7

Núria Jené
Cristina Blasi

Conxita Garcia
Ma. Jesús Culleré

Esther Doñate
Susanna Méndez

Xavier Ferrer
Tomàs Escobosa

Jordi Boltes
Pep Mira

./...



ORFEO CATALÀ

VIATGE A CUBA - NOIES

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

SOPRANOS:

- 1. Aicart, Helena
- 2. Arràez, Rosa Ma.
- 3. Blasi, Cristina
- 4. Doñate, Ester
- 5. Figa, Ma. Teresa
- 6. Garcia, Conxita
- 7. Gil, Maria
- 8. Guinó, Margarida
- 9. Lladó, Margarida
- 10. March, Àngels
- 11. Martínez, Núria
- 12. Matheu, Montserrat
- 13. Méndez, Susanna
- 14. Meya, Júlia
- 15. Narvâez, Manoli
- 16. Padrós, Montserrat
- 17. Pascó, Montserrat
- 18. Perelló, Eva
- ~~• 19. Pons, Rosa~~
- 20. Pous, Ma. del Mar
- 21. Rius, Rosa
- 22. Royo, Marta
- 23. Sanjosé, Elke
- 24. Santacreu, Odina
- 25. Solà, Mireia

- 26. Soro, Ma. Josep
- 27. Vernet, Montserrat
- 28. Vilalta, Laura
- 29. Vilarnau, Àngels

Total sopranos: 28

" contralts: 26

tenors: 16

bassos: 25

95



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

VIATGE A CUBA - CONTRALTS

CONTRALTS:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| • 1. Busquets, Montserrat | • 24. Vergés, Teresa |
| • 2. Colomé, Cati | • 25. Viñas, Cristina |
| • 3. Culleré, Ma. Jesús | • 26. Carrasco, Elisenda |
| • 4. Feliu, Teresa | |
| • 5. Fernàndez, Conxa | Total contraltes 26 |
| • 6. Fornells, Ma. Núria | |
| • 7. Guilera, Gemma | |
| • 8. Jené, Núria | |
| • 9. Miguel, Neus de | |
| • 10. Nogué, Rosa Ma. | |
| • 11. Orduna, Mercè | |
| • 12. Pont, Teresa | |
| • 13. Porcar, Núria | |
| • 14. Pozo, Beatriz | |
| • 15. Puche, Carme | |
| • 16. Ribes, Ma. Rosa | |
| • 17. Riu, Núria | |
| • 18. Rodriguez, Pilar | |
| • 19. Saumoy, Anna | |
| • 20. Soler, Conxa | |
| • 21. Surinyac, Montserrat | |
| • 22. Torra, Montserrat | |
| • 23. Miguel, Glòria de | |
| • 23. Miguel, Glòria de | |



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

VIATGE A CUBA - HOMES

TENORS:

- 1. Agramont, Toni
- 2. Baixauli, Josep-Lluís
- 3. Bordas, Ricard
- 4. Chavarria, Xavier
- 5. Escobosa, Tomàs
- 6. Farran, Josep-Lluís
- 7. Gonzàlez, Carles
- 8. Grau, Cesco
- ~~• 9. [REDACTED]~~
- 10. Mateu, Lluís
- 11. Mira, Josep
- 12. Olivé, Ramon
- 13. Pagès, Joan
- 14. Pujol, Carles
- 15. Robles, Alex
- 16. Trigueros, Toni
- 17. Vallès, Jordi

Total tenors 16

BAIXOS:

- 1. Aguilar, Lluís
- 2. Arrizabalaga, Just
- 3. Badia, Joaquim
- 4. Boltes, Jordi
- 5. Bordas, Pau
- 6. Borràs, Joaquim
- 7. Bou, Xavier
- 8. Colomer, Raimon
- 9. Corbella, Francesc
- 10. Ferrer, Joaquim
- 11. Ferrer, Xavier
- 12. Gonzàlez, José-Àngel
- 13. Guirao, Antoni
- 14. Hernández, Santos
- 15. Lag, Jesús
- 16. Laporta, Josep
- 17. Martín, Xavier
- 18. Montenegro, Lluís
- 19. Pera, Joaquim
- 20. Rigol, Jordi
- 21. Tristan, Narcís
- 22. Teixidor, Jordi
- 23. Tort, Joan
- 24. Reverte, *Alfonso David Toms*
- 25. Oscar, BOADA

Total baixos 25



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

PROGRAMA DEL VIATGE DE L'ORFEO CATALÀ A CUBA - Nov/des 1988

30 novembre

VIATGE

11 h. Barcelona-Madrid (vol regular)
16,35 h. Madrid-La Habana (avió)
20,25 h. Arribada a La Habana
22,30 h. La Habana-Santiago (avió)
24 h. Arribada a Santiago i allotjament a l'hotel.

1 desembre

SANTIAGO

Matí lliure
13 h. Dinar a l'Hotel
18,30/20 h. Assaig "Esteban Salas"
(Concert "a capella")
20,30 h. Assistència al concert al Teatro Oriente
22,30 h. Sopar a l'hotel.

1 desembre

SANTIAGO

10/12 h. Assaig "Esteban Salas"
(Concert "a capella")
12,30 h. Dinar a l'hotel
15/15,30 h. "Actividades" (Concert de 30 minuts)
Cançons populars catalanes
20 h. Sopar a l'hotel

3 desembre

SANTIAGO

90 minuts d'assaig general al Teatro Oriente
(concert a capella)
13 h. Dinar a l'hotel
20,30 h. CONCERT AL TEATRO ORIENTE
(Orfeo Català + un altre Cor)
23 h. Concert a l'església (informal de 4 cançons)
? S'ha de concretar l'hora del sopar

4 desembre

SANTIAGO

10/12 h. Assistència al concert Teatro Oriente
13 h. Dinar a l'hotel
17/18,30 h. Assaig "Esteban Salas" (canciones Rondas)
19 h. "Rondas Corales"
22 h. Sopar cloenda Festival

NOTA: El local "Esteban Salas" està disponible
fins les 13,30 h. i entre les 18,30 i
les 20 h.



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

5 desembre

SANTIAGO- LA HABANA

9 h.

Sortida vol Santiago - La Habana

12,30 h.

Dinar a l'hotel

16/18 h.

Assaig Cor-Orquestra (Gloria de Vivaldi)

20 h.

Sopar a l'hotel

6 desembre

LA HABANA

Matí lliure

12,30 h.

Dinar a l'hotel

15/18 h.

Assaig Cor-Orquestra (Carmina Burana)

20 h.

Sopar a l'hotel

7 desembre

LA HABANA

"DIA DE DUELO NACIONAL"

10,30/12,30 h.

Assaig general "Garcia Lorca"

13 h.

Dinar a l'hotel

20 h.

Sopar a l'hotel

Temps lliure

22 h.

Prova de so a la Plaça de la Catedral

8 desembre

LA HABANA

0,10 h.

CONCERT a la Plaça de la Catedral

Matí lliure

13 h.

Dinar a l'hotel

20,30 h.

CONCERT al "Gran Teatro Garcia Lorca"

23 h.

Sopar a l'hotel

9 desembre

LA HABANA

Matí lliure

13 h.

Dinar a l'hotel

14/16 h.

Assaig Cor-Orquestra-Solistes (Gloria de Vivaldi)

20 h.

Sopar a l'hotel

10 desembre

HABANA-MATANZAS-HABANA

Matí lliure

(Assaig director amb solistes)

12 h.

Dinar a l'hotel

14 h.

Trasllat a MATANZAS en autocar

16/18 h.

Assaig general "Teatro Sauto"

21 h.

CONCERT al "Teatro Sauto de Matanzas"

23 h.

Sopar a les Coves de Bellamar i retorn a La Habana



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

NOTA: Els assaigs a La Habana es faran a la seu de l'Orquestra Nacional de Cuba. La sala estarà lliure a partir de les 13 h.

11 desembre

LA HABANA

12,30 h.
20 h.

Dia lliure
Dinar a l'hotel
Sopar a l'hotel

12 desembre

LA HABANA-MADRID-BARCELONA

1,30 h.
15,45 h.
17 h.

Sortida vol La Habana-Barcelona
Arribada a Madrid
Madrid-Barcelona (Vol regular a concretar)



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

NOTA DEL SR. FÈLIX MILLET al MTRE. JORDI CASAS

Amic Jordi,

Donat que m'arriben notícies que no s'aclareix l'anada a Cuba del Cor, et comunico el següent:

- 1) Oficialment viatgen a Cuba 85 cantaires.
- 2) Si trobem diners, bitllets i transports interns, intentaríem ampliar-ho a 10 cantaires més. Si bé aquesta notícia no es pot donar a ningú, doncs només es farà pública si s'aconsegueixen totes les circumstàncies abans esmentades.
- 3) La decisió de suspendre o no el viatge a Cuba la tindrà única^{ment} i exclusivament la Junta Directiva de l'O.C., si bé és important la proposta que pugui sortir de la reunió prevista per dimarts dia 25.

Cordialment,

F.M.

20/X/88

Quan et vagi bé truca'm per comentar aquest assumpte.

T-201.92.76



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Teléf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 27 octubre 1988.

Sr.

Don JUAN FRANCISCO MARCO
Sub-Director General de INAEM
Ministerio de Cultura
Plaza del Rey s/n.
28011 MADRID

Distinguido amigo,

De acuerdo con la conversación telefónica mantenida en el día de hoy 27 de octubre por nuestro director musical Mtro. Jordi Casas y Vd., me es grato confirmarle nuestra participación en el Festival Nacional de Coros que se celebrará en Santiago de Cuba, el próximo mes de diciembre, y al mismo tiempo solicitar el aumento de su colaboración que hasta ahora contemplaba la participación de 90 personas, hasta un total de 100 personas, de acuerdo con los condicionamientos técnicos que el Mtro. Jordi Casas en dicha conversación le ha explicado.

Agradeciéndole de antemano su colaboración le reiteramos nuestra más sincera amistad.

Aprovecho la ocasión para saludarle muy atentamente.

FÉLIX MILLET
Presidente



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

PROGRAMA DEL VIATGE DE L'ORFEO CATALÀ A CUBA - Nov/des 1988

30 novembre

VIATGE

11 h. Barcelona-Madrid (vol regular)
16,35 h. Madrid-La Habana (avió)
20,25 h. Arribada a La Habana
22,30 h. La Habana-Santiago (avió)
24 h. Arribada a Santiago i allotjament a l'hotel.

1 desembre

SANTIAGO

Matí lliure
13 h. Dinar a l'Hotel
18,30/20 h. Assaig "Esteban Salas"
(Concert "a capella")
20,30 h. Assistència al concert al Teatro Oriente
22,30 h. Sopar a l'hotel.

2 desembre

SANTIAGO

10/12 h. Assaig "Esteban Salas"
(Concert "a capella")
12,30 h. Dinar a l'hotel
15/15,30 h. "Actividades" (Concert de 30 minuts)
Cançons populars catalanes
20 h. Sopar a l'hotel

3 desembre

SANTIAGO

90 minuts d'assaig general al Teatro Oriente
(concert a capella)
13 h. Dinar a l'hotel
20,30 h. CONCERT AL TEATRO ORIENTE
(Orfeo Català + un altre Cor)
23 h. Concert a l'església (informal de 4 cançons)
? S'ha de concretar l'hora del sopar

4 desembre

SANTIAGO

10/12 h. Assistència al concert Teatro Oriente
13 h. Dinar a l'hotel
17/18,30 h. Assaig "Esteban Salas" (canciones Rondas)
19 h. "Rondas Corales"
22 h. Sopar cloenda Festival

NOTA: El local "Esteban Salas" està disponible
fins les 13,30 h. i entre les 18,30 i
les 20 h.



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

5 desembre

SANTIAGO- LA HABANA

9 h.

Sortida vol Santiago - La Habana

12,30 h.

Dinar a l'hotel

16/18 h.

Assaig Cor-Orquestra (Gloria de Vivaldi)

20 h.

Sopar a l'hotel

6 desembre

LA HABANA

Matí lliure

12,30 h.

Dinar a l'hotel

15/18 h.

Assaig Cor-Orquestra (Carmina Burana)

20 h.

Sopar a l'hotel

7 desembre

LA HABANA

"DIA DE DUELO NACIONAL"

10,30/12,30 h.

Assaig general "Garcia Lorca"

13 h.

Dinar a l'hotel

20 h.

Sopar a l'hotel

Temps lliure

22 h.

Prova de so a la Plaça de la Catedral

8 desembre

LA HABANA

0,10 h.

CONCERT a la Plaça de la Catedral

Matí lliure

13 h.

Dinar a l'hotel

20,30 h.

CONCERT al "Gran Teatro Garcia Lorca"

23 h.

Sopar a l'hotel

9 desembre

LA HABANA

Matí lliure

13 h.

Dinar a l'hotel

14/16 h.

Assaig Cor-Orquestra-Solistes (Gloria de Vivaldi)

20 h.

Sopar a l'hotel

10 desembre

HABANA-MATANZAS-HABANA

Matí lliure

(Assaig director amb solistes)

12 h.

Dinar a l'hotel

14 h.

Trasllat a MATANZAS en autocar

16/18 h.

Assaig general "Teatro Sauto"

21 h.

CONCERT al "Teatro Sauto de Matanzas"

23 h.

Sopar a les Coves de Bellamar i retorn a La Habana



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

NOTA: Els assaigs a La Habana es faran a la seu de l'Orquestra Nacional de Cuba. La sala estarà lliure a partir de les 13 h.

11 desembre

LA HABANA

12,30 h.
20 h.

Dia lliure
Dinar a l'hotel
Sopar a l'hotel

12 desembre

LA HABANA-MADRID-BARCELONA

1,30 h.
15,45 h.
17 h.

Sortida vol La Habana-Barcelona
Arribada a Madrid
Madrid-Barcelona (Vol regular a concretar)

CUBA INFORMACION TURISTICA

INFORMACION GENERAL

Cuba, la mayor isla del Caribe, está situada en el golfo de México, entre Norteamérica y Sudamérica, y su longitud es de 1.200 kms. En Cuba el visitante puede encontrar los más pintorescos y alegres rincones: Verdes valles, atrayentes montañas, bellas playas, misteriosas cuevas y alegres ríos.

ADUANAS

Pueden entrarse libre de impuestos aduaneros:

- 200 cigarrillos o 25 cigarros para su uso personal
- 2 botellas de licor

Las joyas y otros objetos de valor deben declararse a la entrada.

MONEDA

La unidad monetaria es el peso cubano, dividido en 100 centavos. Hay monedas de 1,5,10,20y 40, y billetes de 1,5,10,20 y 50 pesos. En los puertos y aeropuertos, el Banco Nacional de Cuba tiene oficinas permanentes para el cambio de moneda.

No existe limitación sobre la cantidad de divisas extranjeras que puede importarse en Cuba, pero deben declararse a la llegada. No está permitida la importación de moneda cubana.

Un peso cubano vale aproximadamente 1 dólar estadounidense.

CLIMA E INDUMENTARIA

Cuba posee un clima agradable y sano.

En verano, las temperaturas máximas oscilan entre los 30º a 32º grados y las mínimas entre los 22º a 24º grados.

En invierno, las máximas son de 26º a 28º grados y las mínimas de 18º a 20º grados.

Llevar ropa de verano y alguna chaqueta o jersey.

Llevar ropa para cambiarse en el avión (a la ida de verano y a la vuelta de invierno)

CORRIENTE ELECTRICA

Acostumbra ser de 110 voltios.

COMPRAS

Le sugerimos ron y licores, de los que pueden llevar 5 botellas; tabacos y cigarrillos cubanos, de renombre universal; discos; postales e infinidad de artículos de cerámicas, tallas en maderas y piedras, artículos de piel de cocodrilo, collares típicos y múltiples objetos más. En la cadena de tiendas INTUR los turistas pueden adquirir artículos libres de impuestos.

Los visitantes extranjeros, al abandonar el país, podrán llevar artículos adquiridos en Cuba con el importe de las divisas declaradas, de acuerdo con las regulaciones del Ministerio de Comercio Exterior

PROPINAS

Es una práctica no demasiado habitual

IDIOMA

El idioma oficial es el español. El inglés se habla profusamente, y en menor escala otros idiomas.

HORARIO LOCAL

En relación con España, en Cuba van 6 horas atrasados. Es decir, cuando en España son las 12 del mediodía, en Cuba son las 6 de la mañana.

OTROS

Normalmente no se puede telefonar a Barcelona, porque existe mucha demora.

A pesar de que en una gran parte de sitios acepten dólares, es bueno llevar una pequeña cantidad en pesos.

Ir con cuidado con los robos.

ROGAMOS LEAN CON ATENCION, POR FAVOR:

Les recomendamos extremen su cuidado y vigilancia en la salida de los aeropuertos.

Ultimamente hemos experimentado la desagradable circunstancia de que algunos clientes han sido robados en el aeropuerto en el momento de facturar el equipaje.

La situación es muy favorable para los "cacos". Dias de salida, bolsos y carteras con previsión de dinero para pasar unas buenas vacaciones, el contacto con los demás compañeros de viaje, etc., pueden distraer con facilidad al pasajero.

Conviene no dar facilidades a los desaprensivos rateros profesionales.

Sigan nuestro consejo: EXTREMEN SUS CUIDADOS Y VIGILEN BIEN SUS BOLSOS DE MANO Y SUS MALETAS:

Sería una verdadera lástima que por un momento de descuido sus vacaciones pudiesen verse frustradas.

TARJETAS DE CREDITO

Amex

Diners

Visa

Eurocard

HORARIOS COMERCIALES

Bancos: 08.00-12.00 y 14.15-16.15 (lunes a viernes. Sábados sólo por la mañana)

Oficinas: 08.30-12.30 y 13.30-17.30 (lunes a viernes)

Tiendas: 12.30-19.30 (lunes a sábados).

POTABILIDAD DEL AGUA CORRIENTE

No es potable en todo el país.

Barcelona, 22 de noviembre de 1988

Precisiones sobre el concierto del CARMINA BURANA

El director del concierto será, de acuerdo con las conversaciones mantenidas con el Sr. Gomez Cairo, el director de la Orquesta de La Habana.

Los solistas también serán establecidos por los organizadores (soprano, contratenor y baritono).

Entre el concierto de Santiago y el presente concierto se dispone de dos días para ensayo, y el mismo día del concierto para un posible ensayo general.

Por lo que respecta a las condiciones físicas, quedan a su criterio (espacio, tarimas, luz, etc...) en función del número total de participantes.

Con relación a la interpretación de la obra, precisamos saber qué tipo de pronunciación latina prefiere el director, si la "alto-alemana" o bien la eclesiástica.

(+compromiso)

Debido a la mayor facilidad de ensayo con que puede contar el coro de La Habana con el director de la obra, creemos que deberían ser ellos y solamente ellos quienes interpretasen los fragmentos de "coro piccolo" (destinados a un coro de características más reducidas), y así contaría este coro con una mayor cohesión y homogeneidad que si estuviese formado por una mezcla de cantores.

Así, por tanto, el Orfeo Català NO prepararía los números siguientes:

- Capítulos: ^{→ capítulos otros}
- 3 Veris laeta facies (coro piccolo)
 - 7 (ensayo 47) Floret silva (coro piccolo) "Ubi est"
 - " (ensayo 55) "Gruonet"
 - 8 "Chramer" coro piccolo.
 - 9 Reie (ensayo 70) "Chume, geselle min"
a partir del 76 coro grande=todos.
 - 15 "Amor volat" coro de niños.
 - 19 "Si puer cum puellula" Lo cantan los solistas,
el coro piccolo, o todos?
 - 20 "Veni-venias" (ensayo 128) Orfeo Català prepara solamente el segundo coro.

Esperamos sus opiniones al respecto. Gracias.

CONCERT SANTIAGO DE CUBA - TEATRO ORIENTE 3-XII-88

Programa

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| R. Schumann | - Zigeunerleben (Op. 29, 3) (x) |
| E. Elgar | - Bavarian Highlands (Op. 27) (x) |
| | The Dance |
| | False love |
| | Lullaby |
| | Aspiration |
| | On the Alm |
| | The Markesmen |
| <i>L. h.º</i> H. Millet | - El rustec villancet |
| C. Taltabull | - Madrigal |
| J. Cumellas Ribó | - L'hereu Riera |
| E. Morera | - El testament d'Amèlia |
| E. Morera | - La sardana de les monges |

Oscar Boada, piano (x)

Orfeó Català

Director: Jordi Casas

Necessitats: Piano de cua

Podium i faristol director

Tarima de tres graons per al cor

Sala per a vocalització, àmplia, disponible
una hora abans per al cor.

Escenari amb una boca (amplada) de 10 aprox. com
a mínim, i amb sostre acústic i, si és
possible, ciclorama. (o quelcom que en
faci).

Il.luminació suficient i fondària per a quatre
fileres, piano de cua, i podium director.

Vestuari (o camerins).



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

CONCIERTOS EN CUBA

3.XII.88

SANTIAGO DE CUBA:

I Elgar i Schumann (Coro y piano)
Director: Jordi Casas

II Concerto "a capella"
Obras de Morera, Taltabull, Millet.

7.XII.88

LA HABANA:

C. ORFF: Carmina Burana
(Coro y orquesta sinfónica de Cuba)

9.XII.88

MATANZAS:

I Obras de Elgar y Schumann (coro y piano)
II VIVALDI: Gloria (Orquesta de Cámara)
Director: Jordi Casas



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

ENSAYOS Y CONCIERTOS EN CUBA

5/6 Diciembre LA HABANA
Ensayo Carmina Burana
1 ensayo propio

7 " CONCIERTO en La Habana

8 " LA HABANA
VIVALDI: Gloria
1 ensayo coro y orquesta (1 h.) tarde

9 " MATANZAS
1 ensayo solistas + piano (1 h.) mañana
1 ensayo general (1,30 h.)

Ensayos La Habana : los decide Cuba

" Matanzas : Disponible la sala todo el día.

" Santiago : " " " "

VIVALDI: Gloria : 2 sopranos, 1 contralto

Orquesta: cuerda + 1 oboé, 1 trompeta,
1 órgano.

Material : Riccordi

Ronda de Corales : Disponemos de las 5 canciones del programa.

Iré a Santiago : Traer la partitura.



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

CONCIERTO SANTIAGO DE CUBA
TEATRO ORIENTE - 3 diciembre 1988

PROGRAMA

R. SCHUMANN	Zigeunerleben (Op. 29, 3) (*)
E. ELGAR	Bavarian Highlands (Op. 27) (*)

The Dance
False love
Lullaby
Aspiration
On the Alm
The Markesmen

L. Ma. MILLET	El rústec villancet
C. TALTABULL	Madrigal
J. CUMELLAS RIBÓ	L'hereu Riera
E. MORERA	El testament d'Amèlia
E. MORERA	La sardana de les monges

Oscar Boada, piano (*)

Orfeo Català

Director: Jordi Casas

Necesidades: - Piano de cola
- Podiun y atril director
- Tarima de tres peldaños para el coro
- Sala para vocalización, amplia, disponible
una hora antes para el coro.

./...



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

- Escenario con la boca (ancho) de 10 m.
aprox. como mínimo, y con techo acústico y,
si es posible, ciclorama (o alguna cosa que
haga sus funciones).
- Iluminación suficiente y profundidad para
4 filas de cantores, piano de cola y podium
director.
- Vestuario (o camerinos).



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

CONCIERTO EN LA HABANA. 7.XII.88

El director del concierto será, de acuerdo con las conversaciones mantenidas con el Sr. Gómez Cairo, el director de la Orquesta de La Habana.

Los solistas también serán establecidos por los organizadores (soprano, contratenor y barítono).

Entre el concierto de Santiago y el presente concierto se dispone de dos días para ensayo, y el mismo día del concierto para un posible ensayo general.

Por lo que respecta a las condiciones físicas, quedan a su criterio (espacio, tarimas, luz, etc....) en función del número total de participantes.

Con relación a la interpretación de la obra, precisamos saber que tipo de pronunciación latina prefiere el director, si la "alto-alemana" (para mi más conveniente s.XI) o bien la eclesiástica.

Debido a la mayor facilidad de ensayo con que puede contar el coro de La Habana con el director de la obra, creemos que deberían ser ellos y solamente ellos quienes interpretasen los fragmentos de "coro piccolo" (destinados a un coro de características más reducidas), y así contaría este coro con una mayor cohesión y homogeneidad que si estuviese formado por una mezcla de cantores.

Así, por tanto, el Orfeo Català NO prepararía los números siguientes:

- Capítulos: . 3 Veris laeta facies (coro piccolo)
. 7 (ensayo 47) Floret silva (coro piccolo) "Ubi est"
. " (ensayo 55) "Gruonet"
. 8 "Chramer" coro piccolo
. 9 Reie (ensayo 70) "Chume, geselle min"
a partir del 76 coro grande = todos.
.15 "Amor volat" coro de niños.
.19 "Si puer cum puellula" Lo cantan los solistas,
el coro piccolo, o todos?
.20 "Veni-venias" (ensayo 128) Orfeo Català prepara solamente el segundo coro.

Esperamos sus opiniones al respecto. Gracias.



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

ORFEO CATALÀ - PROGRAMA DE VIATGE

Dimecres, 30 de novembre 1988.

Dimecres, 30	BARCELONA-MADRID
8,45 h.	Trobada a l'aeroport del Prat davant del rellotge d'aigua. Personal de MELIÀ ajudarà a fer els tràmits. L'equipatge es facturarà directament a l'Havana . Tràmits de Duana i Passaports.
10,50 h.	BARCELONA-MADRID 'IB. 951'
11,50 h.	Arribada a Madrid Dinar a l'aeroport "Zona Internacional" amb tikit d'Ibèria.
16,35 h.	MADRID- LA HAVANA 'IB. 945'
20,25 h.	Arribada a LA HAVANA
22,30 h. aprox.	LA HAVANA-SANTIAGO
24 h. aprox.	Arribada a SANTIAGO

NOTES D'INTERÈS:

No oblideu: Passaport
Vestit de concert
Partitures
Vestit de bany

- El Sr. E. Álvarez i el Mtre. Jordi Casas viatjaran amb el Cor.
- El Sr. E. Álvarez portarà els bitllets i demanarà a Madrid els tikets pel dinar a l'aeroport.
- Com que les línies telefòniques amb Cuba no funcionen a causa d'una averia molt important, els familiars dels cantaires per qualsevol emergència es poden adreçar a:

. Consolat de Cuba a Barcelona: Cònsol Sr. José Hernández
Pg. de Gràcia 34 - 2on. BARCELONA. Tel. 318.19.36

. Ambaixada de Cuba a Madrid. Agregat Cultural: Mario Averho
Po. de la Habana 194 - Tel. 91/ 458.61.78



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

PROGRAMA DEL VIATGE DE L'ORFEO
CATALÀ A CUBA - Nov/des 1988

30 novembre

VIATGE

11 h.	Barcelona-Madrid (vol regular)
16,35 h.	Madrid-La Habana (avió)
20,25 h.	Arribada a La Habana
22,30 h.	La Habana-Santiago (avió)
24 h.	Arribada a Santiago i allotjament a l'hotel.

1 desembre

SANTIAGO

	Matí lliure
13 h.	Dinar a l'Hotel
18,30/20 h.	Assaig "Esteban Salas" (concert "a capella")
20,30 h.	Assistència al concert al Teatro Oriente
22,30 h.	Sopar a l'hotel.

1 desembre

SANTIAGO

10/12 h.	Assaig "Esteban Salas" (concert "a capella")
12,30 h.	Dinar a l'hotel
15/15,30 h.	"Actividades" (Concert de 30 minuts)
	Cançons populars catalanes
20 h.	Sopar a l'hotel

3 desembre

SANTIAGO

	90 minuts d'assaig general al Teatro Oriente (concert a capella)
13 h.	Dinar a l'hotel
20,30 h.	CONCERT AL TEATRO ORIENTE (Orfeo Català + un altre Cor)
23 h.	Concert a l'església (informal de 4 cançons)
?	S'ha de concretar l'hora del sopar

4 desembre

SANTIAGO

10/12 h.	Assistència al concert Teatro Oriente
13 h.	Dinar a l'hotel
17/18,30 h.	Assaig "Esteban Salas" (canciones Rondas)
19 h.	"Rondas Corales"
22 h.	Sopar cloenda Festival

NOTA: El local "Esteban Salas" està disponible
fins les 13,30 h. i entre les 18,30 i
les 20 h.



ORFEO CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

5 desembre

SANTIAGO- LA HABANA

9 h.

Sortida vol Santiago - La Habana

12,30 h.

Dinar a l'hotel

16/18 h.

Assaig Cor-Orquestra (Gloria de Vivaldi)

20 h.

Sopar a l'hotel

6 desembre

LA HABANA

12,30 h.

Matí lliure

15/18 h.

Dinar a l'hotel

20 h.

Assaig Cor-Orquestra (Carmina Burana)

Sopar a l'hotel

7 desembre

LA HABANA

10,30/12,30 h.

"DIA DE DUELO NACIONAL"

13 h.

Assaig general "Garcia Lorca"

20 h.

Dinar a l'hotel

Sopar a l'hotel

Temps lliure

22 h.

Prova de so a la Plaça de la Catedral

8 desembre

LA HABANA

0,10 h.

CONCERT a la Plaça de la Catedral

13 h.

Matí lliure

20,30 h.

Dinar a l'hotel

23 h.

CONCERT al "Gran Teatro Garcia Lorca"

Sopar a l'hotel

9 desembre

LA HABANA

13 h.

Matí lliure

14/16 h.

Dinar a l'hotel

20 h.

Assaig Cor-Orquestra-Solistes (Gloria de Vivaldi)

Sopar a l'hotel

10 desembre

HABANA-MATANZAS-HABANA

12 h.

Matí lliure

14 h.

(Assaig director amb solistes)

16/18 h.

Dinar a l'hotel

21 h.

Trasllat a MATANZAS en autocar

23 h.

Assaig general "Teatro Sauto"

CONCERT al "Teatro Sauto de Matanzas"

Sopar a les Coves de Bellamar i retorn a La Habana



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

NOTA: Els assaigs a La Habana es faran a la seu de l'Orquestra Nacional de Cuba. La sala estarà lliure a partir de les 13 h.

11 desembre

LA HABANA

12,30 h.
20 h.

Dia lliure
Dinar a l'hotel
Sopar a l'hotel

12 desembre

LA HABANA-MADRID-BARCELONA

1,30 h.
15,45 h.
17 h.

Sortida vol La Habana-Barcelona
Arribada a Madrid
Madrid-Barcelona (Vol regular a concretar)

XVIII
Festival
Nacional
de Coros



XVIII

Festival

Nacional

de Coros



Del 30 al 4 de Diciembre de 1988

SANTIAGO DE CUBA

HACIA UN CANTO CORAL CUBANO

Esteban Salas (1725-1803) es nuestro primer compositor de música coral. Se formó en La Habana en el Seminario de San Carlos y en la Parroquial Mayor y cuando se establece en la Catedral de Santiago como maestro de capilla —casi a los cuarenta años— no solamente escribe música. Organiza el coro y la orquesta de la iglesia que convierte en nuestra primera sala de conciertos y en nuestro primer conservatorio y extiende su acción a las iglesias vecinas (la del Carmen y la de Dolores) y a casi toda la provincia de Oriente.

Para su capilla Esteban Salas escribe obras muy variadas: misas, motetes, himnos, salmos, etc. Y sobre todo innumerables villancicos que llevan un texto en español, del propio autor, en el que se ve reflejada la flora, la fauna y la vida de la ciudad y de la región. Su música, aunque tiene resonancias barrocas y clásicas, se ajusta en su formato y en su textura a las exigencias —y también a las penurias— de la capilla y nos revela una transparencia y una sensibilidad ya muy nuestras.

Cuando Esteban Salas muere, varios maestros prolongan su influencia. La creación de música religiosa continúa, pero le falta vuelo. Es más convencional, el estilo italiano y europeo, ya decadente.

En realidad, si en líneas generales podemos decir que el siglo XVIII fue el de la música coral escrita para la iglesia, el siglo XIX se nos presenta como el de la música coral escrita para el teatro. A la Habana y a Santiago de Cuba llegan de Italia, Francia y España, las compañías de ópera cuyos coros y orquestas se preparan en la isla. Y no sólo se escuchan los grandes y brillantes coros operáticos de los maestros europeos sino los de los maestros nacionales que como Hubert de Blanck y José Mauri ya escriben obras con elementos cubanos. Esta es una parte de nuestra historia musical que aún espera por un estudio riguroso.

Al lado del género grande de la ópera se desarrolló desde fines del siglo XIX, como pariente menor pero no menos atractivo y aún más cubano, el de la zarzuela que alcanza su plenitud en el siglo XIX, hacia los años 30. Toda una lista de creadores talentosos hacen su aporte a este género: Jorge Anckermann, Luis Casas Romero, Eliseo Grenet, Ernesto Lecuona, Gonzalo Roig, Rodrigo Prats. Y en todas las zarzuelas brillan los coros atractivos.

Además de este desarrollo en la iglesia y en el teatro nuestro canto coral se manifiesta con fuerza en la vida más cotidiana y las proyecciones de este arte llegan hasta nosotros. Por un lado, en las distintas instituciones regionales creadas por los emigrantes españoles se desarrollan desde fines del siglo XIX los grandes coros a la usanza de Europa que con la influencia de la Revolución Francesa ya había convertido el canto coral en un gran arte para el pueblo. Vascos, gallegos, catalanes, etc. se organizan para cantar sus canciones en sus idiomas nativos. Tal vez el ejemplo más notable de este movimiento sea el del Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba para el cual se trajo de España al joven y capacitado maestro Ernesto Cervera y que dió su concierto inaugural el 12 de diciembre de 1923. Pronto se convirtió en la principal institución musical no sólo de la ciudad sino de toda la provincia de Oriente.

Por otro lado, el pueblo más humilde se apoderó del canto coral y lo convirtió en arte propio con proyecciones que llegan hasta nosotros y pueden constituir una raíz muy rica. Con la abolición de la esclavitud y la independencia las congregaciones de negros libres que tenían en sus antecedentes los antiguos cantos colectivos africanos, asimilan las influencias corales europeas. Surgen grupos y agrupaciones criollas en la vida coral: los coros de clave, al estilo de los orfeones peninsulares cantan en las festividades navideñas acompañados por unos pocos instrumentos de percusión, mientras que los coros de guaguancó cantan los estribillos de las rumbas.

Además, en las primeras décadas de este siglo el arte coral se populariza. En todas partes surgen coros escolares y de aficionados cuyo repertorio principal son las canciones populares cubanas, las canciones tradicionales de diversos países en arreglos sencillos y algunas obras de carácter religioso. En este movimiento participan algunos músicos eminentes como Guillermo Tomás que dirigió coros y escribió páginas muy finas para este instrumento y Gonzalo Roig que dirigió el Coro Nacional Cubano.

Es en las décadas del 30 y del 40 que llega a su cima todo este trabajo coral. En 1931 da su concierto de presentación la Sociedad Coral de La Habana dirigida por María Muñoz de Quevedo. Esta coral se multiplica en varias cantorías y promueve en grande un nuevo tipo de actividad coral: el concierto sinfónico-coral. En su repertorio aparecen los grandes clásicos de todas las épocas y la canción popular en versiones artísticas cuyos

logros más altos son sin dudas los dos sones populares que Alejandro García Caturla escribe para la coral, obras maestras aún no superadas. En la década del 40 es creado en Santiago de Cuba por Juan Viccini el Orfeón Cuba, heredero directo del Orfeón Catalán. De este grupo retoma parte del repertorio catalán y cubano pero introduce en su programa muchos elementos nuevos: la polifonía española del siglo XVI, los villancicos de Esteban Salas casi olvidados, un nuevo estilo para la canción cubana aún vigente, las difíciles canciones de Caturla que convierte en arte cotidiano, canciones de Hindemith y las que le escribe Julián Orbón, todo lo que constituye una proyección más cubana, más popular, que lleva su director a algunas escuelas secundarias y a la Coral de la Universidad de Oriente. Tanto en La Habana como en Santiago estas dos instituciones tuvieron sus continuadores. En la capital Ada Iglesias creó la Coral Universitaria y Manuel Ochoa el Coro de Madrigalista. En Santiago de Cuba se crearon los coros Madrigalistas, dirigido por Miguel García, y los cantores Polifónicos de Electo Silva, antecedentes de los dos coros profesionales de la ciudad.

—Pero tanto en La Habana como en Santiago la falta de apoyo para el arte y el ambiente represivo que caracterizó a la dictadura interrumpieron violentamente este movimiento coral. La Revolución triunfante anuncia una nueva vida para la creación artística. Renacen los coros que se habían dispersado y se crean algunos nuevos: En el Ejército Rebelde, en las escuelas, en los centros de trabajo.

Tratamos de definir las diferentes líneas de este nuevo desarrollo coral.

—Desde principios de la Revolución se crea un coro profesional en cada provincia, en parte para suplir la falta de música de concierto al alcance directo del pueblo. Más tarde se crean, también con carácter profesional el Coro del Instituto Cubano de Radio y de TV y el de la Opera.

—En todas las Escuelas de Arte que se van abriendo se forman coros de niños y de jóvenes algunos de los cuales van alcanzando niveles muy altos. Esos coros constituyen una fuerza renovadora en nuestro movimiento coral.

—En el Conservatorio Amadeo Roldán de La Habana se crea nuestra primera escuela de dirección coral, poco después la de la Escuela Na-

cional de Arte y en los últimos años la del Instituto Superior de Arte. De esos centros han salido un buen número de graduados que trabajan ya en las propias escuelas de música y en algunos coros profesionales. Tenemos también varios directores graduados en centros musicales de la R.D.A. y de la URSS y los estudios de dirección coral ya se están organizando en los niveles medios de las escuelas de música de las diferentes provincias.

- El movimiento de aficionados también se ha desarrollado y ha dado buenos coros pero aún requiere un impulso decisivo que debe partir de la base, del trabajo generalizado con los niños y con los jóvenes.
- La creación coral es algo casi completamente nuevo. Ninguno de nuestros principales compositores ha dejado de escribir para coro y han surgido obras cubanas con escritura muy lograda en diferentes estilos. Pero aún podemos aspirar en este campo a una producción mucho más amplia.
- Los coros no se limitan a actuar en su ciudad o en su provincia. Viajan por todo el país y participan en encuentros regionales, en festivales y actividades artísticas de diferente tipo y sobre todo, cada dos años, en el Festival Nacional de Coros que está ya en vía de convertirse en un gran festival internacional. Nuestros coros están también actuando en el extranjero con mucho éxito y nuestra música ya es muy apreciada en todas partes.
- Las ediciones de música coral que comenzaron de forma modesta en la Universidad de Oriente han sido asumidas por la EGREM (Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales) y reciben actualmente un impulso decisivo. También hemos avanzado en la edición de música coral.
- La Asociación de Coros de Cuba que constituía un viejo anhelo fue creada hace dos años, en el último Festival Nacional y oficializada posteriormente el 29 de febrero de 1988. Esta institución va unificando los esfuerzos dispersos promueve los encuentros y talleres, va creando poco a poco su centro de información coral y proyecta nuestros coros y nuestra música coral hacia todo el país y el extranjero.

Aún quedan muchas cosas por hacer para llegar a tener los centenares de coros que necesitamos y llevar el canto coral a todo el pueblo. Pero los caminos están claros ante nuestros ojos.

Este trabajo ha sido realizado con datos aportados por Tamara Martín y Electo Silva.

CREDITOS

— Diseño de Escenografía

Luis Lacosta

— Diseño de Luces

Raúl Sendón

— Montaje de escenografía, iluminación y audio
Equipo de Servicios Técnicos U.P.P. de Cultura,
Santiago de Cuba.

— J' Escena

Aramis Infansón

— Asistente Dirección

Rafael Meléndez

— Producción

Enrique Paredes

— Dirección de Producción

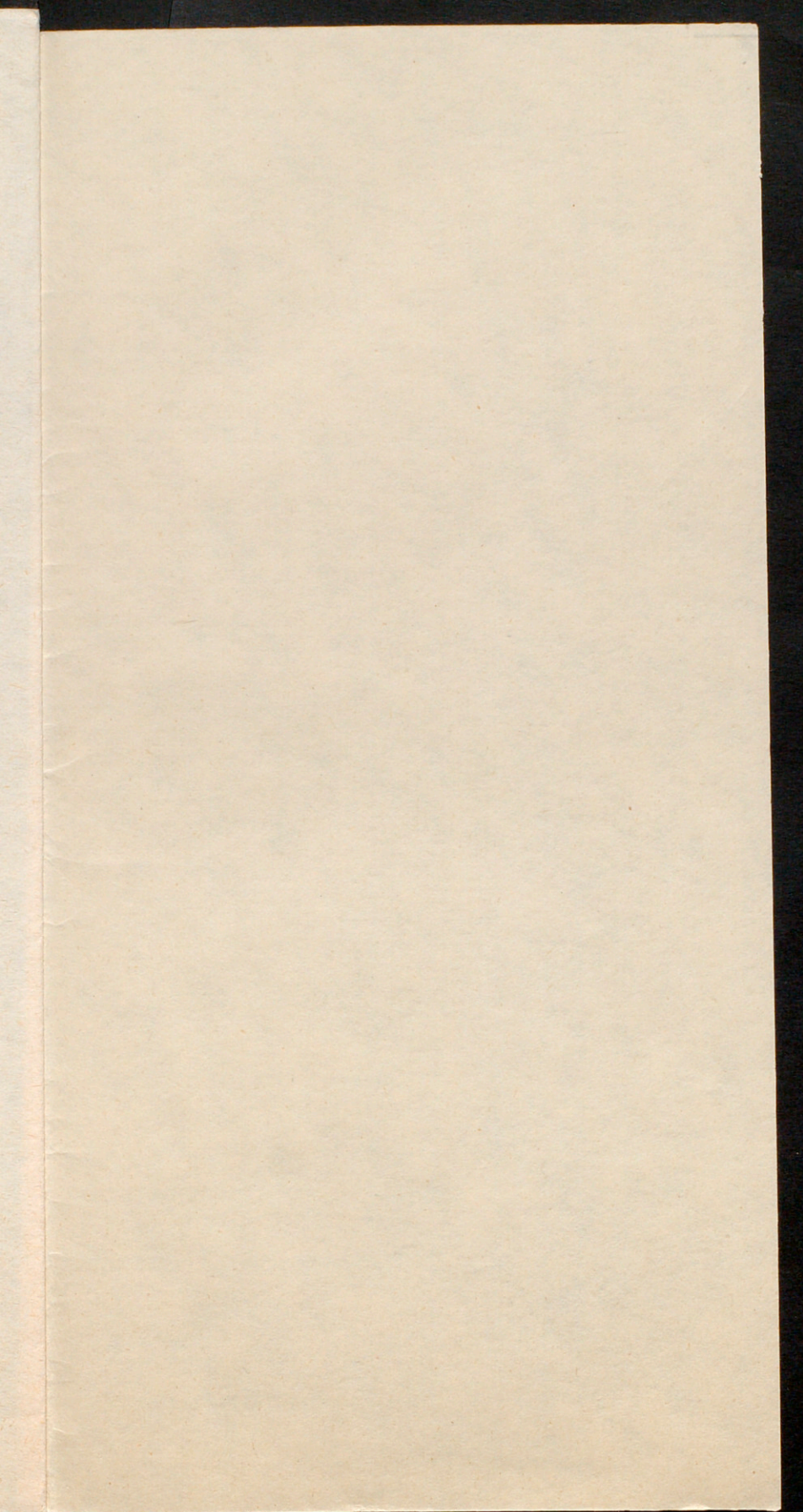
Betty Aróstica

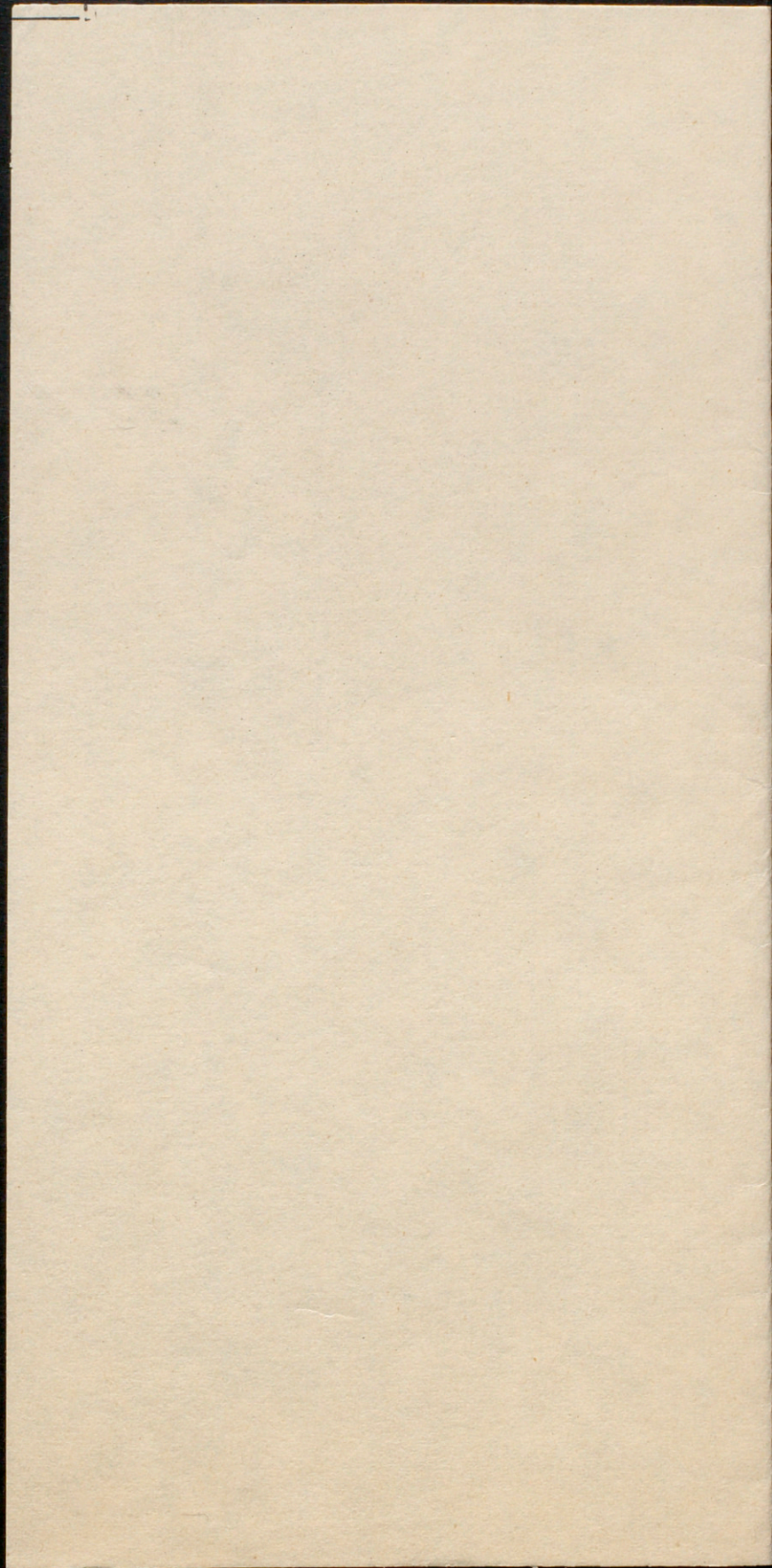
— Dirección Artística

Otto Martínez

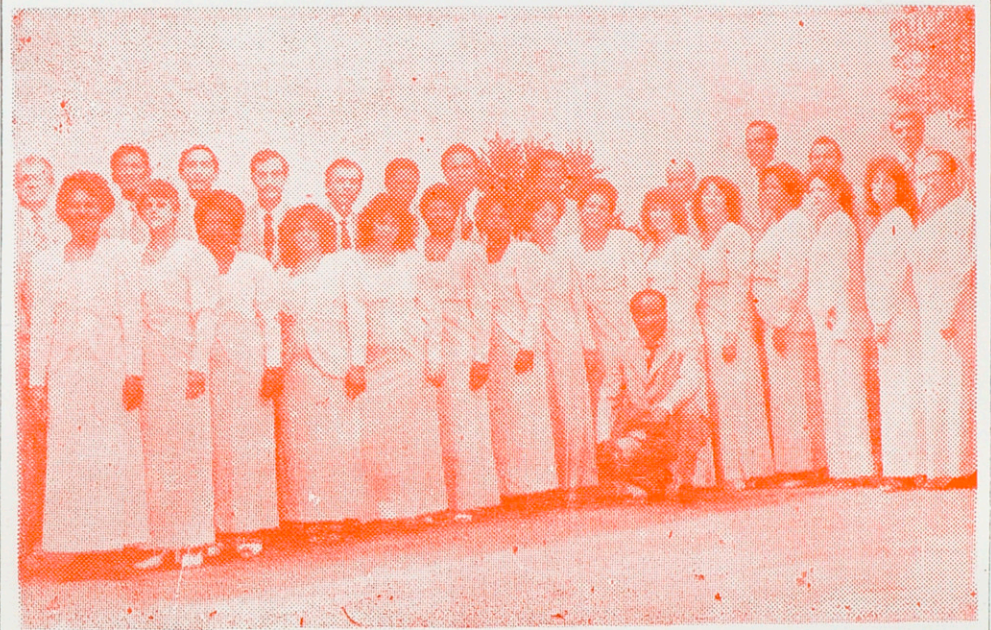
IMPRESO EN LOS TALLERES DE LA
UNIDAD PRES. PROV. DE CULTURA
SANTIAGO DE CUBA

IMPRESO EN LOS TALLERES DE LA IMPRENTA
UNIDAD PRES. PROV. DE CULTURA
SANTIAGO DE CUBA





*Saludamos Festival Nac.
de Coros en S. de Cuba del
30 de Nov. al 4 Dic. 88*



*Felicidades en el 30 Aniversario del Triunfo de la
Revolución, les desea el Coro de Pinar del Río.*

SECTORIAL PROVINCIAL DE CULTURA

INTEGRANTES DEL CORO DE PINAR DEL RIO

SOPRANOS

Mabel Santiago Sea
Dulce María Poze Alvarez
Clederina Hernández Pérez
Lucía Téllez Crespo
Virginia Pardo Alvarez
Paula Cervea Sánchez
Josefa Pardo Alvarez
Madelín Camejo García

TENORES

Tomás Torres Pérez
Emiliano Silva Fernández
Juan M. Díaz Rodríguez
José Ramón Carreras
Eugenio Cerrea Ceballos
Marcos A. Acosta Carbonell

DIRECTOR

-Miguel Núñez Olivera

INVITADOS

. Obed Remis (Pianista) y Conjunto de Cuerdas de la Orquesta-Sinfónica de Santiago de Cuba.

CONTRALTOS

Caridad Guerra Padrón
Hortencia Peñate V.
Caridad Estrada Ramos
Erena Alvarez Herrera
Telva Rojas Hernández
Gladys M. Masfneira
Alejandra Arguelles G.

BAJOS

Felipe Pérez Ajuiz
Osmin Beltrán León
Ladislao Silva A.
Enrique C. Arencibia
Abilio Hernández Díaz
Meisés Valle Díaz
Alfredo Almeneiro D.
Heriberto Merejón M.

ADMINISTRADOR

-Conrado Cero García

P R O G R A M A

1. Yo no quiero decirlo (Madrigal) Pierre Certen (Francia) siglo XVI.
2. Es Florido Mayo (Madrigal) Tomás Morley (Inglés), siglo XVI.
3. Si que soy jovencita (Madrigal) Claudio Monteverdi, siglo XVI.
4. Dulce Melodía (Villancico) Esteban Salas (Cuba).
5. Cañaverall, Carlos Guastavine (Argentina).
6. Bullerengue, Anónimo (Colombia).
7. Muchacha recién crecida, Nicolás Guillén y E. Silva (Cuba)
8. La Semillita, H. Gramatges (Cuba).
9. Por la tumba del Certijo, José Martí y M. García (Cuba).
10. Yambambó, Emilio Grenet (Cuba).

CORAL DE LA UNIVERSIDAD DE ORIENTE

Director: Electo Silva

PROGRAMA

Gaudeazus Ygitur Himno tradicional
universitario

Ay, linda amiga Anónimo español

TRES CANCIONES ESPAÑOLAS DEL SIGLO XVI:

— Pase el agua Anónimo

— Mas vale trocar Juan del Encima

— Din di rin din Anónimo

Adios hermano Waelrant

Ce mois de mai Jannequin

Amor Victorioso Giovanni Gastoldi

We are trav 'ling Negro Spiritual

Sole oh Canción haitiana
Arreg. Electo Silva

DOS CANCIONES DE MARTINICA:

— Regina Coco

— Doudou noin

Rosita y Rosaura Merengue dominicano

La puerca Joropo venezolano

CORO DE LA ESC. PROFESIONAL DE MUSICA DE CAMAGUEY

Director: Mario Bustillo Martínez

PROGRAMA

TRES MADRIGALES INFANTILES: Harold Gramatges,
música

— Nana de Enero E. Ballagas, texto

— Ronda

— La semillita

TRIPTICO IV: B. Corona, música

— Cesto de mimbre J. Martí, texto.

— Penachos vívidos

— Yo que vivo

Dos Milagros M. Bustillo, música

J. Martí, texto

La perla de la mora M. Bustillo, música

J. Martí, texto

Los dos príncipes M. Bustillo, música

J. Martí, texto

Los zapaticos de rosa M. Bustillo, música

J. Martí, texto

CORO JUVENIL ALEJANDRO GARCIA CATURLA

Directora: Carmen Rosa López

PROGRAMA

- | | |
|-----------------------------------|--|
| Cantiga de réde | A. Cardoso Machado,
letra y música |
| Brincadeira de pegar | Héctor Villa-Lobos |
| Trão doce lus | Sylvio Salema, letra y
música. A.C.: H.V. |
| Little David | Negro Spiritual
C.: Steinar Bielsen |
| My lord what a morning | Negro Spiritual
A.: Ann Sathre |
| Old time religion | Negro Spiritual
A. C.: Steiner Bielsen |
| La berceuse du petit zebu | Jacques Ibert |
| Tijeras de mamá | Frank Fernández |
| * O livro mágico do curumin | Almeida Prado |
| * O trensinho | Catharina Santoro, letra
Héctor Villa-Lobos,
música. |
| Retrato de Camilo | Roberto Valera |
| Los niños y la lluvia | L. Voigtländer |
| * Estreno en Cuba | |

GADGETERA

No. 353

del 1ro. al 7 de diciembre de 1988

Próximamente en
la Sala García
Lorca

Orfeo Catalá

una centenaria
agrupación coral
española.

Actuará junto
a la Orquesta
Sinfónica Nacional,
los coros Nacional y
de la Escuela
Alejandro García
Caturla, entre
otros destacados
intérpretes.

BIENVENIDOS. CANTORES

Fiesta de voces en Santiago

Por cuatro días
los coros
serán dueños.

CUANDO el 4 de diciembre las voces de cientos de cantores ganen las calles santiagueras arrastrando consigo a cuanto vecino desee agregarse, no sólo se estará reforzando una tradición perteneciente a la Ciudad Héroe: la de las rondas corales, sino también será cierre particular de un nuevo encuentro, el número 18 del Festival Nacional de Coros (bienal).

Pero antes, muchos meses antes, un grupo de especialistas dedicó todo su esfuerzo a lograr los resultados que podrán calibrarse en esta ocasión. Como "un trabajo limpio" lo califica el maestro Electo Silva. De tal modo se laboró en una preselección, revisión técnica, y selección de repertorio, con el fin de que cada una de las agrupaciones profesionales participantes, se presente en la mejor forma posible. Junto a ellos se ha invitado a los coros de escuelas y a los aficionados.

El repertorio es representativo de todas las tendencias, tanto de la polifonía clásica del siglo XVI, y el romanticismo; como del canto popular, incluido el cubano, latinoamericano y catalán. Una muestra de este último la traerá el Orfeo Catalá (visita anunciada al menos).

El movimiento coral santiaguero nació bajo la influencia catalana emigrada, radicada en Oriente por los años 20 —advirtió Electo—; sus grupos atraían mucho público cuando intervenían en actividades patrióticas de su país o cubanas, y viajaban por toda la provincia. De ahí la importancia de este reencuentro en el presente, si se dan las condiciones para ello.

El futuro es de osadía

Acerca de la organización y trascendencia del festival inquirió BOHEMIA a la Directora de Música del Ministerio de Cultura, Alicia Pérez:

—Queremos dar un gran apoyo al movimiento coral del país. Para este festival hemos trabajado coordinadamente junto con la Asociación Cubana de Coros, de feliz fundación el 29 de febrero de este año, viejo anhelo de nuestra masa coral, la cual representa una línea de interés para el Ministerio con respecto al trabajo social del que no sólo debe acometerse estatalmente, sino contar con una amplia participación social. Como esta Asociación o la de Amigos de la Música, entre otras.

—La Asociación de Coros se convierte así en un magnífico instrumento de trabajo que en estos momentos ha contribuido a la armonización de un encuentro de gran relevancia artística.

—El proceso de selección se ha realizado sobre la base de programas de ayuda artístico-técnica. Estarán presentes los 12 colectivos profesionales con los cuales contamos, no obstante sus distintos estadios de desarrollo en cuanto a cantores, dirección y repertorio.

—La presencia del movimiento coral en el país —profesional, de escuelas, aficionados— debe ser decisiva. No hay ningún matiz expresivo que pueda mover tanto al ser humano como el canto, el que, además, puede incorporar un tex-

to, un mensaje ideológico. Recordemos que el hombre nace con sus cuerdas vocales, que en su desarrollo fue capaz primero, de cantar y bailar, y luego de tocar un instrumento musical.

—Debemos ser osados, pretender que todos los niños canten en las escuelas; debe ser ésta una línea de partida del trabajo artístico del Ministerio de Cultura, y del musical en particular.

—¿Cuántos coros necesitamos? ¡Cinco mil! —interviene Silva— ¡infinitos! Como en Bulgaria, tan similar en territorio y población y donde se cuentan 5 000 agrupaciones. Allí como en otros países y en todas las épocas, un coro es una asociación natural que trasciende su recinto para devenir promotor cultural del lugar.



Santiago de Cuba del 30 de nov al 4 de dic. 1988

—Hay obras con 100 ó 200 años de vida que se pierden como solistas y van a parar a los coros, que de tal modo se convierten en vías para la conservación de aquellas.

—Este festival se dedica a más de un compositor de obras corales, a Harold Gramatges por su cumpleaños 70; a los 60 de Electo Silva, y a los 50 de Roberto Valera —agrega Alicia—. Será un reconocimiento, también, para Calixto Álvarez y Jorge Garcíaporrúa al cumplir ambos 50 años de edad. Es de destacar el gran apoyo ofrecido por el Poder Popular en Santiago; así como el gran interés demostrado por decenas de coros interesados en asistir.

—Creo que los coros se hallan en un favorable momento de desarrollo.

NEYSA RAMON
Foto: Gaspar Sardiñas

SIERRA MAESTRA

del Partido, Santiago de Cuba, jueves 1 de diciembre de 1968 — Año 30 de la Rev

Todos los coros, toda la música

Por Electo Silva

Ya comenzó en Santiago de Cuba el Festival Nacional de Coros. Increíble, pero este festival lleva más de 25 años de fundado y anda por su edición 18. Es sin duda nuestro evento musical más antiguo y en muchos sentidos el más popular, ya que los coros son la representación más auténtica del talento musical del pueblo y abarcan desde las expresiones más sencillas, más espontáneas, hasta las más complejas y sofisticadas.

Este año vendrán todos los coros o casi todos los que se despedieron hace dos años con gran alegría al terminar el hermoso XVII Festival —unos 15— y los que no pudieron venir aquella vez —unos 10 más. Vendrá además de Cataluña, de donde vinieron los primeros coros de la ciudad en este siglo, el gran Orfeo Catalá (Orfeón Catalán), de 85 voces, ya casi centenario, pero siempre joven y renovado, con su fama nacional y universal.

El evento ya toca a nuestras puertas y llegará a nuestros oídos y corazones como un gran regalo de timbres, tejidos sonoros y resonancias variadas y sutiles. En la sala "Esteban Salas", completamente aislada del ruido y de la luz de la ciudad, y con una acústica generosa y fina, se moverán por las tardes (a las 5 p.m.) los coros de niños y de jóvenes. Los más pequeños mostrarán un color muy propio —no necesariamente blanco, como se dice de las supuestas "voces blancas"—, directo, sin vibrato ni artificio engañoso, que dará la mayor sencillez y la alegría más natural a su expresión. Los jóvenes añadirán algo nuevo a su voz: resonancias que ya comienzan a ser adultas, sostenidas por un aliento ágil y por una expresión cálida que se manifiesta tanto en la interpretación como en el porte general de todo el cuerpo. Es el encanto tan peculiar y propio de los coros juveniles, o mejor de los jóvenes que cantan en coro.

Los coros de niños como el del Conservatorio Caturla o el de la EVA de Santiago cantarán a voces iguales, como se dice, a dos o más partes, a capella o con piano. El coro femenino, como el de la Escuela Nacional de Música, ya hará gala de las distintas voces.

Unos cantarán con un sonido muy íntimo, simple sostén de la idea musical (sonido subjetivo), mientras que otros la harán con decisión y brillantez (sonido objetiva), sin contar la posibilidad de pasar de una técnica a la otra. Para completar este espectro sonoro tan variado tendremos un coro masculino (el de Guantánamo), un gran coro mixto (el Orfeo Catalá) y el gran coro que cantará la Fantasia Coral de Beethoven en el que unirán sus voces cantores de todos los demás grupos y la sonoridad se enriquecerá con el piano de Frank Fernández y la Orquesta Sinfónica de Oriente. Habrá también que prestar una atención muy fina a los coros cantando en las rondas callejeras. Cada calle, cada rincón de la ciudad será con el silencio de la noche una acústica nueva con su encanto especial.

Este festival será la ocasión magnífica para que el público pueda disfrutar de los diferentes estilos corales. Habrá polifonías en las que las voces irán imitándose las unas a las otras o reflejándose como en un espejo para transmitir, con mayor o menor insistencia, todas las sutilezas del texto. Las canciones serán de Europa Occidental (Francia, Italia, Inglaterra, España, Alemania) y los nombres serán los clásicos: Juan Vázquez, Juan del Encina, Jannequin, Monteverdi, Costeley, Morley, Lasso, etc. También brillarán las canciones de corte más parejo (homófonas) con voces superpuestas, todas a un mismo paso, como las de la época romántica (Schubert, Brahms, Mendelssohn, etc.), expresión de un tiempo nuevo en el que el canto popular más sencillo influye en la canción coral. Esta doble manera de sonar, la mayoría de las veces en juego vital en una misma obra, se hará patente no sólo en el repertorio de los siglos XVI al XIX, sino también en las canciones del siglo XX. Y aquí la lista de compositores será larga. Unos de todas partes, sobre todo de Europa: Lukowsky, Britten, Suchon, Ravel, Milhaud, Eisler, Kodaly, Hindemith, Bartók, etc. Otros de Cuba y de América: Caturla, Valera, Brouwer, Silva, Gramatges, Beatriz Corona, Fals, Villa Lobos, Guastavino, etc.

Esta canción clásica, hecha por músicos procedentes de la Academia, constituye un ala de la música coral. La otra ala, tan importante como la primera y en juego constante con ella es la canción popular. En este festival escucharemos sobre todo canciones de España y Cuba, de América Latina y del Caribe, en versiones y arreglos de ayer y de hoy. El Orfeo Catalá trae sus canciones populares catalanas que ya sonaron durante toda la primera mitad del siglo en los orfeones santiagueros. En las voces de los demás coros



SIERRA MAESTRA

Órgano Oficial del Comité Provincial del Partido, Santiago de Cuba, sábado 3 de diciembre de 1988 - Año 30 de la



FESTIVAL NACIONAL DE COROS

Actuó el Orfeo Catalá en el ISCM

El Orfeo Catalá, de Barcelona, España, invitado especial al XVIII Festival Nacional de Coros se presentó ayer en la Facultad de Ciencias Médicas, donde le fue otorgado a su director, el maestro Jordi Casas, el título honorífico de Profesor Invitado de la Universidad de Oriente.

Allí se ofreció un recital

donde intervinieron la Coral Universitaria; y la agrupación española que ofreció parte de su amplio repertorio.

Anoche en el teatro Oriente continuaron las galas de los coros participantes donde el programa preveía la actuación del Coro de Matanzas, el Orfeo Holguín y el Coro del ICRT.

Para hoy a las 9 p.m. y en este mismo escenario están programadas las actuaciones de el Coro Nacional, el Coro de Santa Clara y el Coro de Pinar del Río, mientras que en la sala de conciertos "Esteban Salas" continuarán las presentaciones a las 5 y 11 p.m.

● Maria del Carmen García
Foto: Claudio Pupo

SABADO 3 DE DICIEMBRE DE 1988
AÑO 30 DE LA REVOLUCION
ISSN 0864-1415. CIERRE 3:00 PM.

10 CENTAVOS

Juventud Rebelde

DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA

¡¡¡¡¡ a nuestro lado.

Inundación vocal en Santiago

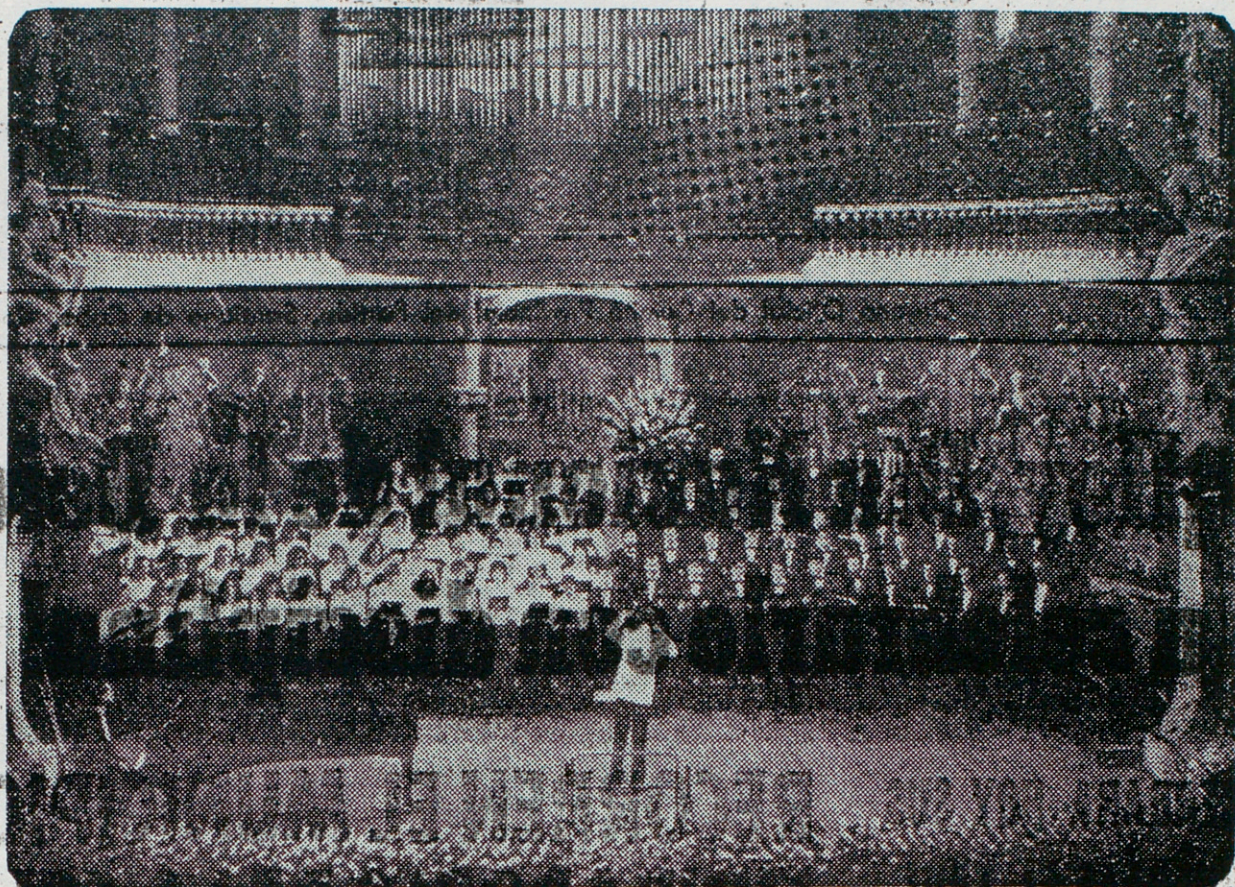


Con su habitual mezcla de erudición y cubanísimo humor, José Antonio Portuondo dejó inaugurado el XVIII Festival Nacional de Coros. Santiago de Cuba se aferra amorosamente a este evento que constituye ya una tradición asumida a nivel popular y que muy bien puede servir de ejemplo a otros certámenes culturales nuestros.

A teatro lleno y con muchas caras jóvenes entre la multitud, Electo Silva, al frente de su Orfeón Santiago, fue recibido con el frenético entusiasmo con que se aplaude a un atleta favorito. El programa inaugural incluyó también al coro de Camagüey y al Coro Madrigalista.

El también santiaguero y universal, Harold Gramatges intervino en nombre de los cinco compositores que serán homenajeados durante los días del festival. Gramatges hizo una brillante exposición de los orígenes y el proceso histórico del arte coral.

Al mediodía cuando llegábamos a la Cuna de la Revolución vi emoción en los ojos del maestro y me confesaba que disfrutó tanto regresar a esta ciudad donde vivió hasta los dieciocho años, y donde todas las calles conducen al mar o a la montaña. Hasta el día cuatro de diciembre, el rítmico caminar de los santiagueros se dirigirá también hacia el teatro Oriente, la sala Esteban Salas y otras instituciones donde la voz humana está de fiesta. (A. del P.)



XVIII Festival Nacional de Coros

Conozca al Orfeo Catalá

El Orfeo Catalá, fue fundado en Barcelona en 1891, compuesto inicialmente sólo por voces masculinas, pero muy pronto consolidó sus posibilidades expresivas con la incorporación de voces infantiles y femeninas.

En el aspecto musical ha diversificado su labor en ámbitos bien definidos: la divulgación del riquísimo cancionero tradicional catalán, y el cultivo de composiciones corales "a Capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de grandes obras sinfónico corales.

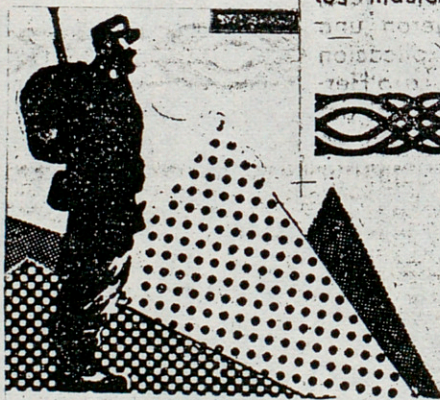
En el terreno artístico ha recuperado e intensificado su presencia en prestigiosos eventos musicales: Festival Internacional de gru-

pos corales de Volterra, Italia; I Jornada Catalana en el teatro de Madrid; Temporada de la Orquesta Bética Filarmónica, de Sevilla; Temporada musical de las Islas Canarias; Festival Internacional de Música de Barcelona, entre otros.

El Orfeo Catalá se acerca a su centenario con las mejores realidades del presente y en óptimas perspectivas de futuro.

Actualmente está dirigido por Jordi Casas, quien ha participado como director durante su intensa carrera en prestigiosos festivales de toda Europa.

Dpto Divulgación
Dirección de Cultura



SIERRA MAESTRA



SIERRA MAESTRA

cia del Partido, Santiago de Cuba, sábado 3 de diciembre de 1988 - Año 30 de la Re

Por Electo Silva, director Orfeón Santiago

Ahora que nos visita, en ocasión del XVIII Festival Nacional de Coros, el Orfeo Catalá, uno de los coros más antiguos y de más prestigio de Cataluña, es bueno recordar cómo se formó en nuestra ciudad, a semejanza de éste y siguiendo su ejemplo y tradición, el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba.

Este coro es todo una leyenda en la ciudad. Lo recuerdan los catalanes de edad avanzada y también los cubanos. Todos hablan con entusiasmo de la calidad de sus voces, de su sonido vigoroso y de su carácter patriótico, catalán y cubano. En la cúspide de esos recuerdos está la figura de su director fundador, el Maestro Ernest Cervera que vino a Santiago para cumplir esa tarea, pero que además fundó un conservatorio donde logró reunir a distinguidos profesores y tuvo discípulos destacados que han prolongado sus enseñanzas, como el pianista Raúl Estevanel. El maestro Cervera vino además a Santiago con su esposa Francesca Millet, "de familia de grandes músicos, como el Maestro Millet, director del gran Orfeo Catalá de Barcelona". (Revista "Perfiles", de 1929).

Hasta nosotros ha llegado un programa, en catalán y español, del concierto inauguración de diciembre de 1923 que dice en sus notas de presentación:

"Al presentarse el Orfeón Catalunya ante la ciudad de Santiago de Cuba, no lo inspira el deseo de ostentación, ni siquiera el de una exhibición que a nada práctico conduciría.

LA TRADICION CORAL SANTIAGUERA

El Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba

Ideales más elevados son los que inspiran a constituir esta agrupación de entusiastas cantores. En primer lugar las ansias de dar a conocer al público santiaguero una de las más bellas y más altas manifestaciones del renacimiento cultural de Cataluña, y, en segundo término, el deseo de dotar a la capital de la más hermosa de las regiones cubanas, de un organismo de alta cultura musical, que permita dar a conocer las más importantes obras corales de todo tiempo, cosa hasta ahora imposible por falta del instrumento que debía ejecutarlas.

El Orfeo Catalunya hace una respetuosa reverencia y desde este momento se considera obligado a prestar su cooperación a toda iniciativa inspirada en el lema: Patria y Cultura.

Este primer programa comienza con el "Himno Cubano" en una muy bella armonización a 6 voces del Maestro Cervera y continúa con el "Cant de la Senyera" himno de los orfeones de Catalunya. Después de varias canciones populares catalanas, aún vivas y frescas, algunas de ellas presentes en el programa del Orfeo Catalá que nos visita, el programa termina con "Els Segadors", himno nacional catalán.

Fue tal el éxito del nuevo coro que pronto visitó otras ciudades de la provincia. Más de dos mil personas lo

esperaron en la estación de trenes de Guantánamo, con la banda municipal. Luego fue recibido en el Ayuntamiento de la ciudad y dio por la noche un gran concierto que reseña de la siguiente manera la prensa:

"Por la noche no había una sola localidad disponible en el Gran Teatro Fausto. El Orfeo Catalunya tuvo allí la consagración de un triunfo estupendo. Lo nunca visto en Guantánamo.

Cuando se cantó "La Bayamesa" el pueblo se puso de pie y pidió su repetición. Hay que ser cubano para sentirla y hay que ser catalán amante de su libertad para saber interpretarla".

"Con justicia sobrada, desde hace ya algunos años el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba está reputado como el mejor de las Américas".

"El joven director del Orfeo Sr. Ernesto Cervera, es una personalidad artística, admirablemente definida, y a su impecable dirección se debe la disciplina y orden que se advierte en ese coro".

Estos elogios de la prensa de Guantánamo se repiten en la de Santiago de Cuba y en la de La Habana:

"El Orfeo es acaso, y estamos por decir que sin duda alguna, único en Cuba. Dirigido por un músico de extraordinarios méritos, corazón y cerebro de excepción.



Juventud Rebelde

Festival Nacional de Coros

DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA

Sin didactismos ingenuos

Por Amado del Pino



SANTIAGO DE CUBA.—El conservatorio Esteban Salas, repleto de un público juvenil y entusiasta, que exigía 'otra' interpretación al coro Exaudi, me arrancó una sensación de optimismo, junto a la certeza de que el maratón local que se ha desatado por toda la Ciudad Héroe tiene el único defecto cardinal de ser una isla rodeada por un mar de incomunicación entre

los que unen sus voces y los llamados a disfrutar esta antítesis manifestación artística.

Más que entrevistas en rigor, he apuntado conversaciones en vestíbulos repletos de público, reflexiones interrumpidas por el abrazo de viejos amigos que se encuentran en el festival, y afirmaciones que compiten con un torrente coral que no se detiene hasta la medianoche.

María Felicia Pérez es una de las mujeres más asediadas del evento. La dulzura de su voz enmascara el rigor y la energía que vincula inmediatamente con sus éxitos. ¿Por qué Exaudi?

Estuvimos cinco o seis meses buscando un nombre para el coro y un día se nos ocurrió esta frase latina que quiere decir escucharnos. Me gustó por ser breve y agradable, pero sobre todo por su sentido. Eso queremos, lograr un público que nos escuche sin concesiones y sin prejuicios.

¿Quiénes son los de Exaudi?

Somos estudiantes y trabajadores de las escuelas de arte que coincidimos en los propósitos artísticos, una coincidencia mucho más importante que trabajar en un mismo espacio o cobrar en la misma plantilla.

Estamos en una fase inicial del trabajo de entrenamiento de cohesión. No me importan casi nada las etiquetas de profesional o no profesional, esas son divisiones artificiales. Lo que buscamos es la calidad y la comunicación.

El concierto que oí es de una gran variedad y muy atractivo, ¿se mantendrá esta línea de trabajo?

No quiero limitar al grupo a un período, un estilo o un género. Son capaces de dar una muestra diversa. Empezamos por obras del siglo XVI buscando que el grupo desarrollara recursos técnicos importantes como el fraseo y la afinación. En este momento tenemos varias piezas de la trova tradicional y otras obras de autores actuales. Si se trabaja para un público contemporáneo hay que partir de comunicarse con esa sensibilidad. No nos interesó nunca hacer una música de élite, el diálogo con el pueblo me parece imprescindible.

Danilo Orozco es toda una autoridad en la musicología cubana. Hace un tiempo fue noticia la brillante defensa de sus investigaciones sobre el son que lo llevaron a obtener el doctorado en música en la universidad de Hum-

boldt, Alemania. Danilo Orozco es también un santiaguero irremediable. En su galopante gestualidad y su hablar florido está la esencia de los cantores populares y las raíces de nuestra nacionalidad a las que ha dedicado tantas horas de estudios.

¿Qué tiene este festival de peculiar?

A primera vista lo más singular es la presencia del Orfeo Catalá que continúa una tradición coral catalana en Santiago. Oír el Orfeo nos va a permitir ver cómo se proyectan ahora y qué puntos de contacto siguen teniendo con nuestro entorno cultural.

También es importante la proyección, el peso, la representatividad que están logrando los coros estudiantiles. Me alegra ver caras nuevas, buenas voces junto a un alto profesionalismo y gran rigor. Estos coros como el Exaudi, o el de la Escuela Nacional de Música, están abarrotando los espacios donde se presentan pero es una lástima que no estén en la programación principal del teatro Oriente. El público que acude en la noche al teatro tiene también derecho a conocer estas búsquedas.

Pienso que la comunicación se logra sobre la base de la calidad y de un repertorio capaz de evolucionar y acercarse, sin concesiones, a enriquecer el nivel del gusto popular y, sin didactismos ingenuos, enseñar a disfrutar las claves de la música coral.

Digna Guerra me confundió con un actor de cine y yo estuve a punto de tomarla por una bella santiaguera. Su nombre es, para toda una generación, sinónimo de Coro Nacional y se vincula también a palabras como seriedad, profesionalismo y, sobre todo, perseverancia y amor. Traté de hablar un poco sobre su vida y su trayectoria, pero Digna atacó enseguida el tema que le apasiona, cuando alguien recordó que es la Presidenta de la Asociación Nacional de Coros.

Este festival muestra varios síntomas favorables para el movimiento Coral. En otro momento la oferta era muy similar de un coro a otro y la repetición de formas llegaba a aburrir. Los programas de este año se han caracterizado hasta ahora por su variedad.

Recuerdo que hace unos años todos los coros actuaban muy "tiesos", muy solemnes. La primera vez que los del Coro Nacional empezamos a movernos en escena hubo conservadores que lo vieron mal y dijeron que aquello era Digna Guerra y su combo.

¿Y el resto del tiempo qué hace uno si no está en Santiago y no hay festival pero quiere disfrutar de un buen coro?

Si los medios masivos llegaran a entender la importancia de la música coral! El coro es una actividad con infinitas posibilidades de comunicación masiva, es además la manifestación cultural más barata desde el punto de vista de la producción.

La televisión no se ha asomado por aquí y se está perdiendo la oportunidad de acumular materiales valiosos. Eso no lo entiendo y cualquier argumento me parece una justificación torpe. Simplemente hay otras cosas priorizadas y la prioridad del coro sigue sin llegar.

CERRARA HOY SUS PUERTAS EL XVIII FESTIVAL NACIONAL DE COROS

Un gran final para un evento que se ha desarrollado exitosamente durante cuatro días serán las actividades que hoy tendrán lugar en el Teatro Oriente a las 10 de la mañana y en el Parque Céspedes a partir de las 9 de la noche.

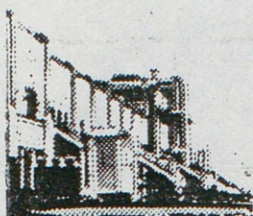
En la primera de las sedes, el Teatro Oriente, se realizará en la primera parte un concierto especial a cargo del Orfeo Catalá, de Barcelona, España, y en la segunda parte se interpretará la Fantasía Coral opus 80 de Beethoven para piano, coro y orquesta, donde intervendrán el Orfeón Santiago, el Madrigalista, el de Camagüey, coro del ISA, coro Exaudi, el de Cámara, el de la Escuela Nacional de Música, el del Conservatorio "Esteban Salas", y el coro Femenino de la Escuela Nacional de Música, dirigidos todos por María Felicia Pérez; al piano el maestro Frank Fernández y dirigiendo la Orquesta Sinfónica de Oriente, la joven directora Anarelys Garriga.

A las 7:30 de la noche comenzarán las tradicionales rondas corales que partirán desde Monoada y San Mateo, la Placita de los Mártires, San Agustín y Bayamo, y el Museo de la Clandestinidad y que convergerán en el Parque Céspedes aproximadamente a las 9 de la noche, para allí ofrecer un concierto final con todos los coros participantes en el Festival y crear así un evento que contó con el reconocimiento de todo nuestro pueblo.

● María del Carmen García



Organo Oficial del Comité Provincial del Partido, Santiago de Cuba, domingo 4 de diciembre de 1988 - Año 30 de k



Gamma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Memorable concierto cerró la fiesta coral

● SANTIAGO DE CUBA.—Con un concierto final en el que se conjugaron más de un factor para poderlo calificar justamente de memorable, fue clausurado, en el Teatro Oriente, el XVIII Festival Nacional de Coros, que desde el pasado día 30 convirtió a esta ciudad en capital coral del país.

El cierre del programa estuvo formado por la **Fantasia coral para piano, coro y orquesta, opus 80**, de Beethoven, interpretada por Frank Fernández, un coro gigante integrado por cantores del Orfeón Santiago, los coros Madrigalista, Camagüey, Matanzas y de las escuelas de música, dirigido por María Felino Pérez, y la Orquesta Sinfónica de Oriente, bajo la conducción de Anaraleys Garriga.

Este mismo respaldo acompañó la actuación del

Orfeo Catalá, dirigido por Jordi Casas y con Oscar Boada al piano.

Aunque el Festival ha constituido todo un éxito, sirviendo para apreciar el desarrollo alcanzado por la mayoría de los coros profesionales de las provincias, algunos aspectos de su concepción, en cuanto a los programas del Teatro Oriente, le restaron brillantez.

En este escenario se decidió presentar sólo a los coros profesionales y por orden alfabético, lo que hizo que algunos programas fueran de una misma cuerda y se repitieron muchas obras. Un corte en la extensión y un mejor balance de los programas hubiera facilitado que se escucharan allí a los coros Exaudi Femenino de la Escuela Nacional de Música del ISA.

● Omar Vázquez

ENCORE EN LAS CALLES DE SANTIAGO DE CUBA

SANTIAGO DE CUBA.— El Festival Nacional de Coros que se desarrolló durante cinco días en esta ciudad, tuvo su encore cuando todos los grupos participantes recorrieron, cantando, las calles de la localidad.

El último concierto fue una verdadera experiencia musical; ya que el programa comprendió la presentación del Orfeón Catalá, de España, y la primera audición en Santiago de Cuba de la Fantasia coral, para piano y orquesta, de Beethoven, que tuvo como solista a Frank Fernández.

Los catalanes hicieron un concierto con más de doce obras que incluyeron famosas partituras de Schumann, canciones de Elgar, el Rustec Villancet de L. Ma. Millet, El testamento de Amelia, de Morera y La sardana de los monjes, del mismo autor.

La Fantasia coral fue un verdadero regalo para el público que abarrotó la sala del Teatro Oriente, y no solo por la maestría del solista (siempre buscando y haciendo suyos los más imprevistos sentimientos del compositor), sino también por la integralidad del aparato orquestal (la sinfónica de Oriente) y el coro de más de cien voces que conformaron solistas de diferentes coros participantes en el festival. (José Rivero García)

6 TRABAJADORES

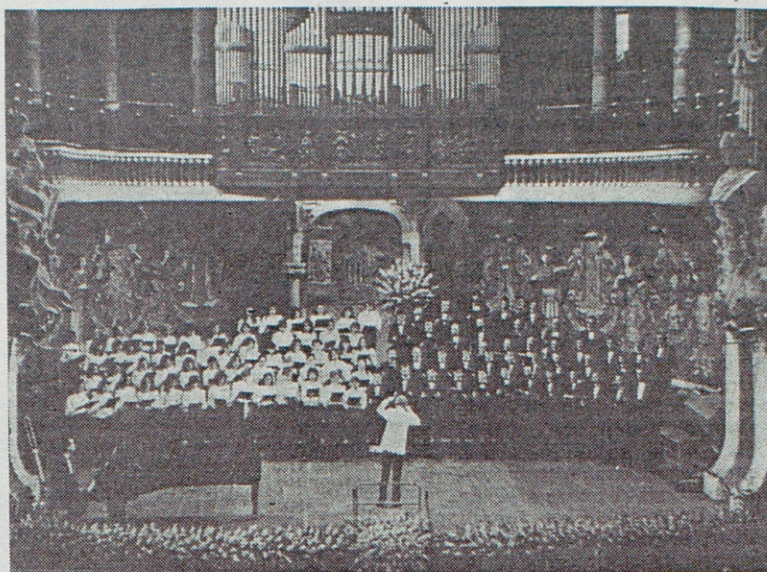
lunes 5 de diciembre de 1988

TRABAJADORES

Precio 10 ctvs. Año XVIII No. 288
Edición Única Cierre 6:00 pm

La Habana, miércoles 7 de diciembre de 1988
Año 30 de la Revolución

Órgano de la Central de Trabajadores de Cuba
(ISSN-0864-0432)



EL ORFEON Catalá, de España, una verdadera experiencia coral.

XVIII FESTIVAL NACIONAL DE COROS DEL CANTO, AL HOMBRE

Por JOSE RIVERO GARCIA

HACE COMO veinticinco años, tuve que decidir entre empujar mis hermosos papalotes en el parque El Cristo o cantar en el coro de Angelita Raventó.

Si bien los coloridos papalotes me daban la posibilidad de alcanzar las alturas, de sentir el cielo en mis manos, la vocación coral también me permitía, con mi ingenua voz de barítono atemorado, cantar aquellas canciones de Matamoros que la profe de música montaba y que despertaban agradables sensaciones a nuestros aturridos oídos de estudiante de secundaria.

De esa manera no solo aprendí a hacer una *segunda*, sino a improvisar, en las reuniones de amigos, esta o aquella voz en esas canciones que surgen de la nostalgia o del halago contagioso de una botella de ron. En fin le agradezco a la profe Raventó que me afinara el oído.

En el Festival Nacional de Coros, en Santiago de Cuba, que se acaba de clausurar, quedé fascinado por el canto coral. Y no solo por la afición que llevaba dormida (y que me despertó), sino por la calidad y profesionalidad de los participantes que, sin lugar a duda hicieron realidad las palabras de mi susodicha profesora de música: "Cantar estimula el corazón". Y no otra cosa ocurrió en Santiago: el corazón se llenó de regocijo ante esa obra coral que inundó la ciudad desde la mañana hasta la noche y que llevó su eco sonoro a las montañas, verdes y saludables, que abrazan a la ciudad donde, Esteban Salas, hace como dos siglos formó el primer coro para cantar sus motetes y villancicos.

ORFEONES Y FANTASIAS

Uno se imaginaba que un festival

de coros era cosa selecta. Para público encopetado. Todo selecto, en conciertos donde todo el mundo va vestido de negro y casi siempre serio.

En Santiago lo mismo se podía escuchar y ver (también los sonidos se muestran) un coro polifonando un *Ave María* de Arcadelt y al rato ofrecer el *Canto de los cafetales*, de García Caturia; o el *Regaño de amor*, de Miguel Matamoros o uno de esos negros *spirituals* tan líricos y rítmicos como los negros esclavos que los crearon en el sur norteamericano.

Por eso este festival no solo fue popular —el público llenó plazas y teatros como si tal cosa— sino significativo por la calidad de los grupos participantes y la variedad del repertorio presentado.

Pudiera hablarse de la maestría del Coro Nacional, del Orfeón santiaguero, de los elencos profesionales de Bayamo, Camagüey, Matanzas, Guantánamo; o de la agradable impresión que causaron los coros de las escuelas de arte —que mucho me hicieron recordar aquel corito de mi secundaria *Gabriela Mistral*— con intrépidos arreglos y movimientos escénicos aplaudidos doblemente. O reseñar la aparición en el Teatro Oriente —sede del evento— de las cien voces del Orfeón Catalá, de España, toda una alegoría polifónica de altísima calidad sonora; o el concierto final, esa fantasía de Beethoven que Frank Fernández sembró —como siempre— en el corazón del auditorio.

Simplemente diremos que el gran concierto coral que fue el festival, llenó de regocijo al público santiaguero y a los invitados. Por eso, en la noche de clausura, en el Parque Céspedes, sentí que no me había equivocado en cambiar mis papalotes por el coro de Angelita Raventó.

GABRIEL

No. 354 semana del 8 al 14 de diciembre de 1988

Año 7

Suplemento semanal de la revista Revolución y Cultura

Año 30 de la Revolución

CASI CIENT AÑOS DE HISTORIA
**ORFEO
CATALA**
Famoso en el mundo



ORFEO CATALA

**UNO DE LOS MAS
IMPORTANTES DEL
MUNDO**

Agrupación casi centenaria que ha experimentado una profunda renovación estructural y funcional que la sitúa como una institución de vanguardia. **Orfeo Català** divulga el riquísimo cancionero tradicional catalán y el cultivo de composiciones corales "a capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de las grandes obras sinfónico-corales.

Escúchelo, dirigido por Jordi Casas, en la cantata **Carmina Burana** de Karl Orff junto a la Orquesta Sinfónica Nacional y los coros Nacional y Alejandro García Caturla.

Solistas: Lucy Provedo y Hugo Barreiro, de Cuba y Ricard Bordas, de Barcelona

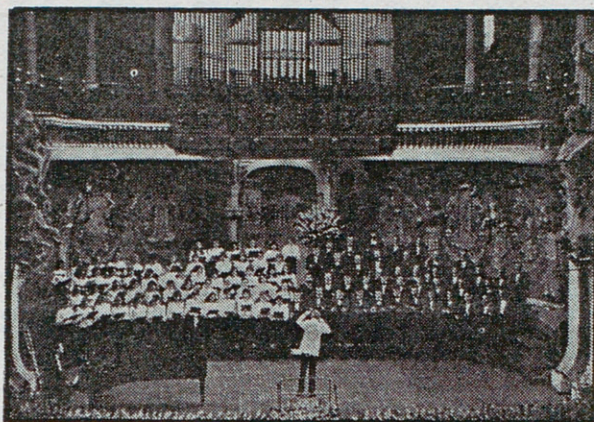
Sala García Lorca del Gran Teatro de La Habana (Prado y San Rafael). Jueves 8 y viernes 9, 8:30 p.m.

La Habana, jueves 8 de diciembre de 1988

Hoy y mañana, en el García Lorca

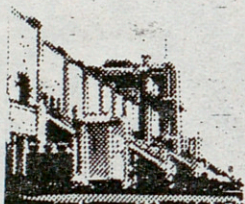
El Orfeo Catalá, el Coro y la Sinfónica Nacional en la cantata Carmina Burana

● El famoso conjunto coral Orfeo Catalá, de Barcelona, que tan destacada actuación tuvo en el XVIII Festival Nacional de Coros, recientemente celebrado en Santiago de Cuba, se presentará hoy jueves y mañana viernes, a las 8:30 p.m., en la Sala García Lorca del Gran Teatro de La Habana.



El Orfeo Catalá, dirigido por Jordi Casas, interpretará **Carmina Burana**, cantata escénica del compositor alemán Carl Orff, conjuntamente con la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por Manuel Duchesne Cuzán, el Coro Nacional, dirigido por Digna Guerra, el Coro Infantil de la Escuela de Música Alejandro García Caturla, con Carmen Rosa López como directora y los solistas Lucy Provedo (soprano), Hugo Barreiro (barítono) y Ricard Bordas (contratenor) de Barcelona.

LA HABANA, JUEVES 8 DE DICIEMBRE DE 1988 / AÑO 30 DE LA REVOLUCION / AÑO 24 / N



Granma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA



Gamma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Con este viaje hago las paces con mi pasado

● Entrevista con Jordi Casas, director del Orfeo Catalá

● Jordi Casas recuerda que cuando estaba montando alguna obra del riquísimo cancionero catalán, su padre le decía: "Esa yo la canté con el maestro Ernesto Cervera en el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba", por lo que este nombre pasó a serle familiar. Su participación en el reciente Festival Nacional de Coros —al frente del Orfeo Catalá— ha coincidido con el aniversario 65 del concierto inaugural del Orfeo Catalunya —12 de diciembre de 1923— que se convirtió en la principal institución musical de la antigua provincia de Oriente.

Al preguntarle cómo valora esta coincidencia, expresa: "Sabía de su existencia, pues mi padre trabajó tres años en Santiago y me hablaba del maestro Cervera. Siento que mi padre muriera hace tres años, pues al regreso hubiéramos conversado mucho sobre este viaje".

A la acogida del entendido pú-



blico santiaguero al Orfeo Catalá, Jordi Casas unió el haber recibido la Distinción Especial Docente de Profesor invitado de la Universidad de Oriente.

Dijo que el festival le permitió apreciar el desarrollo de la manifestación coral en Cuba, particularmente en Santiago, y que le dio la posibilidad de conocer nuevas obras, lo que resulta de gran utilidad para cualquier grupo.

Independientemente de ser agrupaciones pequeñas —agregó Jor-

di—, en comparación con el Orfeo Catalá que cuenta con 140 integrantes, de los cuales 95 viajaron a Cuba, éstas poseen un elevado nivel técnico y artístico que le dan fuerza y prestigio al movimiento coral cubano, así como una repercusión social.

La Habanera surge en el diálogo con Jordi, quien informa que este género nuestro ha ganado gran fuerza en España. "En Catalunya existen varios festivales de habaneras y una composición que es como un himno: *Mi abuelo*, un canto de añoranza por Cuba. La habanera está en auge.

Durante el Festival de Coros y anoche, en el García Lorca, cada vez que Jordi Casas miraba al público, lo veía emocionado, arrobado por los aplausos. Y entonces recordaba lo que le dijo en la entrevista: "Con este viaje hago las paces con mi pasado."

● Omar Vázquez

Espectáculos

El Orfeo Català girará por Cuba y tocará con la orquesta de la Suisse Romande

Su nuevo director, Jordi Casas, explicó los planes del coro

Barcelona. Joan Matabosch

Jordi Casas, director artístico del Orfeo Català desde primeros de septiembre, presentó ayer sus líneas de actuación al frente de la entidad y adelantó algunos de sus proyectos, que incluyen giras por Cuba, conciertos en Italia y la incorporación de obras como el «Requiem de Guerra» de Britten, que interpretarán la próxima temporada con la Orquesta de la Suisse Romande en Barcelona.

«El Orfeo Català es en la actualidad un colectivo muy bien preparado y entusiasta, donde la palabra *amateur* adquiere su más plena significación», afirmó Jordi Casas, nuevo director artístico de la mítica entidad fundada en 1891 por Lluís Millet y Amadeu Vives. «Sin embargo -continuó- de cara al futuro incidiremos en el nivel técnico de la formación, con clases de canto regulares para los cantantes, y favoreceremos nuestra propia cantera, los grupos infantiles y juveniles que podrían terminar en las filas del Orfeo». Casas considera que el gran repertorio sinfónico-coral es el campo de expansión natural del Orfeo Català -que cuenta con más de cien voces-, pero aseguró que «no olvidarían tampoco la música catalana en todas sus vertientes, una buena parte de la cual fue compuesta expresamente para el propio Orfeo». Entre los proyectos más atractivos de la formación destaca el concierto conmemorativo de los cinco años de la creación de la Joven Orquesta Nacional de España, que incluye «Las Bodas» de Stravinsky (el próximo día 21). A continuación el Orfeo iniciará una gira por tres ciudades cubanas, donde difundirán el «Gloria»

de Vivaldi, algunas páginas de música tradicional catalana y el «Carmina Burana» de Carl Orff en colaboración con el coro de la Habana, antes de participar en el tradicional concierto de Sant Esteve en el Palau. El 6 de marzo cantarán la «Misa Santa Cecilia» de Haydn dentro de la temporada de Ibercamera, actuarán en Italia y prepararán un programa de obras *a capella*, incluidos Falla, Dvorak y Bartok. El proyecto más atractivo de todos los anunciados será, sin duda, su colaboración con la prestigiosísima Orquesta de la Suisse Romande para interpretar el «Requiem de Guerra» de Britten, prevista para la próxima temporada.

Por su parte, Joan Pamies, director de la Orquesta de Cámara del Palau -que celebra su tercer año de vida- explicó que «no puede descuidar la dimensión formativa» que se propuso el conjunto que capitanea desde su fundación, «aparte de las lógicas exigencias de calidad». La mayoría de los casi dieciocho miembros que la integran no sobrepasan los treinta años, algunos de ellos admitidos tras las recientes pruebas de capacitación efectuadas durante el mes de septiembre.

LA VANGUARDIA

MARTES, 29 NOVIEMBRE 1988

El Orfeo Català iniciará mañana su primera gira de conciertos a Cuba

El Orfeo Català parte mañana hacia Cuba para realizar una serie de conciertos. La gira es consecuencia de un acuerdo cultural entre la República de Cuba y el Gobierno español.

En virtud del correspondiente intercambio, el Orfeo ha sido designado para representar a la parte española, mientras que en el pasado mes de noviembre actuaron en España la Orquesta de Cámara de Cuba y el Coro Nacional de Cuba. Los convenios culturales entre Cuba y España, que se llevan a cabo a través de los ministerios de Asuntos Exteriores y de Cultura, se materializan cada dos años.

Los conciertos serán: 3 de diciembre, en Santiago con obras de Elgar, Schumann y de compositores catalanes. El 8 de diciembre, en La Habana con «Carmina Burana» de Carl Orff, con la Orquesta Sinfónica de La Habana y solistas. Este concierto será repetido en el Gran Teatro García Lorca.

El 10 de diciembre, concierto en Matanzas, (Teatro Sauto) con el «Gloria» de Vivaldi y obras de Elgar y de Schumann, con la Orquesta de Cámara de Brindis de Sala de La Habana.

Esta es la primera vez que el Orfeo Català se desplaza al continente americano.

El Orfeo Català inicia una gira por Cuba

■ Barcelona. — El Orfeo Català ofrecerá en Cuba cuatro conciertos entre los días 3 y 10 de diciembre, en el transcurso de una gira fruto de un acuerdo cultural entre España y la isla caribeña. Es ésta la primera ocasión en que el casi centenario grupo coral se desplaza al continente americano. El concierto más interesante tendrá lugar en la plaza de la Catedral de La Habana el día 8, donde el Orfeo interpretará el *Carmina Burana*, de Carl Orff.

EL PERIDOTO 29-11-88

Avui

Espectacles

avui, dijous, 15 de desembre del 1988

L'Orfeó Català ha cantat a Cuba sota la direcció del mestre Jordi Casas. Les fotos corresponen al concert que l'Orfeó va oferir a Matanzas dissabte passat



L'Orfeó Català canta a Cuba

La institució coral creua el 'Charco' per primera vegada

Antoni Batista
L'HAVANA

El mestre Jordi Casas tenia tota la raó del món quan va dir que cantar una havanera després d'un concert simfònic era com menjar una morcilla després d'un àpat francès. Però, molt a la francesa, va prevaler la frase de Pascal que diu que "el cor té raons que la raó no entén" i l'Orfeó Català entonava, probablement per primer cop a la seva trajectòria, *El meu avi*, amb el seu preceptiu *Visca Catalunya*, al teatre principal de la capital cubana. La perla *sine qua non* la va proporcionar el cònsol general de les Espanyes quan, en presentar la peça, li va brollar la hiperèmia colonialista que tan van patir els criolls i va etzibar que *El meu avi* era una de les poques cançons que encara es cantaven en català. Una veu d'entre el públic no va poder evitar un nostre: "Viva la madre patria".

El concert a l'Havana, al Teatre García Lorca, era el punt culminant d'una gira històrica per a l'Orfeó Català, que era el primer cop que saltava el *Charco*. Era també el primer cop que el govern comunista de Fidel Castro firmava un conveni amb una entitat no oficial. El jumelage va resultar reeixit en conjunt, encara que justament aquest concert en va ser el capítol menys afortunat, i no pas per culpa de l'Orfeó.

El cor nacional de Cuba, que compartia el programa —el sempre compromès *Carmina Burana* d'Orff— amb la simfònica, no se sabia la peça i, amorrat a les partitures, no podia seguir les oscil·lacions de la batuta del mestre Manuel Duchesne. Davant d'aquesta asincronia, el director va decidir anar al tràmit amb uns assajos de pissarri que van donar un resultat d'orrelles i cua allà a les quimbambas, però que en una sala europea no hauria passat d'un discret aplaudiment de bona urbanitat.

L'Orfeó Català, que va comptar amb la col·laboració del pianista Oscar Boada, va portar per a aquesta tournée cubana un repertori variat: cançons populars catalanes, Schumann, Elgar, el Glòria de Vivaldi i el citat *Carmina Burana*. Només hi faltaven detalls musicals caribenys de cara als amfitrions, que es van desfer en amabilitat i que es van apuntar el més brillant agut de cortesia quan, a l'intermedi del primer assaig al teatre que porta el nom del gran poeta andalusí,

De l'1 al 12 de desembre, l'Orfeó Català ha fet una gira per Cuba, a les ciutats de l'Havana, Santiago i Matanzas. Han estat jornades d'intensa activitat concertística. Hi ha hagut diverses trobades a alt nivell i en una entrevista entre el ministre de Cultura cubà i el president de l'Orfeó, Fèlix Millet, s'han esbossat nous projectes d'intercanvis

mestre Duchesne va donar un cop de batuta i va sonar un entranyable *Cant dels ocells* interpretat per professors cubans.

Jordi Casas, als assajos, apuntava l'afinació en perill per l'odissea dels quilòmetres, els canvis d'hora i l'adaptació al *cuban way of life*, és a dir, ubicació d'una part del cor en un hotel hiperbòlicament cutre per culpa d'un overbooking provocat pel festival de



Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional de Cuba, i Fèlix Millet, president de l'Orfeó Català

cinema i per la prevista aparició de Mikhaïl Gorbtxov; desplaçaments de llarga distància sobre avions d'hèlices soviètics supervivents del setge de Stalingrad; transports per terra generosos en quilòmetres a les gropes de velles guaguas; i, en fi, la cançonera tropical resultant dels *mojitos*, el còctel nacional, escalfats pel sol dins el torrent sanguini.

Va insistir també Casas en la voca-

lització, emfasitzant, per exemple, en els compassos de més paraules per minut de *La sardana de les monges*, i algunes pronunciacions, demanant la *liaison* del sant Antoni que surt a *L'hereu Riera*. Jordi Casas va trobar un cor en bones condicions després del treball seriós de Simon Johnson. Encara és d'hora per notar una variació de so, perquè el mestre en va prendre possessió fa només tres mesos, però si

que es pot dir que es comença a apreciar un concepte molt acusat de la cohesió entre cordes i una sana alenada de swing.

Dos moments emotius

Els concerts de l'Orfeó Català van tenir lloc a Santiago de Cuba, Matanzas i l'Havana, i va haver-hi també un simbòlic recital a l'anomenada Ermita dels Catalans, on esperava l'Orfeó una Moreneta, una ex-cantaire de l'etapa del mestre Lluís Maria Millet, una representació de diverses autonomies de l'Estat espanyol i un equip de televisió. Va ser aquest un dels moments emotius del viatge.

L'altre, més carregat de significats, va tenir lloc a Santiago de Cuba, durant la presentació de l'Orfeó al XVIII Festival Nacional de Coros. El seu director, el mestre cubà Electo Silva, va evocar l'Orfeó Català de Santiago de Cuba, que va debutar el 12 de desembre de 1923 conduït pel mestre Ernest Cervera. El pare de Jordi Casas havia cantat en aquest cor. El mestre va haver d'esperar que acabés la primera cançó per agrair-ne el record. Els sons fets música van temperar el colpiment.

Acabat aquest concert, al vestíbul veus catalanes i cubanes es fonien en una mena de *jam session* coral. Els catalans es deixaven portar pels aires afro i Electo Silva s'enfilava pels aguts del *Rossinyol*. L'Orfeó va participar igualment en una ronda de cors pels carrers de Santiago, la capital moral de la revolució cubana, on va tenir lloc l'assalt al quarter Moncada i Fidel Castro va pronunciar el seu cèlebre al·legat, que acabava amb una de les frases més conegudes de Castro: "La història m'absoldrà".

La ronda va aplegar gent a carrers, finestres i balcons, en una sort de processó on Ernesto Che Guevara, Camilo Cienfuegos, José Martí i Antonio Maceo feien de sants d'altars laics. La ronda és una de les expressions de la política que porta la cultura al poble que no va als auditoris. La música recuperava sobre els carrers humils el seu paper de llenguatge universal amb una clau pre-musical bàsica: el ritme. Primer va ser el batec, el ritme. Després, l'eco, el melisma, la melodia, l'armonia.

Era un meravellós *atardecer* de lluminositat cubana que no s'ajusta a la traducció de capvespre.

La llarga marxa del president Fèlix Millet

A.B. El pas del 'Charco' de l'Orfeó Català ha estat la fita més recent de la gestió de Millet a la presidència de l'entitat. És un símptoma de la recuperació de la tradició viatgera de la coral i una constatació més del canvi de la nostàlgia per l'activitat.

En els deu anys de presidència de Millet l'Orfeó ha impulsat dos grans objectius: l'elevació del nivell qualitatiu del cor i la dotació de nous serveis per al Palau de la Música Catalana.

La gira per Cuba no hauria estat possible sense la tenacitat de Fèlix Millet i el seu rosari de gestions. Un cop a l'illa, va entrevistar-se amb Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional, Digna Guerra, directora del Cor Nacional, la vice-ministra de Cultura, Lescy Tejeda, i va ser rebut pel ministre de Cultura, que va agrair la presència de l'Orfeó Català a Cuba i va suggerir l'oportunitat de nous intercanvis per mantenir la presència catalana a unes generacions noves que no tindran parentiu directe amb avantpassats del Principat.

LA VANGUARDIA

Espectáculos

DOMINGO, 18 DICIEMBRE 1988

El director, Jordi Casas, se muestra muy satisfecho de la gira realizada por la veterana entidad coral

La emotiva embajada cultural del Orfeó Català en tierras de Cuba revitalizó los lazos de la tradición

La Habana. (De nuestro enviado especial.) — El Orfeó Català ha concluido una gira por tres ciudades cubanas en las que ha mostrado tanto la diversificación de su labor musical como los aires renovadores que ha introducido en la masa coral el nuevo director Jordi Casas.

La parte más destacada de la presente gira fue la presentación del Orfeó Català dentro del marco del Festival Internacional de Coros, que se celebra cada dos años en Santiago de Cuba, pero la parte más emotiva fue la interpretación, fuera de programa, de la popular habanera "El meu avi" en el Teatro Nacional García Lorca de la capital, que descubrió al público las vinculaciones históricas, culturales y populares entre Cuba y Cataluña.

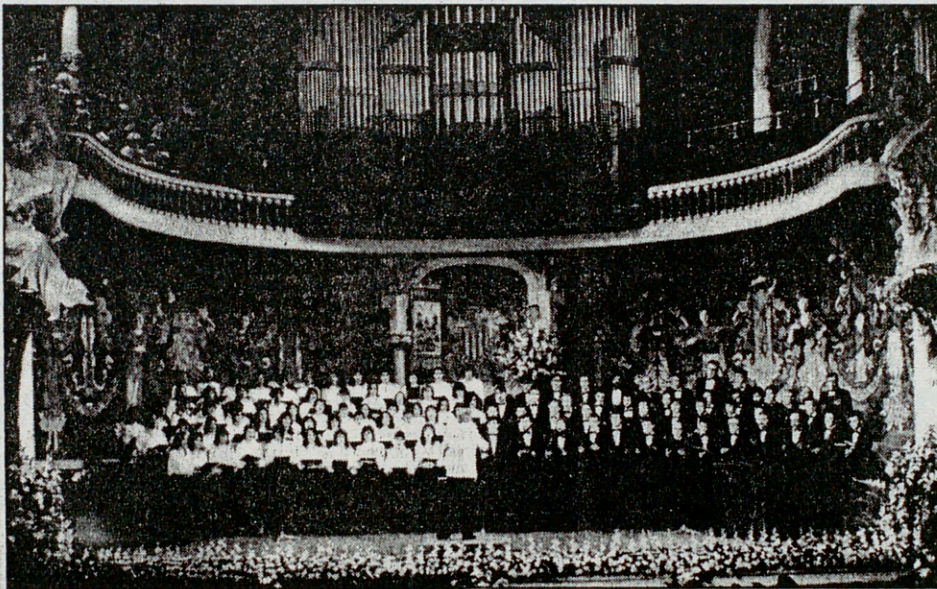
Herencia del Orfeón Català

El primer concierto, con un repertorio de canciones tradicionales catalanas, se celebró en la Facultad de Medicina de Santiago. El rector de la Universidad recordó que la tradición de canto coral en la capital del Oriente cubano se debe al Orfeón Català, que dirigió el maestro Cervera.

"Los cubanos nos han dado una acogida muy cordial, muy cariñosa. Se desvivieron por escucharnos. Los conciertos han sido acogidos de manera calurosa porque el nivel coral de Cuba es muy alto. Me ha sorprendido el nivel cualitativo", comentó Jordi Casas.

Félix Millet, presidente del Orfeó, señaló que la gira ha servido también para mantener las raíces y las vinculaciones con su tierra de muchos catalanes que han vivido o que viven en Cuba.

"Nos vinieron muchos cubanos hijos de catalanes. Por ejemplo, la vicerrectora de la Universidad de Santiago, que es mulata, nos recordaba que su madre era catalana. Era muy gratificante



El Orfeó Català, que acaba de realizar por tierras cubanas una gira triunfal jalada por encuentros entrañables.

ver el orgullo con que muchos decían que eran descendientes de catalanes. Una persona nos comentó que lloró al escuchar "El noi de la mare", porque recordaba que su madre se la había cantado muchas veces", dijo Félix Millet.

Existiendo en La Habana una hermosa y bien conservada ermita dedicada a la Virgen de Montserrat —popularmente conocida como "Ermita de los Catalanes"— se organizó en ella un acto de confraternización, tanto con la colonia catalana como con todos los españoles que viven en Cuba, contando para ello con la colaboración del consul de España, Juan

Jose Santos Aguado, que se desvivió para que la gira fuera un éxito, y que lo fuera también para la veterana Sociedad Catalana de Beneficencia, que se está revitalizando en muchos aspectos gracias a la colaboración del Instituto Español de Emigración.

El acto en los amplios jardines de la ermita consistió inicialmente en la interpretación del "Virolai" y de canciones populares catalanas, pero dada la presencia de muchos representantes de otras regiones españolas, se cantaron también de manera informal y espontánea varias habaneras y temas españoles. Resultó emotivo ver a los can-

tares entrelazados con viejos inmigrantes españoles, mientras de manera conjunta entonaban "Asturias patria querida".

La gira de los 97 cantantes del Orfeó Català —el total de la expedición era de 114 personas— consistió en dos conciertos en Santiago de Cuba, dos en el Teatro Nacional de La Habana y uno en Matanzas. La visita de la agrupación coral catalana se gestó dentro de los intercambios culturales entre España y Cuba, que son propiciados por el Ministerio español de Asuntos Exteriores.

La televisión cubana prestó mucha atención a la gira del Or-

feó, dedicándole amplios espacios en los servicios informativos y un programa especial de 15 minutos centrado en el acto de confraternización catalano-hispano-cubana celebrado en la "Ermita de los Catalanes", lo cual es interpretado como que las autoridades de la isla empiezan a ver con buenos ojos la revitalización de las sociedades regionales españolas, que durante decenios han llevado una vida muy lánguida y que ahora cobran nuevos bríos gracias al apoyo del consul Santos Aguado y del Instituto Español de Emigración.

JOAQUIM IBARZ

El director, Jordi Casas, se muestra muy satisfecho de la gira realizada por la veterana entidad coral

La emotiva embajada cultural del Orfeó Català en tierras de Cuba revitalizó los lazos de la tradición

La Habana. (De nuestro enviado especial.) — El Orfeó Català ha concluido una gira por tres ciudades cubanas en las que ha mostrado tanto la diversificación de su labor musical como los aires renovadores que ha introducido en la masa coral el nuevo director Jordi Casas.

La parte más destacada de la presente gira fue la presentación del Orfeó Català dentro del marco del Festival Internacional de Coros, que se celebra cada dos años en Santiago de Cuba, pero la parte más emotiva fue la interpretación, fuera de programa, de la popular habanera "El meu avi" en el Teatro Nacional García Lorca de la capital, que descubrió al público las vinculaciones históricas, culturales y populares entre Cuba y Cataluña.

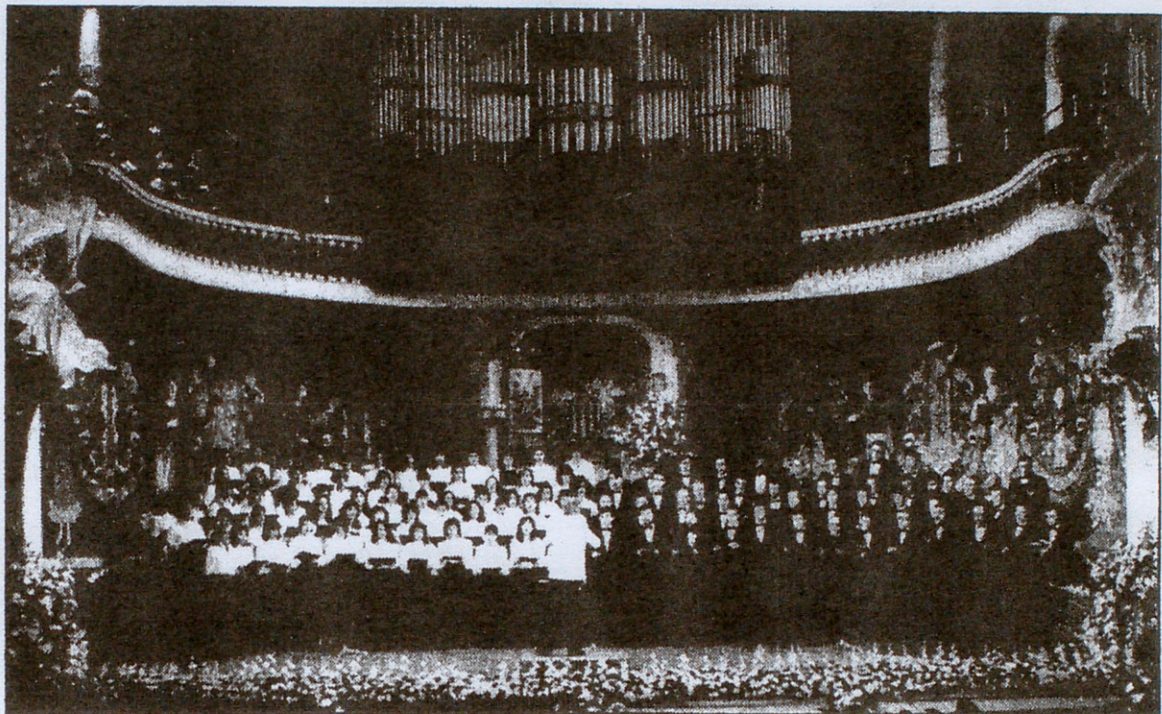
Herencia del Orfeó Català

El primer concierto, con un repertorio de canciones tradicionales catalanas, se celebró en la Facultad de Medicina de Santiago. El rector de la Universidad recordó que la tradición de canto coral en la capital del Oriente cubano se debe al Orfeón Cataluña, que dirigió el maestro Cervera.

"Los cubanos nos han dado una acogida muy cordial, muy cariñosa. Se desvivieron por atendernos. Los conciertos han sido acogidos de manera calurosa porque el nivel coral de Cuba es muy alto. Me ha sorprendido a nivel cualitativo", comentó Jordi Casas.

Félix Millet, presidente del Orfeó, señaló que la gira ha servido también para mantener las raíces y las vinculaciones con su tierra de muchos catalanes que han vivido o que viven en Cuba.

"Nos vinieron a ver muchos cubanos hijos de catalanes. Por ejemplo, la vicerrectora de la Universidad de Santiago, que es mulata, nos recordaba que su madre era catalana. Era muy gratificante



El Orfeó Català, que acaba de realizar por tierras cubanas una gira triunfal jalonada de reencuentros entrañables

ver el orgullo con que muchos decían que eran descendientes de catalanes. Una persona nos comentó que lloró al escuchar 'El noi de la mare', porque recordaba que su madre se la había cantado muchas veces", dijo Félix Millet.

Existiendo en La Habana una hermosa y bien conservada ermita dedicada a la Virgen de Montserrat —popularmente conocida como "Ermita de los Catalanes"— se organizó en ella un acto de confraternización, tanto con la colonia catalana como con todos los españoles que viven en Cuba, contando para ello con la colaboración del cónsul de España, Juan

José Santos Aguado, que se desvió para que la gira fuera un éxito, y que lo fuera también para la veterana Sociedad Catalana de Beneficiencia, que se está revitalizando en muchos aspectos gracias a la colaboración del Instituto Español de Emigración.

El acto en los amplios jardines de la ermita consistía inicialmente en la interpretación del "Virolai" y de canciones populares catalanas, pero dada la presencia de muchos representantes de otras regiones españolas, se cantaron también de manera informal y espontánea varias habaneras y temas españoles. Resultó emotivo ver a los can-

taires entrelazados con viejos inmigrantes españoles, mientras de manera conjunta entonaban "Asturias patria querida".

La gira de los 97 cantaires del Orfeó Català —el total de la expedición era de 114 personas— consistió en dos conciertos en Santiago, dos en el Teatro Nacional de La Habana y uno en Matanzas. La visita de la agrupación coral catalana se gestó dentro de los intercambios culturales entre España y Cuba, que son propiciados por el Ministerio español de Asuntos Exteriores.

La televisión cubana prestó mucha atención a la gira del Or-

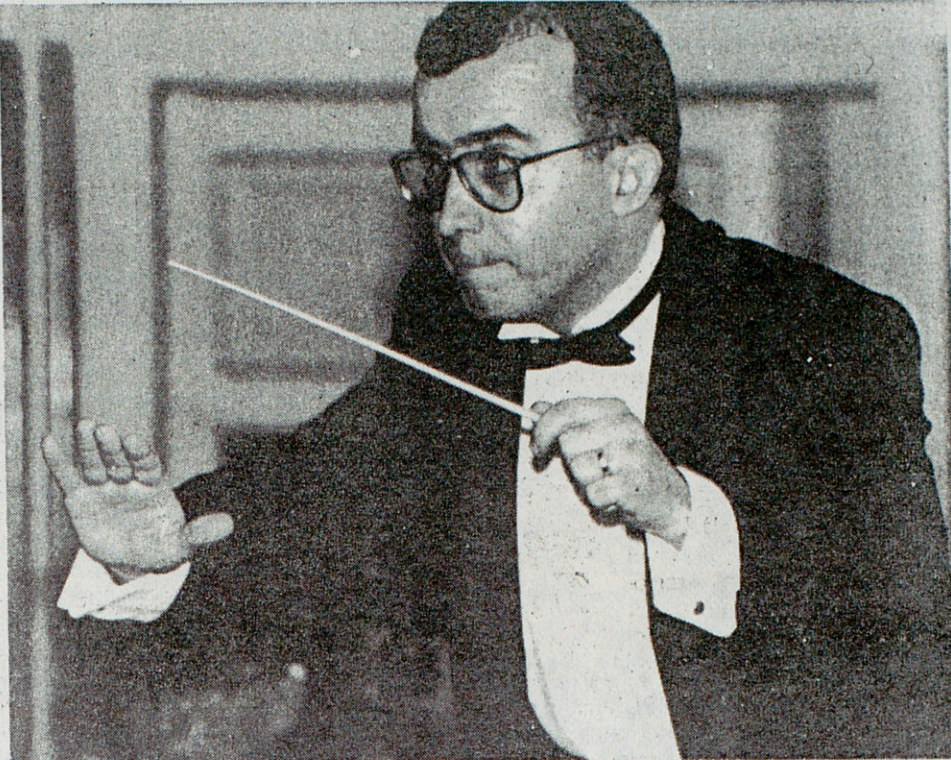
feó, dedicándole amplios espacios en los servicios informativos y un programa especial de 15 minutos centrado en el acto de confraternización catalano-hispano-cubana celebrado en la "Ermita de los Catalanes", lo cual es interpretado como que las autoridades de la isla empiezan a ver con buenos ojos la revitalización de las sociedades regionales españolas, que durante decenios han llevado una vida muy lánguida y que ahora cobran nuevos bríos gracias al apoyo del cónsul Santos Aguado y del Instituto Español de Emigración.

JOAQUIM IBARZ

Espectacles

L'Orfeó Català ha cantat a Cuba sota la direcció del mestre Jordi Casas. Les fotos corresponen al concert que l'Orfeó va oferir a Matanzas dissabte passat

46



L'Orfeó Català canta a Cuba

La institució coral creua el 'Charco' per primera vegada

Antoni Batista
L'HAVANA

El mestre Jordi Casas tenia tota la raó del món quan va dir que cantar una havanera després d'un concert simfònic era com menjar una *morcilla* després d'un àpat francès. Però, molt a la francesa, va prevaler la frase de Pascal que diu que "el cor té raons que la raó no entén" i l'Orfeó Català entonava, probablement per primer cop a la seva trajectòria, *El meu avi*, amb el seu preceptiu *Visca Catalunya*, al teatre principal de la capital cubana. La perla *sine qua non* la va proporcionar el cònsol general de les Espanyes quan, en presentar la peça, li va brollar la hiperèmia colonialista que tan van patir els criolls i va etzibar que *El meu avi* era una de les poques cançons que encara es cantaven en català. Una veu d'entre el públic no va poder evitar un nostrat: "Viva la madre patria".

El concert a l'Havana, al Teatre García Lorca, era el punt culminant d'una gira històrica per a l'Orfeó Català, que era el primer cop que saltava el *Charco*. Era també el primer cop que el govern comunista de Fidel Castro firmava un conveni amb una entitat no oficial. El jumelage va resultar reeixit en conjunt, encara que justament aquest concert en va ser el capítol menys afortunat, i no pas per culpa de l'Orfeó.

El cor nacional de Cuba, que compartia el programa —el sempre compromès *Carmina Burana* d'Orff— amb la simfònica, no se sabia la peça i, amarrat a les partitures, no podia seguir les oscil·lacions de la batuta del mestre Manuel Duchesne. Davant d'aquesta asincronia, el director va decidir anar al tràmit amb uns assajos de pissarri que van donar un resultat d'orrelles i cua allà a les *quimbambas*, però que en una sala europea no hauria passat d'un discret aplaudiment de bona urbanitat.

L'Orfeó Català, que va comptar amb la col·laboració del pianista Óscar Boada, va portar per a aquesta tournée cubana un repertori variat: cançons populars catalanes, Schumann, Elgar, el *Glòria* de Vivaldi i el citat *Carmina Burana*. Només hi faltaven detalls musicals caribenys de cara als amfitrions, que es van desfer en amabilitat i que es van apuntar el més brillant agut de cortesia quan, a l'intermedi del primer assaig al teatre que porta el nom del gran poeta andalusí,

De l'1 al 12 de desembre, l'Orfeó Català ha fet una gira per Cuba, a les ciutats de l'Havana, Santiago i Matanzas. Han estat jornades d'intensa activitat concertística. Hi ha hagut diverses trobades a alt nivell i en una entrevista entre el ministre de Cultura cubà i el president de l'Orfeó, Fèlix Millet, s'han esbossat nous projectes d'intercanvis

mestre Duchesne va donar un cop de batuta i va sonar un entranyable *Cant dels ocells* interpretat per professors cubans.

Jordi Casas, als assajos, apuntava l'afinació en perill per l'odissea dels quilòmetres, els canvis d'hora i l'adaptació al *cuban way of life*, és a dir: ubicació d'una part del cor en un hotel hiperbòlicament *cutre* per culpa d'un *overbooking* provocat pel festival de



Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional de Cuba, i Fèlix Millet, president de l'Orfeó Català

cinema i per la prevista aparició de Mikhaïl Gorbtxov; desplaçaments de llarga distància sobre avions d'hèlices soviètics supervivents del setge de Stalingrad; transports per terra generosos en quilòmetres a les gropes de velles *guaguas*; i, en fi, la cançonera tropical resultant dels *mojitos*, el còctel nacional, escalfats pel sol dins el torrent sanguini.

Va insistir també Casas en la voca-

lització, emfasitzant, per exemple, en els compassos de més paraules per minut de *La sardana de les monges*, i algunes pronunciacions, demanant la *liaison* del sant Antoni que surt a *L'hereu Riera*. Jordi Casas va trobar un cor en bones condicions després del treball seriós de Simon Johnson. Encara és d'hora per notar una variació de so, perquè el mestre en va prendre possessió fa només tres mesos, però si

que es pot dir que es comença a apreciar un concepte molt acusat de la cohesió entre cordes i una sana alenada de swing.

Dos moments emotius

Els concerts de l'Orfeó Català van tenir lloc a Santiago de Cuba, Matanzas i l'Havana, i va haver-hi també un simbòlic recital a l'anomenada Ermita dels Catalans, on esperava l'Orfeó una Moreneta, una ex-cantaire de l'etapa del mestre Lluís Maria Millet, una representació de diverses autonomies de l'Estat espanyol i un equip de televisió. Va ser aquest un dels moments emotius del viatge.

L'altre, més carregat de significats, va tenir lloc a Santiago de Cuba, durant la presentació de l'Orfeó al XVIII Festival Nacional de Coros. El seu director, el mestre cubà Electo Silva, va evocar l'Orfeó Catalunya de Santiago de Cuba, que va debutar el 12 de desembre de 1923 conduït pel mestre Ernest Cervera. El pare de Jordi Casas havia cantat en aquest cor. El mestre va haver d'esperar que acabés la primera cançó per agrair-ne el record. Els sons fets música van temperar el colpiment.

Acabat aquest concert, al vestibul veus catalanes i cubanes es fonien en una mena de *jam session* coral. Els catalans es deixaven portar pels aires afro i Electo Silva s'enfilava pels aguts del *Rossinyol*. L'Orfeó va participar igualment en una ronda de cors pels carrers de Santiago, la capital moral de la revolució cubana, on va tenir lloc l'assalt al quarter Moncada i Fidel Castro va pronunciar el seu cèlebre al·legat, que acabava amb una de les frases més conegudes de Castro: "La història m'absoldrà."

La ronda va aplegar gent a carrers, finestres i balcons, en una sort de processó on Ernesto Che Guevara, Camilo Cienfuegos, José Martí i Antonio Maceo feien de sants d'altars laics. La ronda és una de les expressions de la política que porta la cultura al poble que no va als auditoris. La música recuperava sobre els carrers humils el seu paper de llenguatge universal amb una clau pre-musical bàsica: el ritme. Primer va ser el batec, el ritme. Després, l'eco, el melisma, la melodia, l'acord i l'harmonia.

Era un meravellós *atardecer* de lluminositat cubana que no s'ajusta a la traducció de capvespre.

La llarga marxa del president Fèlix Millet

El pas del 'Charco' de l'Orfeó Català ha estat la fita més recent de la gestió de Millet a la presidència de l'entitat. És un símptoma de la recuperació de la tradició viatgera de la coral i una constatació més del recanvi de la nostàlgia per l'activitat.

En els deu anys de presidència de Millet l'Orfeó ha impulsat dos grans objectius: l'elevació del nivell qualitatiu del cor i la dotació de nous serveis per al Palau de la Música Catalana.

La gira per Cuba no hauria estat possible sense la tenacitat de Fèlix Millet i el seu rosari de gestions. Un cop a l'illa, va entrevistar-se amb Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional, Digna Guerra, directora del Cor Nacional, la vice-ministra de Cultura, Lescy Tejeda, i va ser rebut pel ministre de Cultura, que va agrair la presència de l'Orfeó Català a Cuba i va suggerir l'oportunitat de nous intercanvis per mantenir la presència catalana a unes generacions noves que ja no tindran parentiu directe amb avantpassats del Principat.

A.B.

PUNTUALITZACIÓ I COMENTARI A L'ESCRIT DE 8 CANTAIRES DEL COR
AMB MOTIU DE LA GIRA ARTÍSTICA QUE VA REALITZAR L'ORFEÓ CATALÀ
A L'ILLA DE CUBA.

PREPARACIÓ DE LA GIRA :

- El pasat mes de ~~Set~~embre es van desplaçar a Cuba dos responsables de l'Orfeó Català amb la finalitat de preparar, comprovar i garantir un bon nivell en la gira que realitzaria el Cor al mes de desembre. Tant a la Habana com a Matanzas i Santiago es van mantenir reunions amb els directors artístics i membres del govern, es van visitar les sales de concerts i amb el delegat del Ministeri de Cultura de Cuba Sr. Gómez-Cairo varem confirmar vols i transports interns i també l'hotel "ITABO" de la Habana, i "LAS AMERICAS" de Santiago, que estaven en perfectes condicions.

- Durant l'estada del Cor i Orquestra de Cuba a Barcelona, el Sr. Gómez-Cairo ens va tornar a confirmar el que havíem pactat al mes de Setembre.

- Com que es va incendiar la central de Telèfons de la Habana, i l'Ambaixada de Cuba a Madrid, ens va garantir l'estada sense problemes del Cor a Cuba.

- La Junta de L'Orfeó Català va aprovar la Gira de L'Orfeó Català a Cuba, considerant els aspectes següents:

- A) - Interès del Govern Espanyol en realitzar l'intercanvi Cuba/Espanya.
 - Aspecte sentimental del viatge, gran tradició i respecte a l'Orfeó Català, al qual consideren fundador de la seva tradició Coral.
 - Oportunitat única de visitar el Caribe per part del Cor, ja que és un viatge car i difícil de combinar. D'aquests punts el Cor va ser informat.
- B) - Cuba és un país de pocs recursos econòmics
 - Cuba té un àrea de serveis molt deficient.
 - Nivell artístic mitjà.
 - Organització "a su aire" com la majoria de països sudamericans.

ARRIBADA A CUBA :

A la nostra arribada a Cuba, dos dies abans que el Cor, ens van comunicar que tenien greus problemes d'allotjament degut a l'imprevista visita de Gorvachov i Festival de cine amb més participació de la

prevista.

Durant dos dies vàrem visitar hotels i urbanitzacions ja que els previstos no estaven en condicions.

A Santiago l'hotel dels acompanyants "VERSALLES" era de luxe, l'hotel del "Partido" era familiar i confortable, l'hotel "LA DINAMO" tenia els serveis deficients, però va ser impossible de trovar altre perquè no hi havia. Tant l'hotel Dinamo com El Partido eren hotels oficials del Partit del Govern Cubà, que ens el van cedir donat el greu problema d'allotjament que teníem.

A la Habana on vàrem estar 7 dies i després de molt lluitar ens van cedir l'hotel "VILLA TROPIC" que s'estava pintant i netejant per rebre un grup de canadiensos, vam aconseguir que l'obrisin pel Cor.

Com es pot observar a les fotografies era un bon hotel, amb bungalows, gran piscina, platja privada, gran jardí molt cuidat i amb un menjar b6 i copi6s.

TRANSPORT I TEMPS LLIURE :

Durant els 12 dies que vam estar a Cuba, vam disposar de tres autocars, estaven a disposició del Cor, per desplaçaments als concerts i assaigs, excursions, visites turístiques i a centres comercials, és cert que per error l'Hotel Dinamo es va quedar una tarda sense autocar.

Era el cor el que decidia les activitats recreatives.

LA MALALTIA DE MARGARIDA LLADÓ :

Lluís Motenegro, metge i cantaire del cor va visitar a M. Lladó a Barcelona, malgrat que tenia una grip forta i elevada temperatura, li va donar autorització per viatgar a Cuba.

Una vegada a Cuba, es van fer càrrec d'ella els metges del cor, assegurant que la malaltia continuava el seu curs i que els medicaments que portaven de Barcelona, eren suficients. Com que la temperatura no baixava, la vàrem portar dos cops a l'hospital de Santiago i a la Habana va ser ingressada a l'Hospital privat "Cira García". Tant la Sra. Millet com els responsables de l'Orfeó Català van acompanyar a M. Lladó a l'hospital dia i nit, trajectes d'avió i cotxe i també a les visites mèdiques.

ELS ACOMPANYANTS :

A la nota que va entregar la direcció de l'Orfeó Català a Just Arrizabalaga i Xavier Martí, responsables dels acompanyants, quedava molt clar que l'Orfeó Català no es feia responsable de l'estada dels

acompanyants a Cuba, donada la complexitat del país i manca de serveis. Malgrat això, com atenció al Cor i sense cap compromís, els van ajudar a montar el viatge connectant amb Cuba Tour i gestionant a Madrid els bitllets.

L'HOTEL VERSALLES de Santiago era de luxe i mai van córrer el risc de dormir al carrer ja que portaven un bono confirmat de Cubatours, si van tenir algun problema va ser perquè no s'aclaraven entre ells mateixos a l'hora de liquidar els menjars.

COORDINACIÓ :

Els transports en avió i autocars i activitats recreatives es van realitzar segons el que era previst.

El programa d'activitats artístiques depenia de l'organització Cubana que evidentment es lenta, canviant i imprevisible, a Santiago els Cubans estaven totalment desbordats i mal organitzats ja que no tenen infraestructura suficient per acollir a tantes corals, a la Habana no vàrem tenir problemes.

INFORMACIÓ :

A Santiago va ser pràcticament impossible facilitar informació detallada al Cor, ja que estava allotjat a tres hotels diferents i distants entre sí a varios Kms i donat que acabaven d'arribar, que l'organització Cubana era molt deficient i depeníem d'ells que canviaven el programa constantment, ens vàiem en l'obligació d'anar solucionant els problemes segons es plantejaven.

A la Habana vàrem informar al cor i vam mantenir reunions amb els caps de grup i amb molta més tranquil·litat vàrem programar les activitats d'acord amb el Cor i el Sr. Casas.

CONSIDERACIÓ :

Tant la direcció com l'organització de l'Orfeó Català ha fet l'impossible perquè en aquest viatge a Cuba el Cor tingués el màxim de comoditats i atencions possibles, inclús puc afirmar que el Govern de Cuba ens ha tractat lo millor que sabia o en tot cas que podia, i si no ha donat més es simplement perquè els seus recursos són escassos. En tot moment es notava el seu interès i la gestió de la ministra de Cultura Lecsya Tejeda, perquè el cor estigués atès, confortable i content, realment a la Habana, ho va aconseguir.

No seria just oblidar les gestions que s'han realitzat en consideració al Cor.

- Malgrat que el Sr. Jonhson havia pactat l'anada a Cuba de 85 cantaires es va gestionar amb el ministeri de Cul-

tura l'ampliació a 95 cantaires.

- L'Orfeó Català es va fer càrrec del Hotels, menjars i transports interns d'aquests 10 cantaires, amb un import de 1.000.000,- ptes.
- Es va gestionar amb Iberia que no es paguessin els 400Kg d'excés d'equipatge i es va evitar les cues d'embarque i facturació a l'aeroport com correspon a un grup de 100 persones.
- Encara que no és tasca de l'Orfeó Català es va ajudar a organitzar el viatge als acompanyants.
- Es va gestionar que les acompanyants no haguessin de pagar transport i hotel els dos dies extrems que es van quedar a Cuba.
- L'atenció a M. Lladó va ser constant en tot moment inclús quan van tenir falta de cantaires per fer-li companyia a l'hospital van ser els membres de l'organització de L'Orfeó Català els que l'acompanyaven dia o nit i malgrat que la feina era considerable.

LES GIRES ARTÍSTIQUES DE L'ORFEÓ CATALÀ

A l'escrit es diu que desde el viatge a París, s'han deteriorat els serveis als cantaires, crec que aquesta afirmació no és exacta ja que tant a Paris com a Montpellier, Madrid, València i no parlem del viatge a la Vall D'Aosta, l'organització de l'Orfeó Català ha treballat molt a fons perquè el Cor tingués el màxim d'atencions i comoditats possibles. El Cor ha de ser conscient de que viatjant amb un grup tan numerós poden sortir imprevistos que no depenen moltes vegades de nosaltres i no per això s'ha de posar en dubte la preofessionalitat i eficàcia de l'organització de l'Orfeó Català.

Rosa Sanjaume →

CONSIDERACIONS SOBRE EL VIATGE A CUBA

Llegit l'escrit del 23.12.88, que em passa el President, voldria puntualitzar el següent:

Abans que res, crec que les persones que han fet aquest escrit no han tingut en compte una cosa prou important, i que cal no oblidar, i és que Cuba és un país socialista, amb tots els problemes que això comporta, d'infraestructura, alimentació, lentitud de tràmits, etc. (ells mateixos diuen que són un país tercermundista).

Es parla, en el primer paràgraf, de "treure'n conclusions positives". M'agradaria creure que ha estat fet amb aquest esperit, però la veritat és que, del cap fins a la fi, només veig crítica destructiva.

Referent a la "lamentable tensió, irritació i baixada de moral", em consta que el President va estar parlant amb varies persones del Cor, en diferents moments de l'estada a Santiago, i cap d'elles no li va exposar res d'això. Penso que, d'existir, s'hauria d'haver dit en el moment en que es va detectar la situació i no esperar al final del viatge fomentant, mentre, el malestar entre el personal.

Efectivament, responsables de l'Orfeó s'havien desplaçat prèviament a Cuba. I perquè ?. Doncs "precisament" per intentar que a l'arribada del grup estigués tot disposat de la millor manera possible (allotjaments, àpats, assaigs, concerts, etc.). Dissortadament ens varem trobar amb infinitat de canvis d'última hora (d'hotels, horaris d'assaig, i, fins i tot, hores i dies de concert) que ens van impedir realitzar el programa preestablert en un anterior viatge. Com que això se'ns va plantejar un cop erem allà, en tres dies varem estar fent mil i una gestions per resoldre el màxim. Només posarè un exemple: a Santiago ens vam trobar que tenien previst repartir el Cor en 4 hotels; fent mans i mànigues ho vam reduir a 2).

No és cert que no es fes cap gestió per resoldre les anomalies. Som conscients de que els hotels a Santiago no eren de 5 estrelles, però fins l'últim moment varem estar bregant amb l'organització cubana per millorar les condicions. Si no es va aconseguir res millor és, sencillament, perquè no ho tenien.

En cap moment he vist una "actitud prepotent de la Sra. Garicano". Ella va ésser qui va muntar tota la gira, insistint a diari per telèfon, carta o telegrama, en tots els mínims detalls. Em consta, perquè ho he viscut, que des de mesos abans ha estat treballant en el tema i que durant el viatge va continuar la seva tasca. Opino que és una bona professional.

Es parla del problema que hi va haver amb l'autobús de la Sociedad Dinamo i de les condicions de les dutxes, però en canvi no veig res escrit agraint els autobusos que vam tenir per excursions (Varadero, Habana, Guamà) des de Villa Tropico, ni del buffet obert dels àpats, etc.

En quan al cas de Margarida Lladó, abans que res crec que és ella qui hauria de dir com se l'ha tractada. Quan va empitjorar va ser el Sr. Álvarez qui la va dur a l'hospital i es va quedar amb ella, la va tornar a acompanyar a l'hotel i altre cop a l'hospital. I en els trasllats d'avió també va estar al seu costat. Durant la seva estada a l'Habana, es van demanar voluntaries per fer relleus a la clínica, i la feina va ser meva per trobar-les; al principi molt bé, però cap al final es desdeien a última hora (doncs es perdien les excursions...!).

I no diguem de quan es va arribar a Santiago. Com que l'avió d'Ibèria portava retard, els equipatges es van haver d'esperar a un vol de primera hora del matí, però les que ens varem llevar a les 5 h. del matí per anar-los a recullir i comprovar-los un per un, vam ser la prepotent Sra. Garicano i jo.

I els acompanyants....En cap moment corrien el risc de quedar-se al carrer, doncs tenien el bono de l'hotel amb totes les nits pagades. I, si bé al principi va haver-hi un problema amb els àpats (per un malentès de l'administrador de l'hotel), que es va resoldre de seguida, la segona vegada va ser culpa directa d'ells doncs s'havien oblidat de pagar. A part d'això, els cantaires que anaven amb aquest acompanyants són els que menys haurien de protestar, doncs van tenir el millor hotel, els millors menjars, i encara és l'hora que s'hagi de cobrar al Cor la proporcional del milió de pessetes que va costar el fet de portar 10 cantaires més. A més, als dos responsables d'aquest grup, en data 10.11.88 se'ls hi va entregar una nota signada pel President de l'Orfeó, on se'ls advertia dels problemes que podien haver-hi i dels quals l'Entitat no se'n podia responsabilitzar.

També vam tenir molts problemes amb l'excés d'equipatge de tornada, i gràcies a les gestions fetes amb Ibèria ens varem estalviar de pagar unes 250.000.- Ptes. que ens corresponien pels quilos de més que portavem. (i que de fet hauria d'haver pagat cada cantaire).

A tot això, s'han d'afegir els problemes que varem tenir amb:

- Les comunicacions, doncs va coincidir que la central de telèfons estava cremada, afectant a mitja ciutat de L'Habana i rodalies (entre ells els telèfons de Villa Tropico).
- Els hotels, ja que els cubans es van trobar amb l'anunci d'una visita oficial d'en Gorbatxov, la qual cosa va colapsar tots els hotels de L'Habana. Ens va costar un dia i mig i dos viatges especials a Villa Tropico, per aconseguir obrir l'hotel per a nosaltres (estaven de reformes i no obrien fins el dia 15 de Desembre) i poder així acollir a tot el grup sencer, donat que els cubans tenien previst de posar-nos distribuïts en dos hotels, separats 30 Km. un de l'altre, i de pèssimes condicions. Aquí, per sort, es va poder solucionar, malgrat no era tampoc l'acordat en un principi.

Sincerament, crec que vam fer tot el que varem poder i si les coses no van anar millor, malgrat els nostres esforços, és perquè les circumstàncies del país no ho permetien.

Reconec, però, i tot s'ha de dir, que de tot això es va donar poca informació als cantaires, i que va mancar la coordinació amb els caps de grup. No obstant, voldria fer notar que poca informació podiem donar, ja que continuament ens estaven canviant les coses i quasi bé no donavem l'abast per a la nostra organització interna.

El que si que no puc acceptar és la paraula "desconsideració", perquè tot el que es fa és pensant en el benestar del Cor. A vegades unes coses es poden programar millor que d'altres (Aosta ... Cuba ...), però la gent ha d'entendre que les solucions no estan sempre al nostre abast.

Igual que als cantaires suposo que els hi agrada de rebre aplaudiments després d'un concert ben fet, a nosaltres també ens agradaria, si més no un cop a la vida, ens lloessin alguna cosa. O és que l'organització no ha fet mai res ben fet ???.



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

GIRA ARTÍSTICA A CUBA/DESEMBRE 1988

PROGRAMA

- | | |
|-------------|---|
| 30 NOVEMBRE | - BARCELONA - MADRID
- MADRID - HABANA
- HABANA - SANTIAGO DE CUBA |
| 1 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Assaig sala "Esteban Salas"
Inaguració Festival al Teatre Oriente |
| 2 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Concert a capella "Escuela Ciencias Médicas" |
| 3 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Assaig general Teatre Oriente. |
| 4 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Concert de clausura al Teatre Oriente
Rondas Corales
Petits Concerts a la Catedral i Plaza
Céspedes. |
| 5 DESEMBRE | SANTIAGO DE CUBA - HABANA |
| 6 DESEMBRE | - LA HABANA
Assaig general Gran Teatre Garcia Lorca. |
| 7 DESEMBRE | - LA HABANA
Concert a "La Ermita de los Catalanes"
Aperitiu
Assaig General Gran Teatre Garcia Lorca. |
| 8 DESEMBRE | - LA HABANA
Concert Gran Teatre Garcia Lorca. |



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

GIRA ARTÍSTICA A CUBA/DESEMBRE 1988

- | | |
|-------------|--|
| 9 DESEMBRE | - LA HABANA
Concert Gran Teatre Garcia Lorca |
| 10 DESEMBRE | - LA HABANA - MATANZAS - LA HABANA
Entrevista amb el Ministre de Cultura.
Concert al Teatre SANTO de Matanzas
Sopar Cuevas de Bellamar. |
| 11 DESEMBRE | - LA HABANA
Dia lliure |
| 12 DESEMBRE | - LA HABANA - MADRID - BARCELONA |

VIATGE A CUBA - NOV/ DIC 1988

DIRECCIÓ-ORGANITZACIÓ

FELIX MILLET
MARTA VALLES
ENRIC ÀLVAREZ
JORDI CASAS
ELISABETH BARBERÀ
ROSA GARICANO

ACOMPANYANTS

TONY BATISTA
M^a TERESA SOL
MERCEDES ONTIVEROS
M^a TERESA VERGELY
M^a TERESA ORQUIN
CRISTINA MORÓS
ALFREDO BLAS
M^a DOLORES ALBERO
M^a NIEVES CARBÓ
MONTSERRAT VALLES
GEMMA VILAPLANA
RAFAEL GARCIA PASTOR

BAIXOS

AGUILAR, LLUÍS
ARRIZABALAGA, JUST
BADIA, JOAQUIM
BOLTES, JORDI
BORDAS, PAU
BORRÀS, JOAQUIM
BOU, XAVIER
COLOMER, RAIMON
CORBELLÀ, FRANCESC
FERRER, JOAQUIM
FERRER, XAVIER
GONZÀLEZ, JOSE-ANGEL
GUIRAO, ANTONI
HERNÁNDEZ, SANTOS
LAG, JESÚS
LAPORTA, JOSEP
MARTÍN, XAVIER
MONTENEGRO, LLUÍS
PERA, JOAQUIM
RIGOL, JORDI
TRISTAN, NARCÍS
TEIXIDOR, JORDI
TORT, JOAN
DAVID TOMÁS
BOADA, OSCAR

TENORS

AGRAMONT, TONI
BAIXAULI, JOSEP-LLUÍS
BORDAS, RICARD
CHAVARRIA, XAVIER

ESCOBOSA, TOMÀS
FARRAN, JOSEP-LLUÍS
GONZÀLEZ, CARLES
GRAU, CESCO
MATEU, LLUÍS
MIRA, JOSEP
OLIVE, RAMON
PAGES, JOAN
PUJOL, CARLES
ROBLES, ALEX
TRIGUEROS, TONI
VALLES, JORDI

SOPRANOS

AICART, HELENA
ARRÀEZ, ROSA M^a
BLASI, CRISTINA
DOÑATE, ESTER
FIGA, M^a TERESA
GARCIA, CONXITA
GIL, MARIA
GUINÓ, MARGARIDA
LLADÓ, MARGARIDA
MARCH, ÀNGELS
MARTÍNEZ, NÚRIA
MATHEU, MONTSERRAT
MENDEZ, SUSANA
MEYA, JÚLIA
NARVÀEZ, MANOLI
PADRÓS, MONTSERRAT
PASCÓ, MONTSERRAT
PERELLÓ, EVA
POUS, M^a del MAR
RIUS, ROSA
ROYO, MARTA
SANJOSE, ELKE
SANTACREU, ODINA
SOLÀ, MIREIA
SORO, M^a JOSEP
VERNET, MONTSERRAT
VILALTA, LAURA
VILARNAU, ÀNGELS

CONTRALTS

BUSQUETS, MONTSERRAT
COLOME, CATI
CULLERÉ, M^a JESÚS
FELIU, TERESA
FERNÁNDEZ, CONXA
FORNELLS, M^a NÚRIA
GUILERA, GEMMA
JENÉ, NÚRIA
MIGUEL, NEUS de
NOGUÉ, ROSA M^a

ORDUNA, MERCE
PONT, TERESA
PORCAR, NÚRIA
POZO, BEATRIZ
PUCHE, CARME
RIBES, M^a ROSA
RIU, NÚRIA
RODRIGUEZ, PILAR
SAUMOY, ANNA
SOLER, CONXA
SURINYAC, MONTSERRAT
TORRA, MONTSERRAT
MIGUEL, GLÒRIA de
VERGES, TERESA
VIÑAS, CRISTINA
CARRASCO, ELISENDA

GARIBAY

No. 353

del 1ro. al 7 de diciembre de 1988

Próximamente en
la Sala García
Lorca

Orfeo Catalá

una centenaria
agrupación coral
española.

Actuará junto
a la Orquesta
Sinfónica Nacional,
los coros Nacional y
de la Escuela
Alejandro García
Caturla, entre
otros destacados
intérpretes.

BIENVENIDOS. CANTORES

Fiesta de voces en Santiago

Por cuatro días
los coros
serán dueños.

El repertorio es representativo de todas las tendencias, tanto de la polifonía clásica del siglo XVI, y el romanticismo; como del canto popular, incluido el cubano, latinoamericano y catalán. Una muestra de este último la traerá el Orfeo Catalá (visita anunciada al menos).

—El movimiento coral santiaguero nació bajo la influencia catalana emigrada, radicada en Oriente por los años 20 —advierte Electo—; sus grupos atraían mucho público cuando intervenían en actividades patrióticas de su país o cubanas, y viajaban por toda la provincia. De ahí la importancia de este reencuentro en el presente, si se dan las condiciones para ello.

El futuro es de osadía

Acerca de la organización y trascendencia del festival inquirió BOHEMIA a la Directora de Música del Ministerio de Cultura, Alicia Perea:

—Queremos dar un gran apoyo al movimiento coral del país. Para este festival hemos trabajado coordinadamente junto con la Asociación Cubana de Coros, de feliz fundación el 29 de febrero de este año, viejo anhelo de nuestra masa coral, la cual representa una línea de interés para el Ministerio con respecto al trabajo social del que no sólo debe acometerse estatalmente, sino contar con una amplia participación social. Como esta Asociación o la de Amigos de la Música, entre otras.

—La Asociación de Coros se convierte así en un magnífico instrumento de trabajo que en estos momentos ha contribuido a la armonización de un encuentro de gran relevancia artística.

—El proceso de selección se ha realizado sobre la base de programas de ayuda artístico-técnica. Estarán presentes los 12 colectivos profesionales con los cuales contamos, no obstante sus distintos estadios de desarrollo en cuanto a cantores, dirección y repertorio.

—La presencia del movimiento coral en el país —profesional, de escuelas, aficionados— debe ser decisiva. No hay ningún matiz expresivo que pueda mover tanto al ser humano como el canto, el que, además, puede incorporar un tex-

to, un mensaje ideológico. Recordemos que el hombre nace con sus cuerdas vocales, que en su desarrollo fue capaz primero, de cantar y bailar, y luego de tocar un instrumento musical.

—Debemos ser osados, pretender que todos los niños canten en las escuelas; debe ser ésta una línea de partida del trabajo artístico del Ministerio de Cultura, y del musical en particular.

—¿Cuántos coros necesitamos? ¡Cinco mil! —Interviene Silva— ¡infinitos! Como en Bulgaria, tan similar en territorio y población y donde se cuentan 5 000 agrupaciones. Allí como en otros países y en todas las épocas, un coro es una asociación natural que trasciende su recinto para devenir promotor cultural del lugar.



Santiago de Cuba del 30 de nov al 4 de dic. 1988

—Hay obras con 100 ó 200 años de vida que se pierden como solistas y van a parar a los coros, que de tal modo se convierten en vías para la conservación de aquellas.

—Este festival se dedica a más de un compositor de obras corales, a Harold Gramatges por su cumpleaños 70; a los 60 de Electo Silva, y a los 50 de Roberto Valera —agrega Alicia—. Será un reconocimiento, también, para Calixto Álvarez y Jorge Garcíaporrúa al cumplir ambos 50 años de edad. Es de destacar el gran apoyo ofrecido por el Poder Popular en Santiago; así como el gran interés demostrado por decenas de coros interesados en asistir.

—Creo que los coros se hallan en un favorable momento de desarrollo.

NEYSA RAMON
Foto: Gaspar Sardinas

SIERRA MAESTRA

II del Partido, Santiago de Cuba, jueves 1 de diciembre de 1988 - Año 30 de la Rev

Todos los coros, toda la música

Por Electo Silva

Ya comenzó en Santiago de Cuba el Festival Nacional de Coros. Increíble, pero este festival lleva más de 25 años de fundado y anda por su edición 18. Es sin duda nuestro evento musical más antiguo y en muchas sentidos el más popular, ya que los coros son la representación más auténtica del talento musical del pueblo y abarcan desde las expresiones más sencillas, más espontáneas, hasta las más complejas y sofisticadas.

Este año vendrán todos los coros o casi todos los que se despidieron hace dos años con gran alegría al terminar el hermoso XVII Festival —unos 15— y los que no pudieron venir aquella vez unos 10 más. Vendrá además de Cataluña, de donde vinieron los primeros coros de la ciudad en este siglo, el gran Orfeo Catalá (Orfeón Catalán), de 85 voces, ya casi centenario, pero siempre joven y renovado, con su fama nacional y universal.

El evento ya toca a nuestras puertas y llegará a nuestras oídos y corazones como un gran regalo de timbres, tejidos sonoros y resonancias variadas y sutiles. En la sala "Esteban Salas", completamente aislada del ruido y de la luz de la ciudad, y con una acústica generosa y fina, se moverán por las tardes (a las 5 p.m.) los coros de niños y de jóvenes. Los más pequeños mostrarán un color muy propio —no necesariamente blanco, como se dice de las supuestas "voces blancas", directo, sin vibrato ni artificio engañoso, que dará la mayor sencillez y la alegría más natural a su expresión. Los jóvenes añadirán algo nuevo a su voz: resonancias que ya comienzan a ser adultas, sostenidas por un aliento ágil y por una expresión cálida que se manifiesta tanto en la interpretación como en el porte general de todo el cuerpo. Es el encanto tan peculiar y propio de los coros juveniles, o mejor de los jóvenes que cantan en coro.

Los coros de niños como el del Conservatorio Caturla o el de la EVA de Santiago cantarán a voces iguales, como se dice, a dos o más partes, a capella o con piano. El coro femenino, como el de la Escuela Nacional de Música, ya hará gala de las distintas voces

Unos cantarán con un sonido muy íntimo, simple sostén de la idea musical (sonido subjetivo), mientras que otros la harán con decisión y brillantez (sonido objetivo), sin contar la posibilidad de pasar de una técnica a la otra. Para completar este espectro sonoro tan variado tendremos un coro masculino (el de Guantánamo), un gran coro mixto (el Orfeo Catalá) y el gran coro que cantará la Fantasia Coral de Beethoven en el que unirán sus voces cantores de todos los demás grupos y la sonoridad se enriquecerá con el piano de Frank Fernández y la Orquesta Sinfónica de Oriente. Habrá también que prestar una atención muy fina a los coros cantando en las rondas callejeras. Cada calle, cada rincón de la ciudad será con el silencio de la noche una acústica nueva con su encanto especial.

Este festival será la ocasión magnífica para que el público pueda disfrutar de los diferentes estilos corales. Habrá polifonías en las que las voces irán imitándose las unas a las otras o reflejándose como en un espejo para transmitir, con mayor o menor insistencia, todas las sutilezas del texto. Las canciones serán de Europa Occidental (Francia, Italia, Inglaterra, España, Alemania) y los nombres serán los clásicos: Juan Vázquez, Juan del Encina, Jannequin, Monteverdi, Costeley, Morley, Lasso, etc. También brillarán las canciones de corte más parejo (homófonas) con voces superpuestas, todas a un mismo paso, como las de la época romántica (Schubert, Brahms, Mendelssohn, etc.), expresión de un tiempo nuevo en el que el canto popular más sencillo influye en la canción coral. Esta doble manera de sonar, la mayoría de las veces en juego vital en una misma obra, se hará patente no sólo en el repertorio de los siglos XVI al XIX, sino también en las canciones del siglo XX. Y aquí la lista de compositores será larga. Unos de todas partes, sobre todo de Europa: Lukowsky, Britten, Suchón, Ravel, Milhaud, Eisler, Kodaly, Hindemith, Bartók, etc. Otros de Cuba y de América: Caturla, Valera, Brouwer, Silva, Gramatges, Beatriz Corón, Fals, Villa Lobos, Guastavino, etc.

Esta canción clásica, hecha por músicos procedentes de la Academia, constituye un ala de la música coral. La otra ala, tan importante como la primera y en juego constante con ella es la canción popular. En este festival escucharemos sobre todo canciones de España y Cuba, de América Latina y del Caribe, en versiones y arreglos de ayer y de hoy. El Orfeo Catalá trae sus canciones populares catalanas que ya sonaron durante toda la primera mitad del siglo en los orfeones santiagueros. En las voces de los demás coros



Organismo Oficial del Comité Provincial del Partido, Santiago de Cuba, sábado 3 de diciembre de 1988 - Año 30 de la



FESTIVAL NACIONAL DE COROS

Actuó el Orfeo Catalá en el ISCM

El Orfeo Catalá, de Barcelona, España, invitado especial al XVIII Festival Nacional de Coros se presentó ayer en la Facultad de Ciencias Médicas, donde le fue otorgado a su director, el maestro Jordi Casas, el título honorífico de Profesor Invitado de la Universidad de Oriente. Allí se ofreció un recital

donde intervinieron la Coral Universitaria, y la agrupación española que ofreció parte de su amplio repertorio.

Anoche en el teatro Oriente continuaron las galas de los coros participantes donde el programa preveía la actuación del Coro de Matanzas, el Orfeón Holguín y el Coro del ICRT.

Para hoy a las 9 p.m. y en este mismo escenario están programadas las actuaciones de el Coro Nacional, el Coro de Santa Clara y el Coro de Pinar del Río, mientras que en la sala de conciertos "Esteban Salas" continuarán las presentaciones a las 5 y 11 p.m.

● María del Carmen García
Foto: Claudio Pupo

SABADO 3 DE DICIEMBRE DE 1988
AÑO 30 DE LA REVOLUCION
ISSN 0884-1415. CIERRE 3:00 PM.

10 CENTAVOS

Juventud Rebelde

DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA

...Y A NUESTRO IDIOMA.

Inundación vocal en Santiago

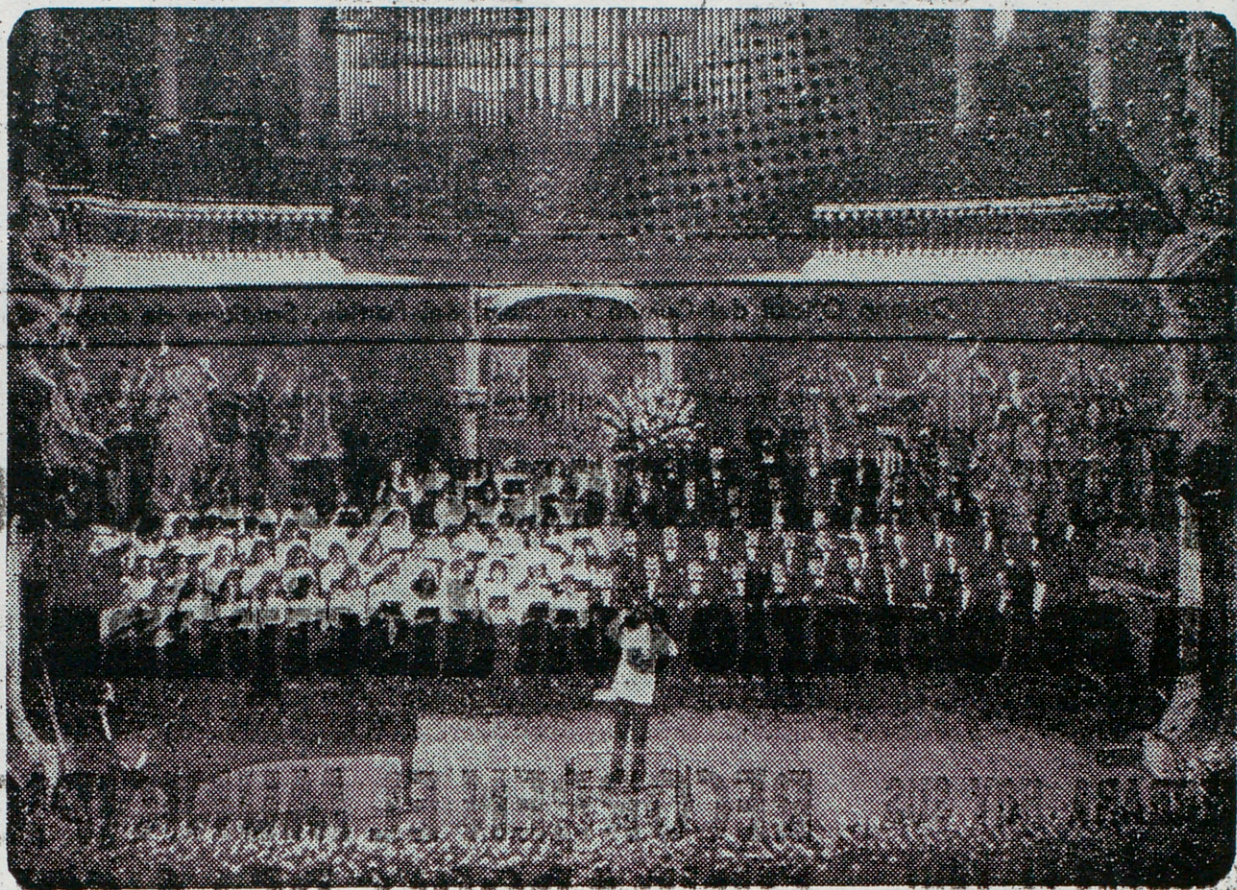


Con su habitual mezcla de erudición y cubanísimo humor, José Antonio Portuondo dejó inaugurado el XVIII Festival Nacional de Coros. Santiago de Cuba se aferra amorosamente a este evento que constituye ya una tradición asumida a nivel popular y que muy bien puede servir de ejemplo a otros certámenes culturales nuestros.

A teatro lleno y con muchas caras jóvenes entre la multitud, Electo Silva, al frente de su Orfeón Santiago, fue recibido con el frenético entusiasmo con que se aplaude a un atleta favorito. El programa inaugural incluyó también al coro de Camagüey y al Coro Madrigalista.

El también santiaguero y universal, Harold Gramatges intervino en nombre de los cinco compositores que serán homenajeados durante los días del festival. Gramatges hizo una brillante exposición de los orígenes y el proceso histórico del arte coral.

Al mediodía cuando llegábamos a la Cuna de la Revolución vi emoción en los ojos del maestro y me confesaba que disfrutó tanto regresar a esta ciudad donde vivió hasta los dieciocho años, y donde todas las calles conducen al mar o a la montaña. Hasta el día cuatro de diciembre, el rítmico caminar de los santiagueños se dirigirá también hacia el teatro Oriente, la sala Esteban Salas y otras instituciones donde la voz humana está de fiesta. (A. del P.)



XVIII Festival Nacional de Coros

Conozca al Orfeo Catalá

El Orfeo Catalá, fue fundado en Barcelona en 1891, compuesto inicialmente sólo por voces masculinas, pero muy pronto consolidó sus posibilidades expresivas con la incorporación de voces infantiles y femeninas.

En el aspecto musical ha diversificado su labor en ámbitos bien definidos: la divulgación del riquísimo cancionero tradicional catalán, y el cultivo de composiciones corales "a Capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de grandes obras sinfónico corales.

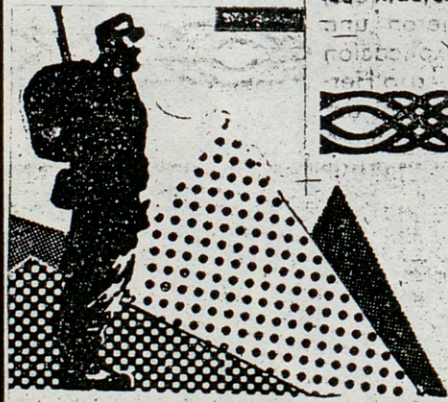
En el terreno artístico ha recuperado e intensificado su presencia en prestigiosos eventos musicales: Festival Internacional de gru-

pos corales de Volterra, Italia; I Jornada Catalana en el teatro de Madrid; Temporada de la Orquesta Bética Filarmónica, de Sevilla; Temporada musical de las Islas Canarias; Festival Internacional de Música de Barcelona, entre otros.

El Orfeo Catalá se acerca a su centenario con las mejores realidades del presente y en óptimas perspectivas de futuro.

Actualmente está dirigido por Jordi Casas, quien ha participado como director durante su intensa carrera en prestigiosos festivales de toda Europa.

Dpto Divulgación
Dirección de Cultura



SIERRA MAESTRA



SIERRA MAESTRA

cia del Partido, Santiago de Cuba, sábado 3 de diciembre de 1988 - Año 30 de la Re

Por Electo Silva, director Orfeón Santiago

Ahora que nos visita, en ocasión del XVIII Festival Nacional de Coros, el Orfeo Catalá, uno de los coros más antiguos y de más prestigio de Cataluña, es bueno recordar cómo se formó en nuestra ciudad, a semejanza de éste y siguiendo su ejemplo y tradición, el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba.

Este coro es todo una leyenda en la ciudad. Lo recuerdan los catalanes de edad avanzada y también los cubanos. Todos hablan con entusiasmo de la calidad de sus voces, de su sonido vigoroso y de su carácter patriótico, catalán y cubano. En la cúspide de esos recuerdos está la figura de su director fundador, el Maestro Ernest Cervera que vino a Santiago para cumplir esa tarea, pero que además fundó un conservatorio donde logró reunir a distinguidos profesores y tuvo discípulos destacados que han prolongado sus enseñanzas, como el pianista Raúl Estevanel. El maestro Cervera vino además a Santiago con su esposa Francesca Millet, "de familia de grandes músicos, como el Maestro Millet, director del gran Orfeo Catalá de Barcelona". (Revista "Perfiles", de 1929).

Hasta nosotros ha llegado un programa, en catalán y español, del concierto inauguración de diciembre de 1923 que dice en sus notas de presentación:

"Al presentarse el Orfeón Catalunya ante la ciudad de Santiago de Cuba, no lo inspira el deseo de ostentación, ni siquiera el de una exhibición que a nada práctico conduciría.

LA TRADICION CORAL SANTIAGUERA

El Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba

Ideales más elevados son los que inspiran a constituir esta agrupación de entusiastas cantores: En primer lugar las ansias de dar a conocer al público santiaguero una de las más bellas y más altas manifestaciones del renacimiento cultural de Cataluña, y, en segundo término, el deseo de dotar a la capital de la más hermosa de las regiones cubanas, de un organismo de alta cultura musical, que permita dar a conocer las más importantes obras corales de todo tiempo, cosa hasta ahora imposible por falta del instrumento que debía ejecutarlas.

El Orfeo Catalunya hace una respetuosa reverencia y desde este momento se considera obligado a prestar su cooperación a toda iniciativa inspirada en el lema: Patria y Cultura.

Este primer programa comienza con el "Himno Cubano" en una muy bella armonización a 6 voces del Maestro Cervera y continúa con el "Cant de la Senyera" himno de los orfeones de Catalunya. Después de varias canciones populares catalanas, aún vivas y frescas, algunas de ellas presentes en el programa del Orfeo Catalá que nos visita, el programa termina con "Els Segadors", himno nacional catalán.

Fue tal el éxito del nuevo coro que pronto visitó otras ciudades de la provincia. Más de dos mil personas lo

esperaron en la estación de trenes de Guantánamo, con la banda municipal. Luego fue recibido en el Ayuntamiento de la ciudad y dio por la noche un gran concierto que reseña de la siguiente manera la prensa:

"Por la noche no había una sola localidad disponible en el Gran Teatro Fausto. El Orfeo Catalunya tuvo allí la consagración de un triunfo estupendo. Lo nunca visto en Guantánamo.

Cuando se cantó "La Bayamesa" el pueblo se puso de pie y pidió su repetición. Hay que ser cubano para sentirla y hay que ser catalán amante de su libertad para saber interpretarla".

"Con justicia sobrada, desde hace ya algunos años el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba está reputado como el mejor de las Américas.

"El joven director del Orfeo Sr. Ernesto Cervera, es una personalidad artística, admirablemente definida, y a su impecable dirección se debe la disciplina y orden que se advierte en ese coro".

Estos elogios de la prensa de Guantánamo se repiten en la de Santiago de Cuba y en la de La Habana:

"El Orfeo es acaso, y estamos por decir que sin duda alguna, único en Cuba. Dirigido por un músico de extraordinarios méritos, corazón y cerebro de excepción.

DOMINICAL



DOMINGO 4 DE DIC. DE 1988

AÑO 30 DE LA REVOLUCION

ISSN 0664-1415.

CIERRES: 8:15 p.m. y 1:00 a.m.



Juventud Rebelde

Festival Nacional de Coros

DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA

Sin didactismos ingenuos



Por Amado del Pino

SANTIAGO DE CUBA.—El conservatorio Esteban Salas, repleto de un público juvenil y entusiasta, que exigía otra interpretación al coro Exaudi, me arrancó una sensación de optimismo, junto a la certeza de que el maratón local que se ha desatado por toda la Ciudad Héroe tiene el único defecto cardinal de ser una isla rodeada por un mar de incomunicación entre

los que unen sus voces y los llamados a disfrutar esta antiquísima manifestación artística.

Más que entrevistas en rigor, he apuntado conversaciones en vestíbulos repletos de público, reflexiones interrumpidas por el abrazo de viejos amigos que se encuentran en el festival, y afirmaciones que compiten con un torrente coral que no se detiene hasta la medianoche.

María Felicia Pérez es una de las mujeres más asediadas del evento. La dulzura de su voz enmascara el rigor y la energía que vincula inmediatamente con sus éxitos. ¿Por qué Exaudi?

Estuvimos cinco o seis meses buscando un nombre para el coro y un día se nos ocurrió esta frase latina que quiere decir escúchanos. Me gustó por ser breve y agradable, pero sobre todo por su sentido. Eso queremos, lograr un público que nos escuche sin concesiones y sin prejuicios.

¿Quiénes son los de Exaudi?

Somos estudiantes y trabajadores de las escuelas de arte que coincidimos en los propósitos artísticos, una coincidencia mucho más importante que trabajar en un mismo espacio o cobrar en la misma plantilla.

Estamos en una fase inicial del trabajo de entrenamiento de cohesión. No me importan casi nada las etiquetas de profesional o no profesional, esas son divisiones artificiales. Lo que buscamos es la calidad y la comunicación.

El concierto que oí es de una gran variedad y muy atractivo, ¿se mantendrá esta línea de trabajo?

No quiero limitar al grupo a un período, un estilo o un género. Son capaces de dar una muestra diversa. Empezamos por obras del siglo XVI buscando que el grupo desarrollara recursos técnicos importantes como el fraseo y la afinación. En este momento tenemos varias piezas de la trova tradicional y otras obras de autores actuales. Si se trabaja para un público contemporáneo hay que partir de comunicarse con esa sensibilidad. No nos interesó nunca hacer una música de élite, el diálogo con el pueblo me parece imprescindible.

Danilo Orozco es toda una autoridad en la musicología cubana. Hace un tiempo fue noticia la brillante defensa de sus investigaciones sobre el son que lo llevaron a obtener el doctorado en música en la universidad de Hum-

boldt, Alemania. Danilo Orozco es también un santiaguero irremediable. En su galopante gestualidad y su hablar florido está la esencia de los cantores populares y las raíces de nuestra nacionalidad a las que ha dedicado tantas horas de estudios.

¿Qué tiene este festival de peculiar?

A primera vista lo más singular es la presencia del Orfeo Catalá que continúa una tradición coral catalana en Santiago. Oír el Orfeo nos va a permitir ver cómo se proyectan ahora y qué puntos de contacto siguen teniendo con nuestro entorno cultural.

También es importante la proyección, el peso, la representatividad que están logrando los coros estudiantiles. Me alegra ver caras nuevas, buenas voces junto a un alto profesionalismo y gran rigor. Estos coros como el Exaudi, o el de la Escuela Nacional de Música, están abarrotando los espacios donde se presentan pero es una lástima que no estén en la programación principal del teatro Oriente. El público que acude en la noche al teatro tiene también derecho a conocer estas búsquedas.

Pienso que la comunicación se logra sobre la base de la calidad y de un repertorio capaz de evolucionar y acercarse, sin concesiones, a enriquecer el nivel del gusto popular y, sin didactismos ingenuos, enseñar a disfrutar las claves de la música coral.

Digna Guerra me confundió con un actor de cine y yo estuve a punto de tomarla por una bella santiaguera. Su nombre es, para toda una generación, sinónimo de Coro Nacional y se vincula también a palabras como seriedad, profesionalismo y, sobre todo, perseverancia y amor. Traté de hablar un poco sobre su vida y su trayectoria, pero Digna atacó enseguida el tema que le apasiona, cuando alguien recordó que es la Presidenta de la Asociación Nacional de Coros.

Este festival muestra varios síntomas favorables para el movimiento Coral. En otro momento la oferta era muy similar de un coro a otro y la repetición de formas llegaba a aburrir. Los programas de este año se han caracterizado hasta ahora por su variedad.

Recuerdo que hace unos años todos los coros actuaban muy "tiesos", muy solemnes. La primera vez que los del Coro Nacional empezamos a movernos en escena hubo conservadores que lo vieron mal y dijeron que aquello era Digna Guerra y su combo.

¿Y el resto del tiempo qué hace uno si no está en Santiago y no hay festival pero quiere disfrutar de un buen coro?

¡Si los medios masivos llegaran a entender la importancia de la música coral! El coro es una actividad con infinitas posibilidades de comunicación masiva, es además la manifestación cultural más barata desde el punto de vista de la producción.

La televisión no se ha asomado por aquí y se está perdiendo la oportunidad de acumular materiales valiosos. Eso no lo entiendo y cualquier argumento me parece una justificación torpe. Simplemente hay otras cosas priorizadas y la prioridad del coro sigue sin llegar.

CERRARA HOY SUS PUERTAS EL XVIII FESTIVAL NACIONAL DE COROS

Un gran final para un evento que se ha desarrollado exitosamente durante cuatro días serán las actividades que hoy tendrán lugar en el Teatro Oriente a las 10 de la mañana y en el Parque Céspedes a partir de las 9 de la noche.

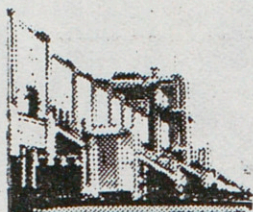
En la primera de las sedes, el Teatro Oriente, se realizará en la primera parte un concierto especial a cargo del Orfeo Catalá, de Barcelona, España, y en la segunda parte se interpretará la Fantasía Coral opus 80 de Beethoven para piano, coro y orquesta, donde intervendrán el Orfeón Santiago, el Madrigalista, el de Camagüey, coro del ISA, coro Exaudi, el de Cámara, el de la Escuela Nacional de Música, el del Conservatorio "Esteban Salas", y el coro Femenino de la Escuela Nacional de Música, dirigidos todos por María Felicia Pérez; al piano el maestro Frank Fernández y dirigiendo la Orquesta Sinfónica de Oriente, la joven directora Anarelys Garriga.

A las 7:30 de la noche comenzarán las tradicionales rondas corales que partirán desde Moncada y San Mateo, la Placita de los Mártires, San Agustín y Bayamo, y el Museo de la Clandestinidad y que convergerán en el Parque Céspedes aproximadamente a las 9 de la noche, para allí ofrecer un concierto final con todos los coros participantes en el Festival y crear así un evento que contó con el reconocimiento de todo nuestro pueblo.

● María del Carmen García



Organo Oficial del Comité Provincial del Partido, Santiago de Cuba, domingo 4 de diciembre de 1988 - Año 30 de k



Gramma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Memorable concierto cerró la fiesta coral

● SANTIAGO DE CUBA.—Con un concierto final en el que se conjugaron más de un factor para poderlo calificar justamente de memorable, fue clausurado, en el Teatro Oriente, el XVIII Festival Nacional de Coros, que desde el pasado día 30 convirtió a esta ciudad en capital coral del país.

El cierre del programa estuvo formado por la **Fantasia coral para piano, coro y orquesta, opus 80**, de Beethoven, interpretada por Frank Fernández, un coro gigante integrado por cantores del Orfeón Santiago, los coros Madrigalista, Camagüey, Matanzas y de las escuelas de música, dirigido por María Felino Pérez, y la Orquesta Sinfónica de Oriente, bajo la conducción de Anaraleys Garriga.

Este mismo respaldo acompañó la actuación del

Orfeo Catalá, dirigido por Jordi Casas y con Oscar Boada al piano.

Aunque el Festival ha constituido todo un éxito, sirviendo para apreciar el desarrollo alcanzado por la mayoría de los coros profesionales de las provincias, algunos aspectos de su concepción, en cuanto a los programas del Teatro Oriente, le restaron brillantez.

En este escenario se decidió presentar sólo a los coros profesionales y por orden alfabético, lo que hizo que algunos programas fueran de una misma cuerda y se repitieron muchas obras. Un corte en la extensión y un mejor balance de los programas hubiera facilitado que se escucharan allí a los coros Exaudí Femenino de la Escuela Nacional de Música del ISA.

● Omar Vázquez

ENCORE EN LAS CALLES DE SANTIAGO DE CUBA

SANTIAGO DE CUBA.— El Festival Nacional de Coros que se desarrolló durante cinco días en esta ciudad, tuvo su encore cuando todos los grupos participantes recorrieron, cantando, las calles de la localidad.

El último concierto fue una verdadera experiencia musical; ya que el programa comprendió la presentación del Orfeón Catalá, de España, y la primera audición en Santiago de Cuba de la **Fantasia coral**, para piano y orquesta, de Beethoven, que tuvo como solista a Frank Fernández.

Los catalanes hicieron un concierto con más de doce obras que incluyeron famosas partituras de Schumann, canciones de Elgar, el Rustec Villancet de L. Ma. Millet, El testamento de Amelia, de Morera y La sardana de los monjes, del mismo autor.

La **Fantasia coral** fue un verdadero regalo para el público que abarrotó la sala del Teatro Oriente, y no solo por la maestría del solista (siempre buscando y haciendo suyos los más imprevistos sentimientos del compositor), sino también por la integralidad del aparato orquestal (la sinfónica de Oriente) y el coro de más de cien voces que conformaron solistas de diferentes coros participantes en el festival. (José Rivero García)

6 TRABAJADORES

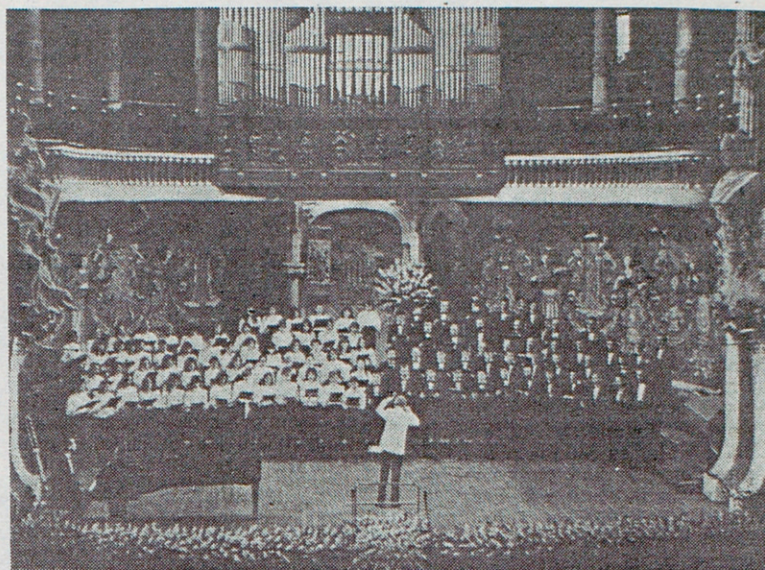
lunes 5 de diciembre de 1988

TRABAJADORES

Precio 10 ctvs. Año XVIII No. 288
Edición Única Cierre 6:00 pm

La Habana, miércoles 7 de diciembre de 1988
Año 30 de la Revolución

Órgano de la Central de Trabajadores de Cuba
(ISSN-0864-0432)



EL ORFEON Catalá, de España, una verdadera experiencia coral.

XVIII FESTIVAL NACIONAL DE COROS DEL CANTO, AL HOMBRE

Por JOSE RIVERO GARCIA

HACE COMO veinticinco años, tuve que decidir entre empujar mis hermosos papalotes en el parque El Cristo o cantar en el coro de Angelita Raventó.

Si bien los coloridos papalotes me daban la posibilidad de alcanzar las alturas, de sentir el cielo en mis manos, la vocación coral también me permitía, con mi ingenua voz de barítono atenuado, cantar aquellas canciones de Matamoros que la profe de música montaba y que despertaban agradables sensaciones a nuestros aturridos oídos de estudiante de secundaria.

De esa manera no solo aprendí a hacer una *segunda*, sino a improvisar, en las reuniones de amigos, esta o aquella voz en esas canciones que surgen de la nostalgia o del halago contagioso de una botella de ron. En fin le agradezco a la profe Raventó que me afinara el oído.

En el Festival Nacional de Coros, en Santiago de Cuba, que se acaba de clausurar, quedé fascinado por el canto coral. Y no solo por la afición que llevaba dormida (y que me despertó), sino por la calidad y profesionalidad de los participantes que, sin lugar a duda hicieron realidad las palabras de mi susodicha profesora de música: "Cantar estimula el corazón". Y no otra cosa ocurrió en Santiago: el corazón se llenó de regocijo ante esa obra coral que inundó la ciudad desde la mañana hasta la noche y que llevó su eco sonoro a las montañas, verdes y saludables, que abrazan a la ciudad donde, Esteban Salas, hace como dos siglos formó el primer coro para cantar sus motetes y villancicos.

ORFEONES Y FANTASIAS

Uno se imaginaba que un festival

de coros era cosa selecta. Para público encopetado. Todo selecto, en conciertos donde todo el mundo va vestido de negro y casi siempre serio.

En Santiago lo mismo se podía escuchar y ver (también los sonidos se muestran) un coro polifónico un *Ave María* de Arcadelt y al rato ofrecerte el *Canto de los cafetales*, de García Caturia; o el *Regaño de amor*, de Miguel Matamoros o uno de esos negros *spirituals* tan líricos y rítmicos como los negros esclavos que los crearon en el sur norteamericano.

Por eso este festival no solo fue popular —el público llenó plazas y teatros como si tal cosa— sino significativo por la calidad de los grupos participantes y la variedad del repertorio presentado.

Pudiera hablarse de la maestría del Coro Nacional, del Orfeón santiaguero, de los elencos profesionales de Bayamo, Camagüey, Matanzas, Guantánamo; o de la agradable impresión que causaron los coros de las escuelas de arte —que mucho me hicieron recordar aquel corito de mi secundaria *Gabriela Mistral*— con intrépidos arreglos y movimientos escénicos aplaudidos doblemente. O reseñar la aparición en el Teatro Oriente —sede del evento— de las cien voces del Orfeón Catalá, de España, toda una alegoría polifónica de altísima calidad sonora; o el concierto final, esa fantasía de Beethoven que Frank Fernández sembró —como siempre— en el corazón del auditorio.

Simplemente diremos que el gran concierto coral que fue el festival, llenó de regocijo al público santiaguero y a los invitados. Por eso, en la noche de clausura, en el Parque Céspedes, sentí que no me había equivocado en cambiar mis papalotes por el coro de Angelita Raventó.

GARTEIRA

No. 354 semana del 8 al 14 de diciembre de 1988

Año 7

Suplemento semanal de la revista Revolución y Cultura

Año 30 de la Revolución

CASI CIENT AÑOS DE HISTORIA
**ORFEO
CATALA**
Famoso en el mundo



ORFEO CATALA

**UNO DE LOS MAS
IMPORTANTES DEL
MUNDO**

Agrupación casi centenaria que ha experimentado una profunda renovación estructural y funcional que la sitúa como una institución de vanguardia. Orfeo Català divulga el riquísimo cancionero tradicional catalán y el cultivo de composiciones corales "a capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de las grandes obras sinfónico-corales.

Escúchelo, dirigido por Jordi Casas, en la cantata **Carmina Burana** de Karl Orff junto a la Orquesta Sinfónica Nacional y los coros Nacional y Alejandro García Caturla. Solistas: Lucy Provedo y Hugo Barreiro, de Cuba y Ricard Bordas, de Barcelona

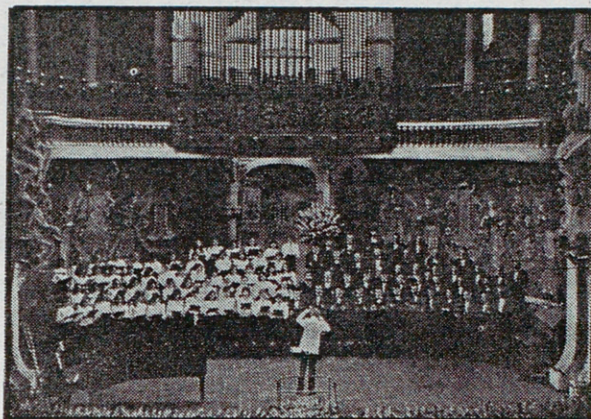
Sala García Lorca del Gran Teatro de La Habana (Prado y San Rafael). Jueves 8 y viernes 9, 8:30 p.m.

La Habana, jueves 8 de diciembre de 1988

Hoy y mañana, en el García Lorca

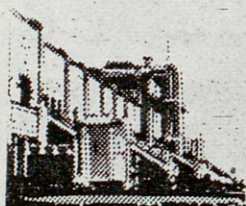
El Orfeo Catalá, el Coro y la Sinfónica Nacional en la cantata Carmina Burana

● El famoso conjunto coral Orfeo Catalá, de Barcelona, que tan destacada actuación tuvo en el XVIII Festival Nacional de Coros, recientemente celebrado en Santiago de Cuba, se presentará hoy jueves y mañana viernes, a las 8:30 p.m., en la Sala García Lorca del Gran Teatro de La Habana.



El Orfeo Catalá, dirigido por Jordi Casas, interpretará **Carmina Burana**, cantata escénica del compositor alemán Carl Orff, conjuntamente con la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por Manuel Duchesne Cuzán, el Coro Nacional, dirigido por Digna Guerra, el Coro Infantil de la Escuela de Música Alejandro García Caturla, con Carmen Rosa López como directora y los solistas Lucy Provedo (soprano), Hugo Barreiro (barítono) y Ricard Bordas (contratenor) de Barcelona.

LA HABANA, JUEVES 8 DE DICIEMBRE DE 1988 / AÑO 30 DE LA REVOLUCION / AÑO 24 / N



Granma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA



Gramma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Con este viaje hago las paces con mi pasado

● Entrevista con Jordi Casas, director del Orfeo Catalá

● Jordi Casas recuerda que cuando estaba montando alguna obra del riquísimo cancionero catalán, su padre le decía: "Esa yo la canté con el maestro Ernesto Cervera en el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba", por lo que este nombre pasó a serle familiar. Su participación en el reciente Festival Nacional de Coros —al frente del Orfeo Catalá— ha coincidido con el aniversario 65 del concierto inaugural del Orfeo Catalunya —12 de diciembre de 1923— que se convirtió en la principal institución musical de la antigua provincia de Oriente.

Al preguntarle cómo valora esta coincidencia, expresa: "Sabía de su existencia, pues mi padre trabajó tres años en Santiago y me hablaba del maestro Cervera. Siento que mi padre muriera hace tres años, pues al regreso hubiéramos conversado mucho sobre este viaje".

A la acogida del entendido pú-



blico santiaguero al Orfeo Catalá, Jordi Casas unió el haber recibido la Distinción Especial Docente de Profesor invitado de la Universidad de Oriente.

Dijo que el festival le permitió apreciar el desarrollo de la manifestación coral en Cuba, particularmente en Santiago, y que le dio la posibilidad de conocer nuevas obras, lo que resulta de gran utilidad para cualquier grupo.

Independientemente de ser agrupaciones pequeñas —agregó Jor-

di—, en comparación con el Orfeo Catalá que cuenta con 140 integrantes, de los cuales 95 viajaron a Cuba, éstas poseen un elevado nivel técnico y artístico que le dan fuerza y prestigio al movimiento coral cubano, así como una repercusión social.

La Habanera surge en el diálogo con Jordi, quien informa que este género nuestro ha ganado gran fuerza en España. "En Catalunya existen varios festivales de habaneras y una composición que es como un himno: *Mi abuelo*, un canto de añoranza por Cuba. La habanera está en auge.

Durante el Festival de Coros y anoche, en el García Lorca, cada vez que Jordi Casas miraba al público, lo veía emocionado, arrobado por los aplausos. Y entonces recordaba lo que me dijo en la entrevista: "Con este viaje hago las paces con mi pasado."

● Omar Vázquez

Espectáculos

El Orfeo Català girará por Cuba y tocará con la orquesta de la Suisse Romande

Su nuevo director, Jordi Casas, explicó los planes del coro

Barcelona. Joan Matabosch

Jordi Casas, director artístico del Orfeo Català desde primeros de septiembre, presentó ayer sus líneas de actuación al frente de la entidad y adelantó algunos de sus proyectos, que incluyen giras por Cuba, conciertos en Italia y la incorporación de obras como el «Requiem de Guerra» de Britten, que interpretarán la próxima temporada con la Orquesta de la Suisse Romande en Barcelona.

«El Orfeo Català es en la actualidad un colectivo muy bien preparado y entusiasta, donde la palabra *amateur* adquiere su más plena significación», afirmó Jordi Casas, nuevo director artístico de la mítica entidad fundada en 1891 por Lluís Millet y Amadeu Vives. «Sin embargo -continuó- de cara al futuro incidiremos en el nivel técnico de la formación, con clases de canto regulares para los cantantes, y favoreceremos nuestra propia cantera, los grupos infantiles y juveniles que podrían terminar en las filas del Orfeo». Casas considera que el gran repertorio sinfónico-coral es el campo de expansión natural del Orfeo Català -que cuenta con más de cien voces-, pero aseguró que «no olvidarían tampoco la música catalana en todas sus vertientes, una buena parte de la cual fue compuesta expresamente para el propio Orfeo». Entre los proyectos más atractivos de la formación destaca el concierto conmemorativo de los cinco años de la creación de la Joven Orquesta Nacional de España, que incluye «Las Bodas» de Stravinsky (el próximo día 21). A continuación el Orfeo iniciará una gira por tres ciudades cubanas, donde difundirán el «Gloria»

de Vivaldi, algunas páginas de música tradicional catalana y el «Carmina Burana» de Carl Orff en colaboración con el coro de la Habana, antes de participar en el tradicional concierto de Sant Esteve en el Palau. El 6 de marzo cantarán la «Misa Santa Cecilia» de Haydn dentro de la temporada de Ibercamera, actuarán en Italia y prepararán un programa de obras *a capella*, incluidos Falla, Dvorak y Bartok. El proyecto más atractivo de todos los anunciados será, sin duda, su colaboración con la prestigiosísima Orquesta de la Suisse Romande para interpretar el «Requiem de Guerra» de Britten, prevista para la próxima temporada.

Por su parte, Joan Pamies, director de la Orquesta de Cámara del Palau -que celebra su tercer año de vida- explicó que «no puede descuidar la dimensión formativa» que se propuso el conjunto que capitanea desde su fundación, «aparte de las lógicas exigencias de calidad». La mayoría de los casi dieciocho miembros que la integran no sobrepasan los treinta años, algunos de ellos admitidos tras las recientes pruebas de capacitación efectuadas durante el mes de septiembre.

LA VANGUARDIA

MARTES, 29 NOVIEMBRE 1988

El Orfeo Català iniciará mañana su primera gira de conciertos a Cuba

El Orfeo Català parte mañana hacia Cuba para realizar una serie de conciertos. La gira es consecuencia de un acuerdo cultural entre la República de Cuba y el Gobierno español.

En virtud del correspondiente intercambio, el Orfeo ha sido designado para representar a la parte española, mientras que en el pasado mes de noviembre actuaron en España la Orquesta de Cámara de Cuba y el Coro Nacional de Cuba. Los convenios culturales entre Cuba y España, que se llevan a cabo a través de los ministerios de Asuntos Exteriores y de Cultura, se materializan cada dos años.

Los conciertos serán: 3 de diciembre, en Santiago con obras de Elgar, Schumann y de compositores catalanes. El 8 de diciembre, en La Habana con «Carmina Burana» de Carl Orff, con la Orquesta Sinfónica de La Habana y solistas. Este concierto será repetido en el Gran Teatro García Lorca.

El 10 de diciembre, concierto en Matanzas, (Teatro Sauto) con el «Gloria» de Vivaldi y obras de Elgar y de Schumann, con la Orquesta de Cámara de Brindis de Sala de La Habana.

Esta es la primera vez que el Orfeo Català se desplaza al continente americano.

El Orfeo Català inicia una gira por Cuba

■ Barcelona. — El Orfeo Català ofrecerá en Cuba cuatro conciertos entre los días 3 y 10 de diciembre, en el transcurso de una gira fruto de un acuerdo cultural entre España y la isla caribeña. Es ésta la primera ocasión en que el casi centenario grupo coral se desplaza al continente americano. El concierto más interesante tendrá lugar en la plaza de la Catedral de La Habana el día 8, donde el Orfeo interpretará el *Carmina Burana*, de Carl Orff.

EL PERIDICTO 29-11-88

Avui

Espectacles

avui, dijous, 15 de desembre del 1988

L'Orfeó Català ha cantat a Cuba sota la direcció del mestre Jordi Casas. Les fotos corresponen al concert que l'Orfeó va oferir a Matanzas dissabte passat



L'Orfeó Català canta a Cuba

La institució coral creua el 'Charco' per primera vegada

Antoni Batista
L'HAVANA

El mestre Jordi Casas tenia tota la raó del món quan va dir que cantar una havanera després d'un concert simfònic era com menjar una morcilla després d'un àpat francès. Però, molt a la francesa, va prevaler la frase de Pascal que diu que "el cor té raons que la raó no entén" i l'Orfeó Català entonava, probablement per primer cop a la seva trajectòria, *El meu avi*, amb el seu preceptiu *Visca Catalunya*, al teatre principal de la capital cubana. La perla *sine qua non* la va proporcionar el cònsol general de les Espanyes quan, en presentar la peça, li va brollar la hiperèmia colonialista que tan van patir els criolls i va etzibar que *El meu avi* era una de les poques cançons que encara es cantaven en català. Una veu d'entre el públic no va poder evitar un nostalgic: "Viva la madre patria".

El concert a l'Havana, al Teatre García Lorca, era el punt culminant d'una gira històrica per l'Orfeó Català, que era el primer cop que saltava el *Charco*. Era també el primer cop que el govern comunista de Fidel Castro firmava un conveni amb una entitat no oficial. El jumelage va resultar reeixit en conjunt, encara que justament aquest concert en va ser el capítol menys afortunat, i no pas per culpa de l'Orfeó.

El cor nacional de Cuba, que compartia el programa —el sempre compromès *Carmina Burana* d'Orff— amb la simfònica, no se sabia la peça i, amarrat a les partitures, no podia seguir les oscil·lacions de la batuta del mestre Manuel Duchesne. Davant d'aquesta asincronia, el director va decidir anar al tràmit amb uns assajos de pissarri que van donar un resultat d'orrelles i cua allà a les quimbambas, però que en una sala europea no hauria passat d'un discret aplaudiment de bona urbanitat.

L'Orfeó Català, que va comptar amb la col·laboració del pianista Óscar Boada, va portar per a aquesta tournée cubana un repertori variat: cançons populars catalanes, Schumann, Elgar, el *Glòria* de Vivaldi i el citat *Carmina Burana*. Només hi faltaven detalls musicals caribenys de cara als amfitrions, que es van desfer en amabilitat i que es van apuntar el més brillant agut de cortesia quan, a l'intermedi del primer assaig al teatre que porta el nom del gran poeta andalusí,

De l'1 al 12 de desembre, l'Orfeó Català ha fet una gira per Cuba, a les ciutats de l'Havana, Santiago i Matanzas. Han estat jornades d'intensa activitat concertística. Hi ha hagut diverses trobades a alt nivell i en una entrevista entre el ministre de Cultura cubà i el president de l'Orfeó, Fèlix Millet, s'han esbossat nous projectes d'intercanvis

mestre Duchesne va donar un cop de batuta i va sonar un entrançable *Cant dels ocells* interpretat per professors cubans.

Jordi Casas, als assajos, apuntava l'afinació en perill per l'odissea dels quilòmetres, els canvis d'hora i l'adaptació al *cuban way of life*, és a dir: ubicació d'una part del cor en un hotel hiperbòlicament cutre per culpa d'un *overbooking* provocat pel festival de



Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional de Cuba, i Fèlix Millet, president de l'Orfeó Català

La llarga marxa del president Fèlix Millet

El pas del 'Charco' de l'Orfeó Català ha estat la fita més recent de la gestió de Millet a la presidència de l'entitat. És un símptoma de la recuperació de la tradició viatgera de la coral i una constatació més del recanvi de la nostàlgia per l'activitat.

En els deu anys de presidència de Millet l'Orfeó ha impulsat dos grans objectius: l'elevació del nivell qualitatiu del cor i la dotació de nous serveis per al Palau de la Música Catalana.

La gira per Cuba no hauria estat possible sense la tenacitat de Fèlix Millet i el seu rosari de gestions. Un cop a l'illa, va entrevistar-se amb Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional, Digna Guerra, directora del Cor Nacional, la vice-ministra de Cultura, Lescy Tejeda, i va ser rebut pel ministre de Cultura, que va agrair la presència de l'Orfeó Català a Cuba i va suggerir l'oportunitat de nous intercanvis per mantenir la presència catalana a unes generacions noves que ja no tindran parentiu directe amb avantpassats del Principat.

que es pot dir que es comença a apreciar un concepte molt acusat de la cohesió entre cordes i una sana alenada de swing.

Dos moments emotius

Els concerts de l'Orfeó Català van tenir lloc a Santiago de Cuba, Matanzas i l'Havana, i va haver-hi també un simbòlic recital a l'anomenada Ermita dels Catalans, on esperava l'Orfeó una Moreneta, una ex-cantaira de l'etapa del mestre Lluís Maria Millet, una representació de diverses autonomies de l'Estat espanyol i un equip de televisió. Va ser aquest un dels moments emotius del viatge.

L'altre, més carregat de significats, va tenir lloc a Santiago de Cuba, durant la presentació de l'Orfeó al XVIII Festival Nacional de Coros. El seu director, el mestre cubà Electo Silva, va evocar l'Orfeó Català de Santiago de Cuba, que va debutar el 12 de desembre de 1923 conduït pel mestre Ernest Cervera. El pare de Jordi Casas havia cantat en aquest cor. El mestre va haver d'esperar que acabés la primera cançó per agrair-ne el record. Els sons fets música van temperar el colpiment.

Acabat aquest concert, al vestíbul veus catalanes i cubanes es fonien en una mena de *jam session* coral. Els catalans es deixaven portar pels aires afro i Electo Silva s'enfilava pels aguts del *Rossinyol*. L'Orfeó va participar igualment en una ronda de cors pels carrers de Santiago, la capital moral de la revolució cubana, on va tenir lloc l'assalt al quarter Moncada i Fidel Castro va pronunciar el seu cèlebre al·legat, que acabava amb una de les frases més conegudes de Castro: "La història m'absoldrà".

La ronda va aplegar gent a carrers, finestres i balcons, en una sort de processó on Ernesto Che Guevara, Camilo Cienfuegos, José Martí i Antonio Maceo feien de sants d'altars laics. La ronda és una de les expressions de la política que porta la cultura al poble que no va als auditoris. La música recuperava sobre els carrers humils el seu paper de llenguatge universal amb una clau pre-musical bàsica: el ritme. Primer va ser el batec, el ritme. Després, l'eco, el melisma, la melodia, l'acord i l'harmonia.

Era un meravellós atardecer de lluminositat cubana que no s'ajusta a la traducció de capvespre.

LA VANGUARDIA

Espectáculos

DOMINGO, 18 DICIEMBRE 1988

El director, Jordi Casas, se muestra muy satisfecho de la gira realizada por la veterana entidad coral

La emotiva embajada cultural del Orfeó Català en tierras de Cuba revitalizó los lazos de la tradición

La Habana. (De nuestro envío especial.) — El Orfeó Català ha concluido una gira por tres ciudades cubanas en las que ha mostrado tanto la diversificación de su labor musical como los aires renovadores que ha introducido en la masa coral el nuevo director Jordi Casas.

La parte más destacada de la presente gira fue la presentación del Orfeó Català dentro del marco del Festival Internacional de Coros, que se celebra cada dos años en Santiago de Cuba, pero la parte más emotiva fue la interpretación, fuera de programa, de la popular habanera "El meu avi" en el Teatro Nacional García Lorca de la capital, que descubrió al público las vinculaciones históricas, culturales y populares entre Cuba y Cataluña.

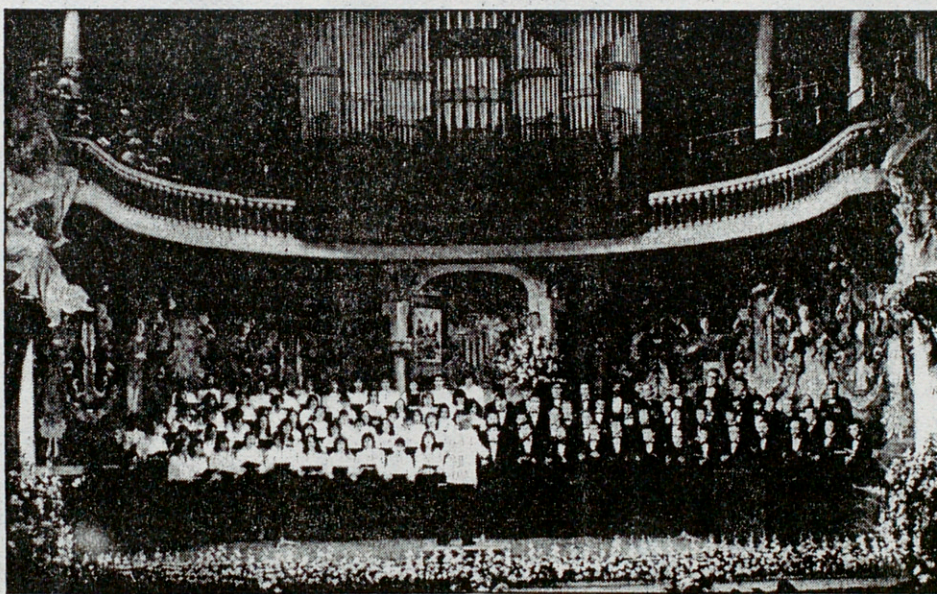
Herencia del Orfeó Català

El primer concierto, con un repertorio de canciones tradicionales catalanas, se celebró en la Facultad de Medicina de Santiago. El rector de la Universidad recordó que la tradición de canto coral en la capital del Oriente cubano se debe al Orfeó Català, que dirigió el maestro Cervera.

Los cubanos nos han dado una acogida muy cordial, muy cariñosa. Se desvivieron por vernos. Los conciertos han sido acogidos de manera calurosa porque el nivel coral de Cuba es muy alto. Me ha sorprendido el nivel cualitativo", comentó Jordi Casas.

Félix Millet, presidente del Orfeó, señaló que la gira ha servido también para mantener las raíces y las vinculaciones con su tierra de muchos catalanes que han vivido o que viven en Cuba.

"Nos vinieron muchos cubanos hijos de catalanes. Por ejemplo, la vicerrectora de la Universidad de Santiago, que es mu-
lata, nos recordaba que su madre era catalana. Era muy gratificante



El Orfeó Català, que acaba de realizar por tierras cubanas una gira triunfal jalonada por encuentros entrañables.

ver el orgullo con que muchos decían que eran descendientes de catalanes. Una persona nos comentó que lloró al escuchar "El noi de la mare", porque recordaba que su madre se la había cantado muchas veces", dijo Félix Millet.

Existiendo en La Habana una hermosa y bien conservada ermita dedicada a la Virgen de Montserrat —por cierto conocida como "Ermita de los Catalanes"— se organizó en ella un acto de confraternización, tanto con la colonia catalana como con todos los españoles que viven en Cuba, contando para ello con la colaboración del cónsul de España, Juan

Jose Santos Aguado, que se desvió para que la gira fuera un éxito, y que lo fuera también para la veterana Sociedad Catalana de Beneficencia, que se está revitalizando en muchos aspectos gracias a la colaboración del Instituto Español de Emigración.

El acto en los amplios jardines de la ermita consistió inicialmente en la interpretación del "Virolai" y de canciones populares catalanas, pero dada la presencia de muchos representantes de otras regiones españolas, se cantaron también de manera informal y espontánea varias habaneras y temas españoles. Resultó emotivo ver a los can-

taires entrelazados con viejos inmigrantes españoles, mientras de manera conjunta entonaban "Asturias patria querida".

La gira de los 97 cantantes del Orfeó Català —el total de la expedición era de 114 personas— consistió en dos conciertos en Santiago, dos en el Teatro Nacional de La Habana y uno en Matanzas. La visita de la agrupación coral catalana se gestó dentro de los intercambios culturales entre España y Cuba, que son propiciados por el Ministerio español de Asuntos Exteriores.

La televisión cubana prestó mucha atención a la gira del Or-

feó, dedicándole amplios espacios en los servicios informativos y un programa especial de 15 minutos centrado en el acto de confraternización catalano-hispano-cubano celebrado en la "Ermita de los Catalanes", lo cual es interpretado como que las autoridades de la isla empiezan a ver con buenos ojos la revitalización de las sociedades regionales españolas, que durante decenios han llevado una vida muy lánguida y que ahora cobran nuevos bríos gracias al apoyo del cónsul Santos Aguado y del Instituto Español de Emigración.

JOAQUIM IBARZ



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

GIRA ARTÍSTICA A CUBA/DESEMBRE 1988

PROGRAMA

- | | |
|-------------|---|
| 30 NOVEMBRE | - BARCELONA - MADRID
- MADRID - HABANA
- HABANA - SANTIAGO DE CUBA |
| 1 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Assaig sala "Esteban Salas"
Inaguració Festival al Teatre Oriente |
| 2 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Concert a capella "Escuela Ciencias Médicas" |
| 3 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Assaig general Teatre Oriente. |
| 4 DESEMBRE | - SANTIAGO DE CUBA
Concert de clausura al Teatre Oriente
Rondas Corales
Petits Concerts a la Catedral i Plaza
Céspedes. |
| 5 DESEMBRE | SANTIAGO DE CUBA - HABANA |
| 6 DESEMBRE | - LA HABANA
Assaig general Gran Teatre Garcia Lorca. |
| 7 DESEMBRE | - LA HABANA
Concert a "La Ermita de los Catalanes"
Aperitiu
Assaig General Gran Teatre Garcia Lorca. |
| 8 DESEMBRE | - LA HABANA
Concert Gran Teatre Garcia Lorca. |



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

GIRA ARTÍSTICA A CUBA/DESEMBRE 1988

- | | |
|-------------|--|
| 9 DESEMBRE | - LA HABANA
Concert Gran Teatre Garcia Lorca |
| 10 DESEMBRE | - LA HABANA - MATANZAS - LA HABANA
Entrevista amb el Ministre de Cultura.
Concert al Teatre SANTO de Matanzas
Sopar Cuevas de Bellamar. |
| 11 DESEMBRE | - LA HABANA
Dia lliure |
| 12 DESEMBRE | - LA HABANA - MADRID - BARCELONA |

VIATGE A CUBA - NOV/ DIC 1988

DIRECCIÓ-ORGANITZACIÓ

FÉLIX MILLET
MARTA VALLES
ENRIC ÀLVAREZ
JORDI CASAS
ELISABETH BARBERÀ
ROSA GARICANO

ACOMPANYANTS

TONY BATISTA
M^a TERESA SOL
MERCEDES ONTIVEROS
M^a TERESA VERGELY
M^a TERESA ORQUIN
CRISTINA MORÓS
ALFREDO BLAS
M^a DOLORES ALBERO
M^a NIEVES CARBÓ
MONTSERRAT VALLES
GEMMA VILAPLANA
RAFAEL GARCIA PASTOR

BATXOS

AGUILAR, LLUÍS
ARRIZABALAGA, JUST
BADIA, JOAQUIM
BOLTES, JORDI
BORDAS, PAU
BORRÀS, JOAQUIM
BOU, XAVIER
COLOMER, RAIMON
CORBELLÀ, FRANCESC
FERRER, JOAQUIM
FERRER, XAVIER
GONZÀLEZ, JOSE-ANGEL
GUIRAO, ANTONI
HERNÁNDEZ, SANTOS
LAG, JESÚS
LAPORTA, JOSEP
MARTÍN, XAVIER
MONTENEGRO, LLUÍS
PERA, JOAQUIM
RIGOL, JORDI
TRISTAN, NARCÍS
TEIXIDOR, JORDI
TORT, JOAN
DAVID TOMÁS
BOADA, OSCAR

TENORS

AGRAMONT, TONI
BAIXAULI, JOSEP-LLUÍS
BORDAS, RICARD
CHAVARRIA, XAVIER

ESCOBOSA, TOMÀS
FARRAN, JOSEP-LLUÍS
GONZÀLEZ, CARLES
GRAU, CESCO
MATEU, LLUÍS
MIRA, JOSEP
OLIVE, RAMON
PAGES, JOAN
PUJOL, CARLES
ROBLES, ALEX
TRIGUEROS, TONI
VALLES, JORDI

SOPRANOS

AICART, HELENA
ARRÀEZ, ROSA M^a
BLASI, CRISTINA
DOÑATE, ESTER
FIGA, M^a TERESA
GARCIA, CONXITA
GIL, MARIA
GUINÓ, MARGARIDA
LLADÓ, MARGARIDA
MARCH, ÀNGELS
MARTÍNEZ, NÚRIA
MATHEU, MONTSERRAT
MENDEZ, SUSANA
MEYA, JÚLIA
NARVÀEZ, MANOLI
PADRÓS, MONTSERRAT
PASCÓ, MONTSERRAT
PERELLÓ, EVA
POUS, M^a del MAR
RIUS, ROSA
ROYO, MARTA
SANJOSE, ELKE
SANTACREU, ODINA
SOLÀ, MIREIA
SORO, M^a JOSEP
VERNET, MONTSERRAT
VILALTA, LAURA
VILARNAU, ÀNGELS

CONTRALTES

BUSQUETS, MONTSERRAT
COLOME, CATI
CULLERÉ, M^a JESÚS
FELIU, TERESA
FERNÁNDEZ, CONXA
FORNELLS, M^a NÚRIA
GUILERA, GEMMA
JENÉ, NÚRIA
MIGUEL, NEUS de
NOGUÉ, ROSA M^a

ORDUNA, MERCE
PONT, TERESA
PORCAR, NÚRIA
POZO, BEATRIZ
PUCHE, CARME
RIBES, M^a ROSA
RIU, NÚRIA
RODRIGUEZ, PILAR
SAUMOY, ANNA
SOLER, CONXA
SURINYAC, MONTSERRAT
TORRA, MONTSERRAT
MIGUEL, GLÒRIA de
VERGES, TERESA
VIÑAS, CRISTINA
CARRASCO, ELISENDA

GADGETERA

No. 353

del 1ro. al 7 de diciembre de 1988

Próximamente en
la Sala García
Lorca

Orfeo Catalá

una centenaria
agrupación coral
española.

Actuará junto
a la Orquesta
Sinfónica Nacional,
los coros Nacional y
de la Escuela
Alejandro García
Caturla, entre
otros destacados
intérpretes.

BIENVENIDOS. CANTORES

Fiesta de voces en Santiago

Por cuatro días
los coros
serán dueños.

El repertorio es representativo de todas las tendencias, tanto de la polifonía clásica del siglo XVI, y el romanticismo; como del canto popular, incluido el cubano, latinoamericano y catalán. Una muestra de este último la traerá el Orfeo Catalá (visita anunciada al menos).

—El movimiento coral santiaguero nació bajo la influencia catalana emigrada, radicada en Oriente por los años 20 —advierde Electro—; sus grupos atraían mucho público cuando intervenían en actividades patrióticas de su país o cubanas, y viajaban por toda la provincia. De ahí la importancia de este reencuentro en el presente, si se dan las condiciones para ello.

El futuro es de osadía

Acerca de la organización y trascendencia del festival inquirió BOHEMIA a la Directora de Música del Ministerio de Cultura, Alicia Peres:

—Queremos dar un gran apoyo al movimiento coral del país. Para este festival hemos trabajado coordinadamente junto con la Asociación Cubana de Coros, de feliz fundación el 29 de febrero de este año, viejo anhelo de nuestra masa coral, la cual representa una línea de interés para el Ministerio con respecto al trabajo social del que no sólo debe acometerse estatalmente, sino contar con una amplia participación social. Como esta Asociación o la de Amigos de la Música, entre otras.

—La Asociación de Coros se convierte así en un magnífico instrumento de trabajo que en estos momentos ha contribuido a la armonización de un encuentro de gran relevancia artística.

—El proceso de selección se ha realizado sobre la base de programas de ayuda artístico-técnica. Estarán presentes los 12 colectivos profesionales con los cuales contamos, no obstante sus distintos estadios de desarrollo en cuanto a cantores, dirección y repertorio.

—La presencia del movimiento coral en el país —profesional, de escuelas, aficionados— debe ser decisiva. No hay ningún matiz expresivo que pueda mover tanto al ser humano como el canto, el que, además, puede incorporar un tex-

to, un mensaje ideológico. Recordemos que el hombre nace con sus cuerdas vocales, que en su desarrollo fue capaz primero, de cantar y bailar, y luego de tocar un instrumento musical.

—Debemos ser osados, pretender que todos los niños canten en las escuelas; debe ser ésta una línea de partida del trabajo artístico del Ministerio de Cultura, y del musical en particular.

—¿Cuántos coros necesitamos? ¡Cinco mil! —interviene Silva— ¡Infinitos! Como en Bulgaria, tan similar en territorio y población y donde se cuentan 5 000 agrupaciones. Allí como en otros países y en todas las épocas, un coro es una asociación natural que trasciende su recinto para devenir promotor cultural del lugar.



Santiago de Cuba del 30 de nov. al 4 de dic. 1988

—Hay obras con 100 ó 200 años de vida que se pierden como solistas y van a parar a los coros, que de tal modo se convierten en vías para la conservación de aquellas.

—Este festival se dedica a más de un compositor de obras corales, a Harold Gramatges por su cumpleaños 70; a los 60 de Electro Silva, y a los 50 de Roberto Valera —agrega Alicia—. Será un reconocimiento, también, para Calixto Álvarez y Jorge Garcíaporrúa al cumplir ambos 50 años de edad. Es de destacar el gran apoyo ofrecido por el Poder Popular en Santiago; así como el gran interés demostrado por decenas de coros interesados en asistir.

—Creo que los coros se hallan en un favorable momento de desarrollo.

NEYSA RAMON
Foto: Gaspar Sardiñas

SIERRA MAESTRA

il del Partido, Santiago de Cuba, jueves 1 de diciembre de 1988 — Año 30 de la Rev

Todos los coros, toda la música

Por Electo Silva

Ya comenzó en Santiago de Cuba el Festival Nacional de Coros. Increíble, pero este festival lleva más de 25 años de fundado y anda por su edición 18. Es sin duda nuestro evento musical más antiguo y en muchos sentidos el más popular, ya que los coros son la representación más auténtica del talento musical del pueblo y abarcan desde las expresiones más sencillas, más espontáneas, hasta las más complejas y sofisticadas.

Este año vendrán todos los coros o casi todos los que se despedieron hace dos años con gran alegría al terminar el hermoso XVII Festival —unos 15— y los que no pudieron venir aquella vez —unos 10 más. Vendrá además de Cataluña, de donde vinieron los primeros coros de la ciudad en este siglo, el gran Orfeo Catalá (Orfeón Catalán), de 85 voces, ya casi centenario, pero siempre joven y renovado, con su fama nacional y universal.

El evento ya toca a nuestras puertas y llegará a nuestras oídos y corazones como un gran regalo de timbres, tejidos sonoros y resonancias variadas y sutiles. En la sala "Esteban Salas", completamente aislada del ruido y de la luz de la ciudad, y con una acústica generosa y fina, se moverán por las tardes (a las 5 p.m.) los coros de niños y de jóvenes. Los más pequeños mostrarán un color muy propio —no necesariamente blanco, como se dice de las supuestas "voces blancas"—, directo, sin vibrato ni artificio engañoso, que dará la mayor sencillez y la alegría más natural a su expresión. Los jóvenes añadirán algo nuevo a su voz: resonancias que ya comienzan a ser adultas, sostenidas por un aliento ágil y por una expresión cálida que se manifiesta tanto en la interpretación como en el porte general de todo el cuerpo. Es el encanto tan peculiar y propio de los coros juveniles, o mejor de los jóvenes que cantan en coro.

Los coros de niños como el del Conservatorio Caturla o el de la EVA de Santiago cantarán a voces iguales, como se dice, a dos o más partes, a capella o con piano. El coro femenino, como el de la Escuela Nacional de Música, ya hará gala de las distintas voces

Unos cantarán con un sonido muy íntimo, simple sostén de la idea musical (sonido subjetivo), mientras que otros la harán con decisión y brillantez (sonido objetiva), sin contar la posibilidad de pasar de una técnica a la otra. Para completar este espectro sonoro tan variado tendremos un coro masculino (el de Guantánamo), un gran coro mixto (el Orfeo Catalá) y el gran coro que cantará la Fantasia Coral de Beethoven en el que unirán sus voces cantores de todos los demás grupos y la sonoridad se enriquecerá con el piano de Frank Fernández y la Orquesta Sinfónica de Oriente. Habrá también que prestar una atención muy fina a los coros partiendo en las rondas callejeras. Cada calle, cada rincón de la ciudad será con el silencio de la noche una acústica nueva con su encanto especial.

Este festival será la ocasión magnífica para que el público pueda disfrutar de los diferentes estilos corales. Habrá polifonías en las que las voces irán imitándose las unas a las otras o reflejándose como en un espejo para transmitir, con mayor o menor insistencia, todas las sutilezas del texto. Las canciones serán de Europa Occidental (Francia, Italia, Inglaterra, España, Alemania) y los nombres serán los clásicos: Juan Vázquez, Judri del Encina, Jannequin, Monteverdi, Costeley, Morley, Lasso, etc. También brillarán las canciones de corte más parejo (homófonas) con voces superpuestas, todas a un mismo paso, como las de la época romántica (Schubert, Brahms, Mendelssohn, etc.), expresión de un tiempo nuevo en el que el canto popular más sencillo influye en la canción coral. Esta doble manera de sonar, la mayoría de las veces en juego vital en una misma obra, se hará patente no sólo en el repertorio de los siglos XVI al XIX, sino también en las canciones del siglo XX. Y aquí la lista de compositores será larga. Unos de todas partes, sobre todo de Europa: Lukowsky, Britten, Suchon, Ravel, Milhaud, Eisler, Kodaly, Hindemith, Bartók, etc. Otros de Cuba y de América: Caturla, Valera, Brouwer, Silva, Gramatges, Beatriz Corona, Fals, Villa Lobos, Guastavino, etc.

Esta canción clásica, hecha por músicos procedentes de la Academia, constituye un ala de la música coral. La otra ala, tan importante como la primera y en juego constante con ella es la canción popular. En este festival escucharemos sobre todo canciones de España y Cuba, de América Latina y del Caribe, en versiones y arreglos de ayer y de hoy. El Orfeo Catalá trae sus canciones populares catalanas que ya sonaron durante toda la primera mitad del siglo en los orfeones santiagueros. En las voces de los demás coros



Organismo Oficial del Comité Provincial del Partido, Santiago de Cuba, sábado 3 de diciembre de 1988 - Año 30 de la



**FESTIVAL
NACIONAL
DE COROS**

Actuó el Orfeo Catalá en el ISCM

El Orfeo Catalá, de Barcelona, España, invitado especial al XVIII Festival Nacional de Coros se presentó ayer en la Facultad de Ciencias Médicas, donde le fue otorgado a su director, el maestro Jordi Casas, el título honorífico de Profesor Invitado de la Universidad de Oriente. Allí, se ofreció un recital

donde intervinieron la Coral Universitaria, y la agrupación española que ofreció parte de su amplio repertorio.

Anoche en el teatro Oriente continuaron las galas de los coros participantes donde el programa preveía la actuación del Coro de Matanzas, el Orfeón Holguín y el Coro del ICRT.

Para hoy a las 9 p.m. y en este mismo escenario están programadas las actuaciones de el Coro Nacional, el Coro de Santa Clara y el Coro de Pinar del Río, mientras que en la sala de conciertos "Esteban Salas" continuarán las presentaciones a las 5 y 11 p.m.

● María del Carmen García
Foto: Claudio Pupo

SABADO 3 DE DICIEMBRE DE 1988
AÑO 30 DE LA REVOLUCION
ISSN 0664-1415. CIERRE 3:00 PM.

10 CENTAVOS



Juventud Rebelde

DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA

...en nuestro lado.

Inundación vocal en Santiago

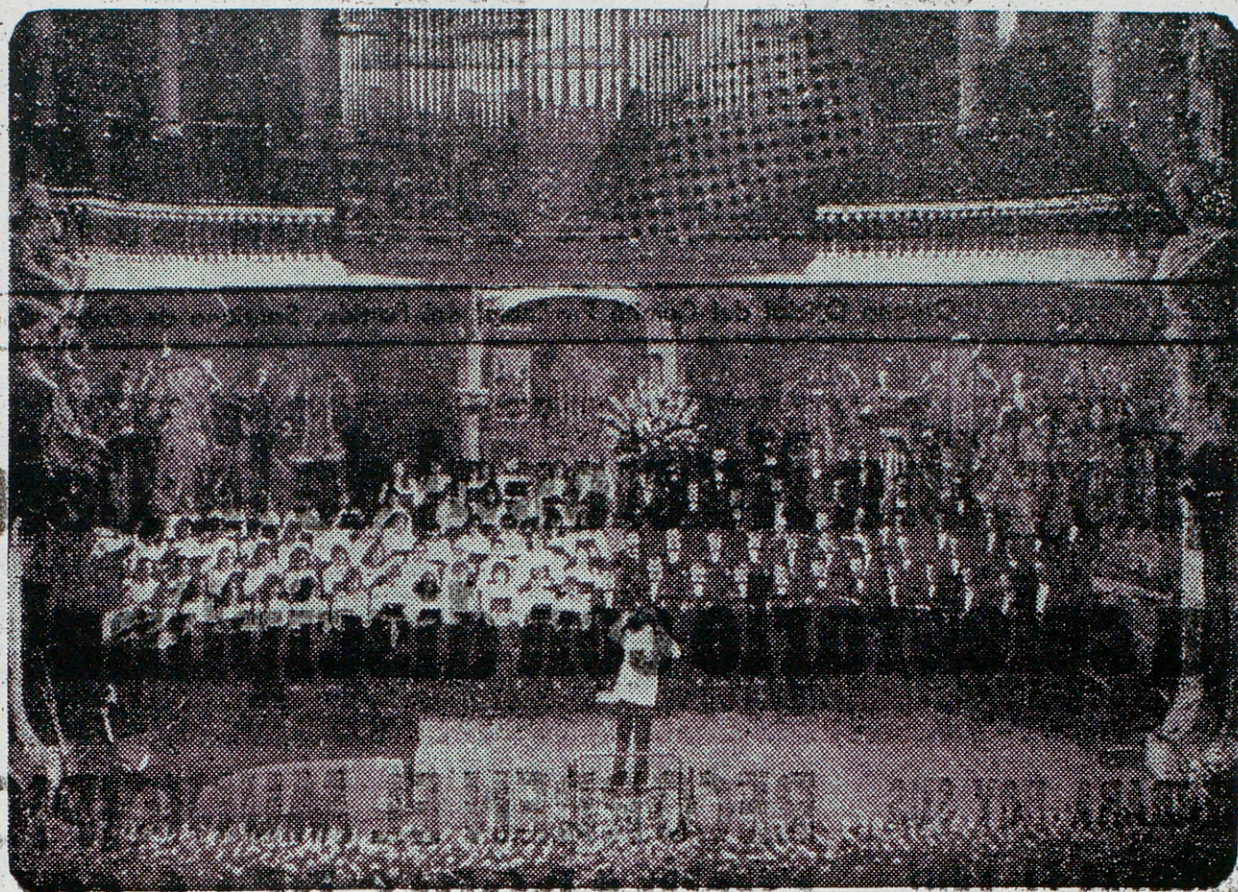


Con su habitual mezcla de erudición y cubanísimo humor, José Antonio Portuondo dejó inaugurado el XVIII Festival Nacional de Coros. Santiago de Cuba se aferra amorosamente a este evento que constituye ya una tradición asumida a nivel popular y que muy bien puede servir de ejemplo a otros certámenes culturales nuestros.

A teatro lleno y con muchas caras jóvenes entre la multitud, Electo Silva, al frente de su Orfeón Santiago, fue recibido con el frenético entusiasmo con que se aplaude a un atleta favorito. El programa inaugural incluyó también al coro de Camagüey y al Coro Madrigalista.

El también santiaguero y universal, Harold Gramatges intervino en nombre de los cinco compositores que serán homenajeados durante los días del festival. Gramatges hizo una brillante exposición de los orígenes y el proceso histórico del arte coral.

Al mediodía cuando llegábamos a la Cuna de la Revolución vi emoción en los ojos del maestro y me confesaba que disfrutó tanto regresar a esta ciudad donde vivió hasta los dieciocho años, y donde todas las calles conducen al mar o a la montaña. Hasta el día cuatro de diciembre, el rítmico caminar de los santiagueros se dirigirá también hacia el teatro Oriente, la sala Esteban Salas y otras instituciones donde la voz humana está de fiesta. (A. del P.)



XVIII Festival Nacional de Coros

Conozca al Orfeo Catalá

El Orfeo Catalá, fue fundado en Barcelona en 1891, compuesto inicialmente sólo por voces masculinas, pero muy pronto consolidó sus posibilidades expresivas con la incorporación de voces infantiles y femeninas.

En el aspecto musical ha diversificado su labor en ámbitos bien definidos: la divulgación del riquísimo cancionero tradicional catalán, y el cultivo de composiciones corales "a Capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de grandes obras sinfónico corales.

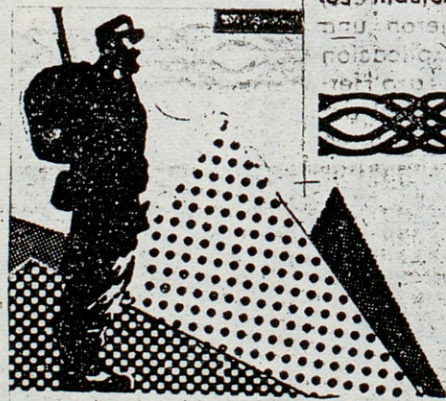
En el terreno artístico ha recuperado e intensificado su presencia en prestigiosos eventos musicales: Festival Internacional de gru-

pos corales de Volterra, Italia; I Jornada Catalana en el teatro de Madrid; Temporada de la Orquesta Bética Filarmónica, de Sevilla; Temporada musical de las Islas Canarias; Festival Internacional de Música de Barcelona, entre otros.

El Orfeo Catalá se acerca a su centenario con las mejores realidades del presente y en óptimas perspectivas de futuro.

Actualmente está dirigido por Jordi Casas, quien ha participado como director durante su intensa carrera en prestigiosos festivales de toda Europa.

Dpto Divulgación
Dirección de Cultura



SIERRA MAESTRA



SIERRA MAESTRA

del Partido, Santiago de Cuba, sábado 3 de diciembre de 1988 - Año 30 de la Re

Por Electo Silva, director Orfeón Santiago

Ahora que nos visita, en ocasión del XVIII Festival Nacional de Coros, el Orfeo Catalá, uno de los coros más antiguos y de más prestigio de Cataluña, es bueno recordar cómo se formó en nuestra ciudad, a semejanza de éste y siguiendo su ejemplo y tradición, el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba.

Este coro es todo una leyenda en la ciudad. Lo recuerdan los catalanes de edad avanzada y también los cubanos. Todos hablan con entusiasmo de la calidad de sus voces, de su sonido vigoroso y de su carácter patriótico, catalán y cubano. En la cúspide de esos recuerdos está la figura de su director fundador, el Maestro Ernest Cervera que vino a Santiago para cumplir esa tarea, pero que además fundó un conservatorio donde logró reunir a distinguidos profesores y tuvo discípulos destacados que han prolongado sus enseñanzas, como el pianista Raúl Estevanel. El maestro Cervera vino además a Santiago con su esposa Francesca Millet, "de familia de grandes músicos, como el Maestro Millet, director del gran Orfeo Catalá de Barcelona". (Revista "Perfiles", de 1929).

Hasta nosotros ha llegado un programa, en catalán y español, del concierto inauguración de diciembre de 1923 que dice en sus notas de presentación:

"Al presentarse el Orfeón Catalunya ante la ciudad de Santiago de Cuba, no lo inspira el deseo de ostentación, ni siquiera el de una exhibición que a nada práctico conduciría.

Ideales más elevados son los que inspiran a constituir esta agrupación de entusiastas cantores: En primer lugar las ansias de dar a conocer al público santiaguero una de las más bellas y más altas manifestaciones del renacimiento cultural de Cataluña, y, en segundo término, el deseo de dotar a la capital de la más hermosa de las regiones cubanas, de un organismo de alta cultura musical, que permita dar a conocer las más importantes obras corales de todo tiempo, cosa hasta ahora imposible por falta del instrumento que debía ejecutarlas.

El Orfeo Catalunya hace una respetuosa reverencia y desde este momento se considera obligado a prestar su cooperación a toda iniciativa inspirada en el lema: Patria y Cultura.

Este primer programa comienza con el "Himno Cubano" en una muy bella armonización a 6 voces del Maestro Cervera y continúa con el "Cant de la Senyera" himno de los orfeones de Cataluña. Después de varias canciones populares catalanas, aún vivas y frescas, algunas de ellas presentes en el programa del Orfeo Catalá que nos visita, el programa termina con "Els Segadors", himno nacional catalán.

Fue tal el éxito del nuevo coro que pronto visitó otras ciudades de la provincia. Más de dos mil personas lo

LA TRADICION CORAL SANTIAGUERA

El Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba

esperaron en la estación de trenes de Guantánamo, con la banda municipal. Luego fue recibido en el Ayuntamiento de la ciudad y dio por la noche un gran concierto que reseña de la siguiente manera la prensa:

"Por la noche no había una sola localidad disponible en el Gran Teatro Fausto. El Orfeo Catalunya tuvo allí la consagración de un triunfo estupendo. Lo nunca visto en Guantánamo.

Cuando se cantó "La Bayamesa" el pueblo se puso de pie y pidió su repetición: Hay que ser cubano para sentirla y hay que ser catalán amante de su libertad para saber interpretarla.

"Con justicia sobrada, desde hace ya algunos años el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba está reputado como el mejor de las Américas.

"El joven director del Orfeo Sr. Ernesto Cervera, es una personalidad artística, admirablemente definida, y a su impecable dirección se debe la disciplina y orden que se advierte en ese coro."

Estos elogios de la prensa de Guantánamo se repiten en la de Santiago de Cuba, y en la de La Habana:

"El Orfeo es acaso, y estamos por decir que sin duda alguna, único en Cuba. Dirigido por un músico de extraordinarios méritos, corazón y cerebro de excepción.



Juventud Rebelde

Festival Nacional de Coros

DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA

Sin didactismos ingenuos



Por Amado del Pino

SANTIAGO DE CUBA.—El conservatorio Esteban Salas, repleto de un público juvenil y entusiasta, que exigía 'otra' interpretación al coro Exaudi, me arrancó una sensación de optimismo, junto a la certeza de que el maratón local que se ha desatado por toda la Ciudad Héroe tiene el único defecto cardinal de ser una isla rodeada por un mar de incomunicación entre

los que unen sus voces y los llamados a disfrutar esta antitísima manifestación artística.

Más que entrevistas en rigor, he apuntado conversaciones en vestíbulos, repletos de público, reflexiones interrumpidas por el abrazo de viejos amigos que se encuentran en el festival, y afirmaciones que compiten con un torrente coral que no se detiene hasta la medianoche.

María Felicia Pérez es una de las mujeres más asediadas del evento. La dulzura de su voz enmascara el rigor y la energía que vincula inmediatamente con sus éxitos. ¿Por qué Exaudi?

Estuvimos cinco o seis meses buscando un nombre para el coro y un día se nos ocurrió esta frase latina que quiere decir escucharnos. Me gustó por ser breve y agradable, pero sobre todo por su sentido. Eso queremos; lograr un público que nos escuche sin concesiones y sin prejuicios.

¿Quiénes son los de Exaudi?

Somos estudiantes y trabajadores de las escuelas de arte que coincidimos en los propósitos artísticos, una coincidencia mucho más importante que trabajar en un mismo espacio o cobrar en la misma plantilla.

Estamos en una fase inicial del trabajo de entrenamiento de cohesión. No me importan casi nada las etiquetas de profesional o no profesional, esas son divisiones artificiales. Lo que buscamos es la calidad y la comunicación.

El concierto que oí es de una gran variedad y muy atractivo, ¿se mantendrá esta línea de trabajo?

No quiero limitar al grupo a un período, un estilo o un género. Son capaces de dar una muestra diversa. Empezamos por obras del siglo XVI buscando que el grupo desarrollara recursos técnicos importantes como el fraseo y la afinación. En este momento tenemos varias piezas de la trova tradicional y otras obras de autores actuales. Si se trabaja para un público contemporáneo hay que partir de comunicarse con esa sensibilidad. No nos interesó nunca hacer una música de élite, el diálogo con el pueblo me parece imprescindible.

Danilo Orozco es toda una autoridad en la musicología cubana. Hace un tiempo fue noticia la brillante defensa de sus investigaciones sobre el son que lo llevaron a obtener el doctorado en música en la universidad de Hum-

boldt, Alemania. Danilo Orozco es también un santiaguero irremediable. En su galopante gestualidad y su hablar florido está la esencia de los cantores populares y las raíces de nuestra nacionalidad a las que ha dedicado tantas horas de estudios.

¿Qué tiene este festival de peculiar?

A primera vista lo más singular es la presencia del Orfeo Catalá que continúa una tradición coral catalana en Santiago. Oír el Orfeo nos va a permitir ver cómo se proyectan ahora y qué puntos de contacto siguen teniendo con nuestro entorno cultural.

También es importante la proyección, el peso, la representatividad que están logrando los coros estudiantiles. Me alegra ver caras nuevas, buenas voces junto a un alto profesionalismo y gran rigor. Estos coros como el Exaudi, o el de la Escuela Nacional de Música, están abarrotando los espacios donde se presentan pero es una lástima que no estén en la programación principal del teatro Oriente. El público que acude en la noche al teatro tiene también derecho a conocer estas búsquedas.

Pienso que la comunicación se logra sobre la base de la calidad y de un repertorio capaz de evolucionar y acercarse, sin concesiones, a enriquecer el nivel del gusto popular y, sin didactismos ingenuos, enseñar a disfrutar las claves de la música coral.

Digna Guerra me confundió con un actor de cine y yo estuve a punto de tomarla por una bella santiaguera. Su nombre es, para toda una generación, sinónimo de Coro Nacional y se vincula también a palabras como seriedad, profesionalismo y, sobre todo, perseverancia y amor. Traté de hablar un poco sobre su vida y su trayectoria, pero Digna atacó enseguida el tema que le apasiona, cuando alguien recordó que es la Presidenta de la Asociación Nacional de Coros.

Este festival muestra varios síntomas favorables para el movimiento Coral. En otro momento la oferta era muy similar de un coro a otro y la repetición de formas llegaba a aburrir. Los programas de este año se han caracterizado hasta ahora por su variedad.

Recuerdo que hace unos años todos los coros actuaban muy "tiesos", muy solemnes. La primera vez que los del Coro Nacional empezamos a movernos en escena hubo conservadores que lo vieron mal y dijeron que aquello era Digna Guerra y su combo.

¿Y el resto del tiempo qué hace uno si no está en Santiago y no hay festival pero quiere disfrutar de un buen coro?

¡Si los medios masivos llegaran a entender la importancia de la música coral! El coro es una actividad con infinitas posibilidades de comunicación masiva, es además la manifestación cultural más barata desde el punto de vista de la producción.

La televisión no se ha asomado por aquí y se está perdiendo la oportunidad de acumular materiales valiosos. Eso no lo entiendo y cualquier argumento me parece una justificación torpe. Simplemente hay otras cosas priorizadas y la prioridad del coro sigue sin llegar.

CERRARA HOY SUS PUERTAS EL XVIII FESTIVAL NACIONAL DE COROS

Un gran final para un evento que se ha desarrollado exitosamente durante cuatro días serán las actividades que hoy tendrán lugar en el Teatro Oriente a las 10 de la mañana y en el Parque Céspedes a partir de las 9 de la noche.

En la primera de las sedes, el Teatro Oriente, se realizará en la primera parte un concierto especial a cargo del Orfeo Catalá, de Barcelona, España, y en la segunda parte se interpretará la Fantasia Coral opus 80 de Beethoven para piano, coro y orquesta, donde intervendrán el Orfeón Santiago, el Madrigalista, el de Camagüey, coro del ISA, coro Exaudi, el de Cámara, el de la Escuela Nacional de Música, el del Conservatorio "Esteban Salas", y el coro Femenino de la Escuela Nacional de Música, dirigidos todos por María Felicia Pérez; al piano el maestro Frank Fernández y dirigiendo la Orquesta Sinfónica de Oriente, la joven directora Anarelys Garriga.

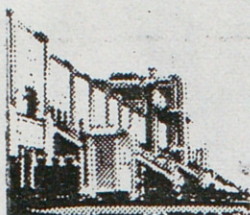
A las 7:30 de la noche comenzarán las tradicionales rondas corales que partirán desde Monoada y San Mateo, la Placita de los Mártires, San Agustín y Bayamo, y el Museo de la Clandestinidad y que convergerán en el Parque Céspedes aproximadamente a las 9 de la noche, para allí ofrecer un concierto final con todos los coros participantes en el Festival y crear así un evento que contó con el reconocimiento de todo nuestro pueblo.

● María del Carmen García



SIERRA MAESTRA

Organo Oficial del Comité Provincial del Partido, Santiago de Cuba, domingo 4 de diciembre de 1988 - Año 30 de k



Gamma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Memorable concierto cerró la fiesta coral

● SANTIAGO DE CUBA.—Con un concierto final en el que se conjugaron más de un factor para poderlo calificar justamente de memorable, fue clausurado, en el Teatro Oriente, el XVIII Festival Nacional de Coros, que desde el pasado día 30 convirtió a esta ciudad en capital coral del país.

El cierre del programa estuvo formado por la **Fantasia coral para piano, coro y orquesta, opus 80**, de Beethoven, interpretada por Frank Fernández, un coro gigante integrado por cantores del Orfeón Santiago, los coros Madrigalista, Camagüey, Matanzas y de las escuelas de música, dirigido por María Felino Pérez, y la Orquesta Sinfónica de Oriente, bajo la conducción de Anaraleys Garriga.

Este mismo respaldo acompañó la actuación del

Orfeo Catalá, dirigido por Jordi Casas y con Oscar Boada al piano.

Aunque el Festival ha constituido todo un éxito, sirviendo para apreciar el desarrollo alcanzado por la mayoría de los coros profesionales de las provincias, algunos aspectos de su concepción, en cuanto a los programas del Teatro Oriente, le restaron brillantez.

En este escenario se decidió presentar sólo a los coros profesionales y por orden alfabético, lo que hizo que algunos programas fueran de una misma cuerda y se repitieron muchas obras. Un corte en la extensión y un mejor balance de los programas hubiera facilitado que se escucharan allí a los coros Exaudi Femenino de la Escuela Nacional de Música del ISA.

● Omar Vázquez

ENCORE EN LAS CALLES DE SANTIAGO DE CUBA

SANTIAGO DE CUBA.— El Festival Nacional de Coros que se desarrolló durante cinco días en esta ciudad, tuvo su encore cuando todos los grupos participantes recorrieron, cantando, las calles de la localidad.

El último concierto fue una verdadera experiencia musical; ya que el programa comprendió la presentación del Orfeón Catalá, de España, y la primera audición en Santiago de Cuba de la **Fantasia coral**, para piano y orquesta, de Beethoven, que tuvo como solista a Frank Fernández.

Los catalanes hicieron un concierto con más de doce obras que incluyeron famosas partituras de Schumann, canciones de Elgar, el Rustec Villancet de L. Ma. Millet, El testamento de Amelia, de Morera y La sardana de los monjes, del mismo autor.

La **Fantasia coral** fue un verdadero regalo para el público que abarrotó la sala del Teatro Oriente, y no solo por la maestría del solista (siempre buscando y haciendo suyos los más imprevistos sentimientos del compositor), sino también por la integralidad del aparato orquestal (la sinfónica de Oriente) y el coro de más de cien voces que conformaron solistas de diferentes coros participantes en el festival. (José Rivero García)

6 TRABAJADORES

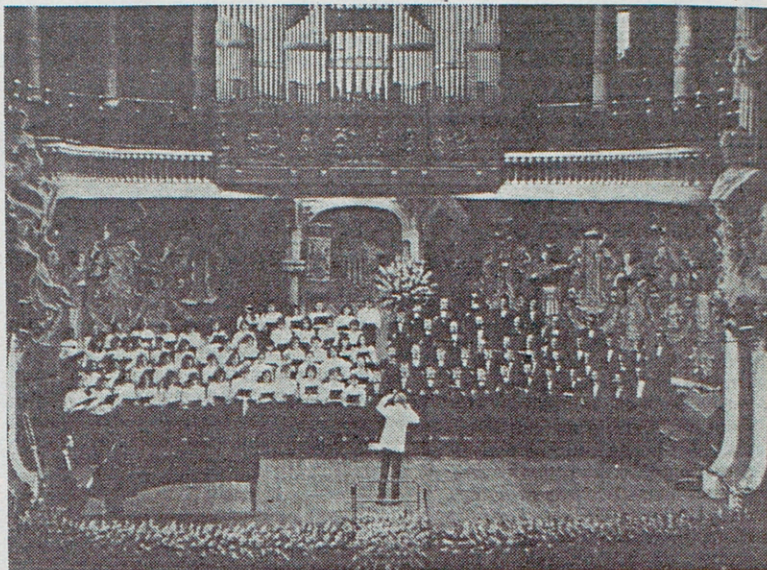
lunes 5 de diciembre de 1988

TRABAJADORES

Precio 10 ctvs. Año XVIII No. 288
Edición Única Cierre 6:00 pm

La Habana, miércoles 7 de diciembre de 1988
Año 30 de la Revolución

Órgano de la Central de Trabajadores de Cuba
(ISSN-0864-0432)



EL ORFEON Catalá, de España, una verdadera experiencia coral.

XVIII FESTIVAL NACIONAL DE COROS DEL CANTO, AL HOMBRE

Por JOSE RIVERO GARCIA

HACE COMO veinticinco años, tuve que decidir entre empujar mis hermosos papalotes en el parque El Cristo o cantar en el coro de Angelita Raventó.

Si bien los coloridos papalotes me daban la posibilidad de alcanzar las alturas, de sentir el cielo en mis manos, la vocación coral también me permitía, con mi ingenua voz de barítono atenuado, cantar aquellas canciones de Matamoros que la profe de música montaba y que despertaban agradables sensaciones a nuestros aturdidos oídos de estudiante de secundaria.

De esa manera no solo aprendí a hacer una *segunda*, sino a improvisar, en las reuniones de amigos, esta o aquella voz en esas canciones que surgen de la nostalgia o del halago contagioso de una botella de ron. En fin le agradezco a la profe Raventó que me afinara el oído.

En el Festival Nacional de Coros, en Santiago de Cuba, que se acaba de clausurar, quedé fascinado por el canto coral. Y no solo por la afición que llevaba dormida (y que me despertó), sino por la calidad y profesionalidad de los participantes que, sin lugar a duda hicieron realidad las palabras de mi susodicha profesora de música: "Cantar estimula el corazón". Y no otra cosa ocurrió en Santiago: el corazón se llenó de regocijo ante esa obra coral que inundó la ciudad desde la mañana hasta la noche y que llevó su eco sonoro a las montañas, verdes y saludables, que abrazan a la ciudad donde, Esteban Salas, hace como dos siglos formó el primer coro para cantar sus motetes y villancicos.

ORFEONES Y FANTASIAS

Uno se imaginaba que un festival

de coros era cosa selecta. Para público encopetado. Todo selecto, en conciertos donde todo el mundo va vestido de negro y casi siempre serio.

En Santiago lo mismo se podía escuchar y ver (también los sonidos se muestran) un coro polifonando un *Ave María* de Arcadelt y al rato ofrecerte el *Canto de los cafetales*, de García Caturla; o el *Regaño de amor*, de Miguel Matamoros o uno de esos negros *spirituals* tan líricos y rítmicos como los negros esclavos que los crearon en el sur norteamericano.

Por eso este festival no solo fue popular —el público llenó plazas y teatros como si tal cosa— sino significativo por la calidad de los grupos participantes y la variedad del repertorio presentado.

Pudiera hablarse de la maestría del Coro Nacional, del Orfeón santiaguero, de los elencos profesionales de Bayamo, Camagüey, Matanzas, Guantánamo; o de la agradable impresión que causaron los coros de las escuelas de arte —que mucho me hicieron recordar aquel corito de mi secundaria *Gabriela Mistral*— con intrépidos arreglos y movimientos escénicos aplaudidos doblemente. O reseñar la aparición en el Teatro Oriente —sede del evento— de las cien voces del Orfeón Catalá, de España, toda una alegoría polifónica de altísima calidad sonora; o el concierto final, esa fantasía de Beethoven que Frank Fernández sembró —como siempre— en el corazón del auditorio.

Simplemente diremos que el gran concierto coral que fue el festival, lleno de regocijo al público santiaguero y a los invitados. Por eso, en la noche de clausura, en el Parque Céspedes, sentí que no me había equivocado en cambiar mis papalotes por el coro de Angelita Raventó.

GABRIEL

No. 354 semana del 8 al 14 de diciembre de 1988

Año 7

Suplemento semanal de la revista Revolución y Cultura

Año 30 de la Revolución



ORFEO CATALA

**UNO DE LOS MAS
IMPORTANTES DEL
MUNDO**

Agrupación casi centenaria que ha experimentado una profunda renovación estructural y funcional que la sitúa como una institución de vanguardia. Orfeo Català divulga el riquísimo cancionero tradicional catalán y el cultivo de composiciones corales "a capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de las grandes obras sinfónico-corales.

Escúchelo, dirigido por Jordi Casas, en la cantata **Carmina Burana** de Karl Orff junto a la Orquesta Sinfónica Nacional y los coros Nacional y Alejandro García Caturla. Solistas: Lucy Provedo y Hugo Barreiro, de Cuba y Ricard Bordas, de Barcelona

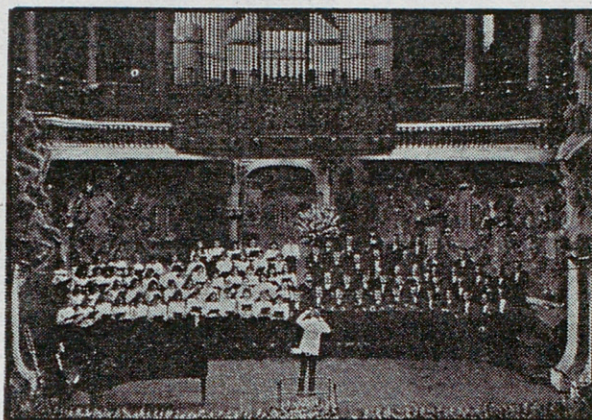
Sala García Lorca del Gran Teatro de La Habana (Prado y San Rafael). Jueves 8 y viernes 9, 8:30 p.m.

La Habana, jueves 8 de diciembre de 1988

Hoy y mañana, en el García Lorca

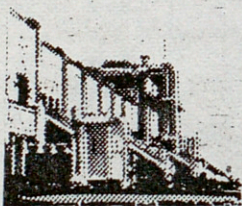
El Orfeo Catalá, el Coro y la Sinfónica Nacional en la cantata Carmina Burana

● El famoso conjunto coral Orfeo Catalá, de Barcelona, que tan destacada actuación tuvo en el XVIII Festival Nacional de Coros, recientemente celebrado en Santiago de Cuba, se presentará hoy jueves y mañana viernes, a las 8:30 p.m., en la Sala García Lorca del Gran Teatro de La Habana.

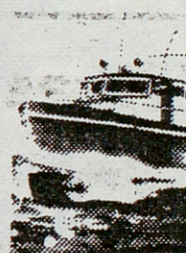


El Orfeo Catalá, dirigido por Jordi Casas, interpretará **Carmina Burana**, cantata escénica del compositor alemán Carl Orff, conjuntamente con la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por Manuel Duchesne Cuzán, el Coro Nacional, dirigido por Digna Guerra, el Coro Infantil de la Escuela de Música Alejandro García Caturla, con Carmen Rosa López como directora y los solistas Lucy Provedo (soprano), Hugo Barreiro (barítono) y Ricard Bordas (contratenor) de Barcelona.

LA HABANA, JUEVES 8 DE DICIEMBRE DE 1988 / AÑO 30 DE LA REVOLUCION / AÑO 24 / N



Granma



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA



ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Con este viaje hago las paces con mi pasado

● Entrevista con Jordi Casas, director del Orfeo Catalá

● Jordi Casas recuerda que cuando estaba montando alguna obra del riquísimo cancionero catalán, su padre le decía: "Esa yo la canté con el maestro Ernesto Cervera en el Orfeo Catalunya de Santiago de Cuba", por lo que este nombre pasó a serle familiar. Su participación en el reciente Festival Nacional de Coros —al frente del Orfeo Catalá— ha coincidido con el aniversario 65 del concierto inaugural del Orfeo Catalunya —12 de diciembre de 1923— que se convirtió en la principal institución musical de la antigua provincia de Oriente.

Al preguntarle cómo valora esta coincidencia, expresa: "Sabía de su existencia, pues mi padre trabajó tres años en Santiago y me hablaba del maestro Cervera. Siento que mi padre muriera hace tres años, pues al regreso hubiéramos conversado mucho sobre este viaje".

A la acogida del entendido pú-



blico santiaguero al Orfeo Catalá, Jordi Casas unió el haber recibido la Distinción Especial Docente de Profesor invitado de la Universidad de Oriente.

Dijo que el festival le permitió apreciar el desarrollo de la manifestación coral en Cuba, particularmente en Santiago, y que le dio la posibilidad de conocer nuevas obras, lo que resulta de gran utilidad para cualquier grupo.

Independientemente de ser agrupaciones pequeñas —agregó Jor-

di—, en comparación con el Orfeo Catalá que cuenta con 140 integrantes, de los cuales 95 viajaron a Cuba, éstas poseen un elevado nivel técnico y artístico que le dan fuerza y prestigio al movimiento coral cubano, así como una repercusión social.

La Habanera surge en el diálogo con Jordi, quien informa que este género nuestro ha ganado gran fuerza en España. "En Catalunya existen varios festivales de habaneras y una composición que es como un himno: *Mi abuelo*, un canto de añoranza por Cuba. La habanera está en auge.

Durante el Festival de Coros y anoche, en el García Lorca, cada vez que Jordi Casas miraba al público, lo veía emocionado, arrobado por los aplausos. Y entonces recordaba lo que me dijo en la entrevista: "Con este viaje hago las paces con mi pasado."

● Omar Vázquez

Espectáculos

El Orfeo Català girará por Cuba y tocará con la orquesta de la Suisse Romande

Su nuevo director, Jordi Casas, explicó los planes del coro

Barcelona. Joan Matabosch

Jordi Casas, director artístico del Orfeo Català desde primeros de septiembre, presentó ayer sus líneas de actuación al frente de la entidad y adelantó algunos de sus proyectos, que incluyen giras por Cuba, conciertos en Italia y la incorporación de obras como el «Requiem de Guerra» de Britten, que interpretarán la próxima temporada con la Orquesta de la Suisse Romande en Barcelona.

«El Orfeo Català es en la actualidad un colectivo muy bien preparado y entusiasta, donde la palabra *amateur* adquiere su más plena significación», afirmó Jordi Casas, nuevo director artístico de la mítica entidad fundada en 1891 por Lluís Millet y Amadeu Vives. «Sin embargo -continuó- de cara al futuro incidiremos en el nivel técnico de la formación, con clases de canto regulares para los cantantes, y favoreceremos nuestra propia cantera, los grupos infantiles y juveniles que podrían terminar en las filas del Orfeo». Casas considera que el gran repertorio sinfónico-coral es el campo de expansión natural del Orfeo Català -que cuenta con más de cien voces-, pero aseguró que «no olvidarían tampoco la música catalana en todas sus vertientes, una buena parte de la cual fue compuesta expresamente para el propio Orfeo». Entre los proyectos más atractivos de la formación destaca el concierto conmemorativo de los cinco años de la creación de la Joven Orquesta Nacional de España, que incluye «Las Bodas» de Stravinsky (el próximo día 21). A continuación el Orfeo iniciará una gira por tres ciudades cubanas, donde difundirán el «Gloria»

de Vivaldi, algunas páginas de música tradicional catalana y el «Carmina Burana» de Carl Orff en colaboración con el coro de la Habana, antes de participar en el tradicional concierto de Sant Esteve en el Palau. El 6 de marzo cantarán la «Misa Santa Cecilia» de Haydn dentro de la temporada de Ibercamera, actuarán en Italia y prepararán un programa de obras *a capella*, incluidos Falla, Dvorak y Bartok. El proyecto más atractivo de todos los anunciados será, sin duda, su colaboración con la prestigiosísima Orquesta de la Suisse Romande para interpretar el «Requiem de Guerra» de Britten, prevista para la próxima temporada.

Por su parte, Joan Pamies, director de la Orquesta de Cámara del Palau -que celebra su tercer año de vida- explicó que «no puede descuidar la dimensión formativa» que se propuso el conjunto que capitanea desde su fundación, «aparte de las lógicas exigencias de calidad». La mayoría de los casi dieciocho miembros que la integran no sobrepasan los treinta años, algunos de ellos admitidos tras las recientes pruebas de capacitación efectuadas durante el mes de septiembre.

LA VANGUARDIA

MARTES, 29 NOVIEMBRE 1988

El Orfeo Català iniciará mañana su primera gira de conciertos a Cuba

El Orfeo Català parte mañana hacia Cuba para realizar una serie de conciertos. La gira es consecuencia de un acuerdo cultural entre la República de Cuba y el Gobierno español.

En virtud del correspondiente intercambio, el Orfeo ha sido designado para representar a la parte española, mientras que en el pasado mes de noviembre actuaron en España la Orquesta de Cámara de Cuba y el Coro Nacional de Cuba. Los convenios culturales entre Cuba y España, que se llevan a cabo a través de los ministerios de Asuntos Exteriores y de Cultura, se materializan cada dos años.

Los conciertos serán: 3 de diciembre, en Santiago con obras de Elgar, Schumann y de compositores catalanes. El 8 de diciembre, en La Habana con «Carmina Burana» de Carl Orff, con la Orquesta Sinfónica de La Habana y solistas. Este concierto será repetido en el Gran Teatro García Lorca.

El 10 de diciembre, concierto en Matanzas, (Teatro Sauto) con el «Gloria» de Vivaldi y obras de Elgar y de Schumann, con la Orquesta de Cámara de Brindis de Sala de La Habana.

Esta es la primera vez que el Orfeo Català se desplaza al continente americano.

El Orfeo Català inicia una gira por Cuba

■ Barcelona. — El Orfeo Català ofrecerá en Cuba cuatro conciertos entre los días 3 y 10 de diciembre, en el transcurso de una gira fruto de un acuerdo cultural entre España y la isla caribeña. Es ésta la primera ocasión en que el casi centenario grupo coral se desplaza al continente americano. El concierto más interesante tendrá lugar en la plaza de la Catedral de La Habana el día 8, donde el Orfeo interpretará el *Carmina Burana*, de Carl Orff.

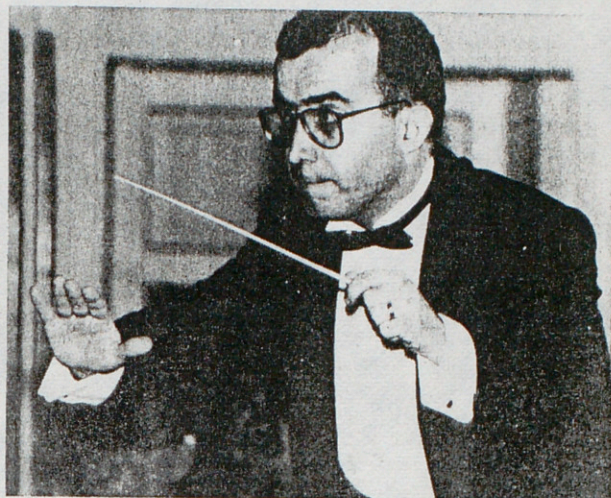
EL PERIDICO 29-11-88

Avui

Espectacles

avui, dijous, 15 de desembre del 1988

L'Orfeó Català ha cantat a Cuba sota la direcció del mestre Jordi Casas. Les fotos corresponen al concert que l'Orfeó va oferir a Matanzas dissabte passat



L'Orfeó Català canta a Cuba

La institució coral creua el 'Charco' per primera vegada

Antoni Batista
L'HAVANA

El mestre Jordi Casas tenia tota la raó del món quan va dir que cantar una havanera després d'un concert simfònic era com menjar una morcilla després d'un àpat francès. Però, molt a la francesa, va prevaler la frase de Pascal que diu que "el cor té raons que la raó no entén" i l'Orfeó Català entonava, probablement per primer cop a la seva trajectòria, *El meu avi*, amb el seu preceptiu *Visca Catalunya*, al teatre principal de la capital cubana. La perla *sine qua non* la va proporcionar el cònsol general de les Espanyes quan, en presentar la peça, li va brollar la hiperèmia colonialista que tan van patir els criolls i va etzibar que *El meu avi* era una de les poques cançons que encara es cantaven en català. Una veu d'entre el públic no va poder evitar un sospir: "Viva la madre patria".

El concert a l'Havana, al Teatre García Lorca, era el punt culminant d'una gira històrica per a l'Orfeó Català, que era el primer cop que saltava el *Charco*. Era també el primer cop que el govern comunista de Fidel Castro firmava un conveni amb una entitat no oficial. El jumelage va resultar reeixit en conjunt, encara que justament aquest concert en va ser el capítol menys afortunat, i no pas per culpa de l'Orfeó.

El cor nacional de Cuba, que compartia el programa —el sempre compromès *Carmina Burana* d'Orff— amb la simfònica, no se sabia la peça i, amoratat a les partitures, no podia seguir les oscil·lacions de la batuta del mestre Manuel Duchesne. Davant d'aquesta asincronia, el director va decidir anar al tràmit amb uns assajos de pissarri que van donar un resultat d'orrelles i cua allà a les quimbambas, però que en una sala europea no hauria passat d'un discret aplaudiment de bona urbanitat.

L'Orfeó Català, que va comptar amb la col·laboració del pianista Oscar Boada, va portar per a aquesta tournée cubana un repertori variat: cançons populars catalanes, Schumann, Elgar, el *Gloria* de Vivaldi i el citat *Carmina Burana*. Només hi faltaven detalls musicals caribenys de cara als amfitrions, que es van desfer en amabilitat i que es van apuntar el més brillant agut de cortesia quan, a l'intermedi del primer assaig al teatre que porta el nom del gran poeta andalús,

De l'1 al 12 de desembre, l'Orfeó Català ha fet una gira per Cuba, a les ciutats de l'Havana, Santiago i Matanzas. Han estat jornades d'intensa activitat concertística. Hi ha hagut diverses trobades a alt nivell i en una entrevista entre el ministre de Cultura cubà i el president de l'Orfeó, Fèlix Millet, s'han esbossat nous projectes d'intercanvis

mestre Duchesne va donar un cop de batuta i va sonar un entranyable *Cant dels ocells* interpretat per professors cubans.

Jordi Casas, als assajos, apuntava l'afinació en perill per l'odissea dels quilòmetres, els canvis d'hora i l'adaptació al *cuban way of life*. És a dir: ubicació d'una part del cor en un hotel hiperbòlicament cutre per culpa d'un overbooking provocat pel festival de



Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional de Cuba, i Fèlix Millet, president de l'Orfeó Català

cinema i per la prevista aparició de Mikhaïl Gorbtxov; desplaçaments de llarga distància sobre avions d'hèlices soviètics supervivents del setge de Stalingrad; transports per terra generosos en quilòmetres a les gropes de velles guaguas; i, en fi, la cançonera tropical resultant dels *mojitos*, el còctel nacional, escalfats pel sol dins el torrent sanguini.

Va insistir també Casas en la voca-

lització, emfasitzant, per exemple, en els compassos de més paraules per minut de *La sardana de les monges*, i algunes pronunciacions, demanant la *liaison* del sant Antoni que surt a *L'hereu Riera*. Jordi Casas va trobar un cor en bones condicions després del treball seriós de Simon Johnson. Encara és d'hora per notar una variació de so, perquè el mestre en va prendre possessió fa només tres mesos, però si

que es pot dir que es comença a apreciar un concepte molt acusat de la cohesió entre cordes i una sana alenada de swing.

Dos moments emotius

Els concerts de l'Orfeó Català van tenir lloc a Santiago de Cuba, Matanzas i l'Havana, i va haver-hi també un simbòlic recital a l'anomenada Ermita dels Catalans, on esperava l'Orfeó una Moreneta, una ex-cantaire de l'etapa del mestre Lluís Maria Millet, una representació de diverses autonomies de l'Estat espanyol i un equip de televisió. Va ser aquest un dels moments emotius del viatge.

L'altre, més carregat de significats, va tenir lloc a Santiago de Cuba, durant la presentació de l'Orfeó al XVIII Festival Nacional de Coros. El seu director, el mestre cubà Electo Silva, va evocar l'Orfeó Català de Santiago de Cuba, que va debutar el 12 de desembre de 1923 conduït pel mestre Ernest Cervera. El pare de Jordi Casas havia cantat en aquest cor. El mestre va haver d'esperar que acabés la primera cançó per agrair-ne el record. Els sons fets música van temperar el colpiment.

Acabat aquest concert, al vestíbul veus catalanes i cubanes es fonien en una mena de *jam session* coral. Els catalans es deixaven portar pels aires afro i Electo Silva s'enfilava pels aguts del *Rossinyol*. L'Orfeó va participar igualment en una ronda de cors pels carrers de Santiago, la capital moral de la revolució cubana, on va tenir lloc l'assalt al quarter Moncada i Fidel Castro va pronunciar el seu cèlebre al·legat, que acabava amb una de les frases més conegudes de Castro: "La història m'absoldrà".

La ronda va aplegar gent a carrers, finestres i balcons, en una sort de processó on Ernesto Che Guevara, Camilo Cienfuegos, José Martí i Antonio Maceo feien de sants d'altars laics. La ronda és una de les expressions de la política que porta la cultura al poble que no va als auditoris. La música recuperava sobre els carrers humils el seu paper de llenguatge universal amb una clau pre-musical bàsica: el ritme. Primer va ser el batec, el ritme. Després, l'eco, el melisma, la melodia, l'acord i l'harmonia.

Era un meravellós *atardecer* de lluminositat cubana que no s'ajusta a la traducció de capvespre.

La llarga marxa del president Fèlix Millet

El pas del 'Charco' de l'Orfeó Català ha estat la fita més recent de la gestió de Millet a la presidència de l'entitat. És un símptoma de la recuperació de la tradició viatgera de la coral i una constatació més del recanvi de la nostàlgia per l'activitat.

En els deu anys de presidència de Millet l'Orfeó ha impulsat dos grans objectius: l'elevació del nivell qualitatiu del cor i la dotació de nous serveis per al Palau de la Música Catalana.

La gira per Cuba no hauria estat possible sense la tenacitat de Fèlix Millet i el seu rosari de gestions. Un cop a l'illa, va entrevistar-se amb Alicia Alonso, directora del Ballet Nacional, Digna Guerra, directora del Cor Nacional, la vice-ministra de Cultura, Lescy Tejada, i va ser rebut pel ministre de Cultura, que va agrair la presència de l'Orfeó Català a Cuba i va suggerir l'oportunitat de nous intercanvis per mantenir la presència catalana a unes generacions noves que ja no tindran parentiu directe amb avantpassats del Principat.

A.B.

LA VANGUARDIA

Espectáculos

DOMINGO, 18 DICIEMBRE 1988

El director, Jordi Casas, se muestra muy satisfecho de la gira realizada por la veterana entidad coral

La emotiva embajada cultural del Orfeó Català en tierras de Cuba revitalizó los lazos de la tradición

La Habana. (De nuestro enviado especial.) — El Orfeó Català ha concluido una gira por tres ciudades cubanas en las que ha mostrado tanto la diversificación de su labor musical como los aires renovadores que ha introducido en la masa coral el nuevo director Jordi Casas.

La parte más destacada de la presente gira fue la presentación del Orfeó Català dentro del marco del Festival Internacional de Coros, que se celebra cada dos años en Santiago de Cuba, pero la parte más emotiva fue la interpretación, fuera de programa, de la popular habanera "El meu avi" en el Teatro Nacional García Lorca de la capital, que descubrió al público las vinculaciones históricas, culturales y populares entre Cuba y Cataluña.

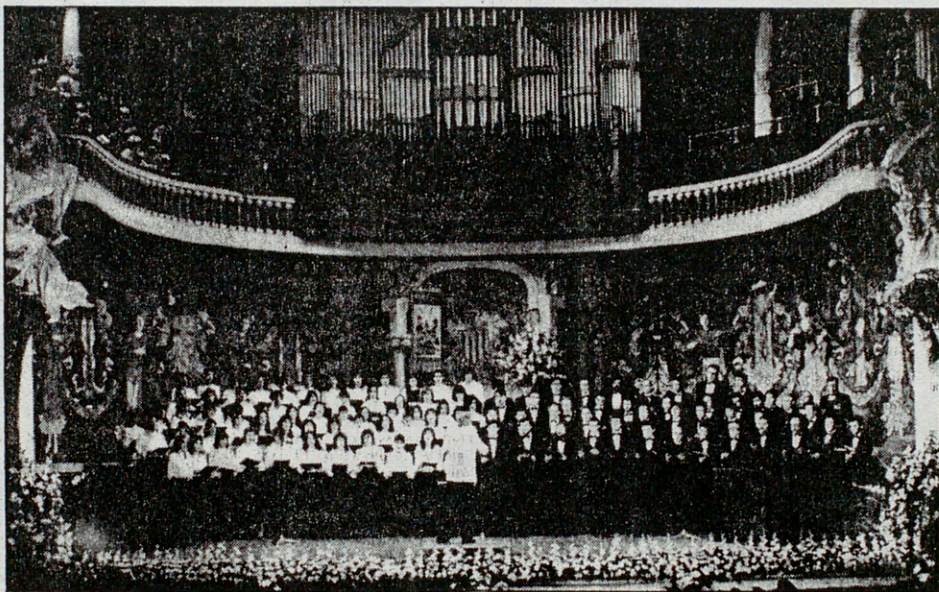
Herencia del Orfeó Català

El primer concierto, con un repertorio de canciones tradicionales catalanas, se celebró en la Facultad de Medicina de Santiago. El rector de la Universidad recordó que la tradición de canto coral en la capital del Oriente cubano se debe al Orfeó Català, que dirigió el maestro Cervera.

"Los cubanos nos han dado una acogida muy cordial, muy cariñosa. Se desvivieron por escucharnos. Los conciertos han sido acogidos de manera calurosa porque el nivel coral de Cuba es muy alto. Me ha sorprendido el nivel cualitativo", comentó Jordi Casas.

Félix Millet, presidente del Orfeó, señaló que la gira ha servido también para mantener las raíces y las vinculaciones con su tierra de muchos catalanes que han vivido o que viven en Cuba.

"Nos vinieron muchos cubanos hijos de catalanes. Por ejemplo, la vicerrectora de la Universidad de Santiago, que es mulata, nos recordaba que su madre era catalana. Era muy gratificante



El Orfeó Català, que acaba de realizar por tierras cubanas una gira triunfal jalonada por reencuentros entrañables.

ver el orgullo con que muchos decían que eran descendientes de catalanes. Una persona nos comentó que lloró al escuchar "El noi de la mare", porque recordaba que su madre se la había cantado muchas veces", dijo Félix Millet.

Existiendo en La Habana una hermosa y bien conservada ermita dedicada a la Virgen de Montserrat —popularmente conocida como "Ermita de los Catalanes"— se organizó en ella un acto de confraternización, tanto con la colonia catalana como con todos los españoles que viven en Cuba, contando para ello con la colaboración del cónsul de España, Juan

Jose Santos Aguado, que se desvivió para que la gira fuera un éxito, y que lo fuera también para la veterana Sociedad Catalana de Beneficencia, que se está revitalizando en muchos aspectos gracias a la colaboración del Instituto Español de Emigración.

El acto en los amplios jardines de la ermita consistió inicialmente en la interpretación del "Virolai" y de canciones populares catalanas, pero dada la presencia de muchos representantes de otras regiones españolas, se cantaron también de manera informal y espontánea varias habaneras y temas españoles. Resultó emotivo ver a los can-

tares entrelazados con viejos inmigrantes españoles, mientras de manera conjunta entonaban "Asturias patria querida".

La gira de los 97 cantaires del Orfeó Català —el total de la expedición era de 114 personas— consistió en dos conciertos en Santiago, dos en el Teatro Nacional de La Habana y uno en Matanzas. La visita de la agrupación coral catalana se gestó dentro de los intercambios culturales entre España y Cuba, que son propiciados por el Ministerio español de Asuntos Exteriores.

La televisión cubana prestó mucha atención a la gira del Or-

feó, dedicándole amplios espacios en los servicios informativos y un programa especial de 15 minutos centrado en el acto de confraternización catalano-hispano-cubano celebrado en la "Ermita de los Catalanes", lo cual es interpretado como que las autoridades de la isla empiezan a ver con buenos ojos la revitalización de las sociedades regionales españolas, que durante decenios han llevado una vida muy lánguida y que ahora cobran nuevos bríos gracias al apoyo del cónsul Santos Aguado y del Instituto Español de Emigración.

JOAQUIM IBARZ

EMBAJADA DE CUBA

MADRID

RS/639

Madrid, 13 de junio de 1988

Sr. Félix Millet i Tusell
Presidente del Coro del Orfeo Catalán
Palau de la Música
Amadeu Vives, 1
Barcelona

Estimado amigo:

A nombre del Ministerio de Cultura de Cuba invito al Coro del Orfeo Catalán a participar en el Festival de Coros de Santiago de Cuba, a la vez que a diferentes actuaciones en otras ciudades del país que se programarán al efecto. El período de actuaciones estará comprendido del 3 al 12 de diciembre del presente año.

Le reiteramos también por este medio que todos los gastos de estancia y transportación en Cuba correrán por cuenta de las autoridades cubanas, no así la transportación internacional, que correrá por cuenta de la parte española.

Aprovecho la oportunidad para expresarle nuestra satisfacción por la próxima actuación de un conjunto coral de tanto prestigio en mi país.

Muy cordialmente,



Oscar García Fernández
Embajador

OGF/dich

C-564



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

RE-776
27/4/88

R.C.

NOTA VERBAL

NÚM.

26/19

El Ministerio de Asuntos Exteriores saluda atentamente a la Embajada de Cuba, en Madrid, y, en relación con su Nota Verbal nº 124, de fecha 10 de febrero, referente a la participación del Orfeo Catalá en el XVIII Festival de Coros de Santiago de Cuba, tiene el honor de informarle que el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música da su conformidad para que se materialice dicha participación. Asimismo contribuirá al coste de los desplazamientos.

El Ministerio de Asuntos Exteriores aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Embajada de Cuba el testimonio de su alta consideración. *fr*

Madrid, 22 de abril de 1988

*Enviada al Sr. Felix Mellet
Nuestro Orfeo Catalá*



A LA EMBAJADA DE CUBA

M A D R I D . -

EMBAJADA DE CUBA
MADRID

N O T A V E R B A L

La Embajada de la República de Cuba saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Asuntos Exteriores y tiene a bien comunicar el interés de la Parte Cubana en recibir al Orfeo Catalá con el objetivo de que participe en el XVIII Festival Nacional de Coros a efectuarse en Santiago de Cuba en diciembre de 1988, acorde con lo estipulado en el Artículo 41 del Programa de Acción Cultural vigente entre ambos países.

La Embajada de la República de Cuba aprovecha la oportunidad para reiterarle al Honorable Ministerio de Asuntos Exteriores el testimonio de su más alta consideración.

Madrid, 10 de febrero de 1988

Al Honorable Ministerio de Asuntos Exteriores

Madrid

ov

c-112



REPUBLICA DE CUBA

MINISTERIO DE CULTURA

OFICINAS DEL VICEMINISTRO

Ciudad de La Habana, 27 de mayo de 1987
Año 29 de la Revolución

RS - 413

Sr. Félix Millet i Tusell
Presidente
Orfeo Catalá
Barcelona

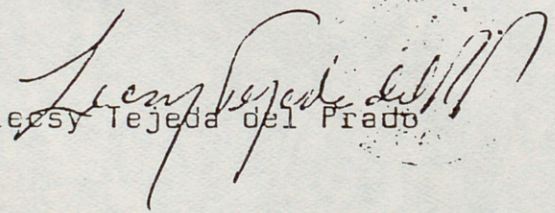
Estimado Sr. Millet:

Acuso recibo de su atenta comunicación del pasado 9 de abril en relación con las posibilidades de intercambio cultural, que ya tuvimos ocasión personal de conversar en La Habana.

Conforme a lo acordado también por nuestra parte hemos pro-
puesto al Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba la in-
clusión de ambas giras artísticas en el texto del acuerdo que
los gobiernos negociarán en setiembre próximo. Espero, al
igual que usted, que ambos proyectos puedan materializarse.

La presencia de Orfeo Catalá en Cuba, así como el viaje de
una representación artística cubana a Barcelona, matizará el
año 1988 como uno de los más importantes en cuanto a intercam-
bios sinfónico-corales entre Cuba y España.

Aprovecho la ocasión para testimoniarle mis consideraciones
y cordiales saludos.


Leisy Tejeda del Prado



Ministerio de Asuntos Exteriores

Dirección General de Relaciones Culturales

Madrid, 11 de enero de 1988.

Srta. Elisabet Barberá
c/Amadeo Vives, 1

08003 - BARCELONA

Mi querida amiga:

Como le prometí en mi conversación telefónica del pasado viernes,
le envío fotocopia del Artículo del Programa de Cooperación Hispano-Cu-
bano, que les hace mención.

Un cordial saludo,

- Ramón Gandarias -

tel- 441.90.44 } ext. 166
441.93.33 }

Ministerio
de
Asuntos Exteriores

P R O G R A M A

de Cooperación Cultural y Educativa entre el Reino
de España y la República de Cuba para los años
1988-1990

=====

La Comisión Mixta prevista en el Artículo XV del Convenio de Cooperación Cultural y Educativa de 12 de marzo de 1982 entre España y Cuba, en su Tercera Reunión celebrada en Madrid entre los días 11 al 13 de noviembre de 1987, ha adoptado el Programa de Cooperación Cultural y Educativa para los años 1988, 1989 y 1990, que más abajo se detalla.

Con este propósito se ha inspirado en los resultados satisfactorios de los Programas anteriores, y en los vínculos culturales hispano-cubanos en un nuevo trienio, que nos acerca a la conmemoración del V Centenario del Descubrimiento y Encuentro de Dos Culturas, punto de partida de un mayor y más intenso futuro de los mismos, basados en la Comunidad de Lengua y Cultura.

Con el propósito de ampliar y profundizar las especiales relaciones que, dentro y fuera de este Programa, vienen las Partes desarrollando entre las instituciones y organizaciones culturales, educativas, universidades e institutos, deportivas, cinematográficas y de Radio y Televisión, la Comisión acuerda el presente Programa de Cooperación.

En el mismo se reconocen los comunes intereses en la defensa del idioma, el estudio de la historia, el folklore, las restauraciones de monumentos y conservación del patrimonio cultural y la colaboración en las diferentes ramas del conocimiento actual.

Ministerio
de
Asuntos Exteriores

II.- CULTURA

Artículo 39

Ambas Partes promoverán la colaboración entre sus respectivas Comisiones Nacionales para conmemorar el Vº Centenario del Descubrimiento y del Encuentro de las Culturas del Viejo y el Nuevo Mundo y posibilitarán los contactos y programas relacionados con el desarrollo de las iniciativas y trabajos de esta histórica efemérides.

Artículo 40

Ambas Partes enviarán anualmente un director sinfónico o solista instrumentista para ofrecer conciertos e intercambiar experiencias con profesionales del otro país, por un período de hasta 10 días - en cada caso.

• Artículo 41

La Parte cubana expresa su interés en recibir al Orfeo - Catalá con el objetivo de que participe en el XVIII Festival Nacional - de Coros a efectuarse en Santiago de Cuba en diciembre de 1988.

La Parte española manifiesta su interés en recibir una - representación artística cubana integrada por una agrupación coral, un conjunto de cámara y solistas, con el objetivo de efectuar presentaciones en diferentes localidades de Cataluña.

Estos intercambios serán estudiados por las Partes respectivas quienes ofrecerán su respuesta por la vía diplomática.

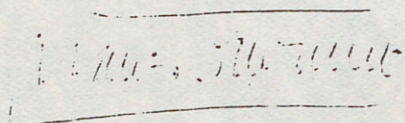
Ministerio
de
Asuntos Exteriores

Artículo 102

Ambas Partes acuerdan celebrar la próxima reunión de la Comisión Mixta en La Habana en el último trimestre de 1990.

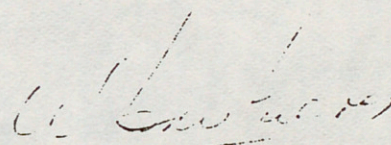
Hecho en Madrid, a los 13 días de noviembre de 1987.

Por la Delegación española



Sr. Luis Yáñez Barnuevo
Secretario de Estado para
la Cooperación del Gobierno
del Reino de España

Por la Delegación cubana



Sr. Miguel Brugueras del Valle
Viceministro de Relaciones Ex-
teriores de la República de Cuba



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 8 de Marzo de 1988.

D. MARIO AVERHOFF

Agregado Cultural
EMBAJADA DE CUBA
Pº de la Habana. 194
28036 MADRID
=====

Distinguido amigo:

Sirvan estas lineas como continuación de las conversaciones telefónicas habidas estos dias entre Vd. y nuestra Sra. Elisabeth Barberá.

Hace unos dias tuve una reunión con D. Francisco Marco, Subdirector General de Música del Ministerio de Cultura en Madrid, en la cual tratamos sobre el interés del Gobierno Cubano en recibir al Orfeo Català en su Festival Nacional de Coros para Diciembre de 1988, así como nuestro interés en recibir al Coro Nacional de Cuba en Septiembre/Octubre de este mismo año.

El Sr. Marco está informado de este tema a través nuestro, pero dice no tener ninguna confirmación oficial al respecto y, aunque por nuestra parte le dimos copia del protocolo firmado por los dos países donde, en el Artículo 41, se refleja este asunto, necesita de algun documento que refleje mas concretamente la propuesta.

Por teléfono, solicitamos a D. Jesús Gómez Cairo (del Ministerio de Cultura Cubano) que nos enviara una carta donde se concretara la invitación oficial y, sobretudo, las condiciones económicas (gastos de estancia y desplazamientos internos por cuenta del Gobierno Cubano, cachets, dietas, etc...), documento que nos permitiria negociar, con nuestro gobierno, la subvención para cubrir el coste del viaje Barcelona-La Habana-Barcelona. Y tambien concretar las condiciones del desplazamiento de su Coro Nacional.

Dado que va transcurriendo el tiempo y aún no hemos recibido el escrito solicitado, ni tenemos más noticias sobre el tema, pensamos que tal vez seria conveniente aplazar el proyecto hasta el año 1989 o 90, ya que como Vd. sabe la cuestión económica es una parte importante a resolver, sin cuya solución no es posible realizar la gira.

./...



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

./..

Hemos enviado un telegrama a D. Jesús Gómez Cairo en este sentido, y agradeceremos de Vd. pueda realizar las gestiones necesarias para obtener la respuesta de La Habana lo antes posible, y así poder seguir con las negociaciones para este año, o posponerlas al año próximo.

En la confianza de recibir sus prontas noticias, reciba un cordial saludo,

Fèlix Millet i Tusell.

- Presidente -



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives nº 1
Telf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 21 de Mayo de 1987

Sr. JESÚS GÓMEZ CAIRO
Dirección de Música
Ministerio de Cultura
Calle 4 s/n entr. 11 y 13
VEDADO
CIUDAD DE LA HABANA (CUBA)

Distinguido amigo,

He recibido la visita del Sr. Idalberto Suco, Director de la Revista 'Clave', conforme a lo que me anunciaste.

El Sr. Suco nos ha entregado los posibles programas a realizar por vuestro Coro Nacional y la Orquesta de Cámara (65/70 personas), que, según nos comunica, podrían desplazarse a Barcelona durante el mes de Mayo de 1988.

Asimismo, nosotros le hemos dado tres videos y un cassette con grabaciones del Orfeo Català, que espero pueda daros una idea de nuestro Coro.

Como ya te he comentado en mi escrito anterior, todos estos desplazamientos quedan a la espera de que se confirme la financiación de los mismos. Para ello ya hemos conectado con el Ministerio de Cultura español, Sr. José Manuel Garrido Guzmán, Director General de Música, Teatro y Cinematografía, y Sr. Francisco Marco, Subdirector General de Música, para ver de incluir ambas giras en el Convenio Cultural. Además, he realizado unas primeras gestiones con el Presidente del Instituto Catalán de Cooperación Iberoamericana, Sr. Ramon Mulleras, a fin de conseguir alguna subvención destinada a los actos conmemorativos del V Centenario de la Unidad de España.



ORFEÓ
CATALÀ

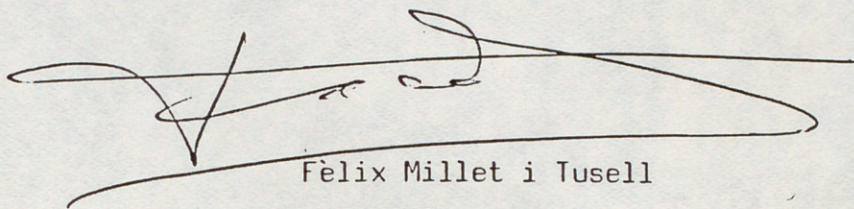
Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

./..

Agradeceré que por vuestra parte hagáis las presiones necesarias para conseguir esta financiación.

Estaremos en contacto para comentar las novedades que vayan surgiendo.

Recibe un cordial saludo,



Fèlix Millet i Tusell
- Presidente -

P.D.- Te adjunto còpia de video del último concierto efectuado por el Orfeó Català. Este concierto se realizó en una catedral, con obras de polifonía religiosa, con el siguiente programa:

Divendres Sant (A.Nicolau); O Vos Omnes (P.Casals); Magnificat (G.Gabrieli); Stabat Mater (G.Palestrina)

Música para el funeral de la Reina Maria (H.Purcell); Agnus Dei (S.Barber); Spem in Alium (T.Tallis).

La última obra és a 40 voces (8 coros de 5 cuerdas).

Tenemos previstos un concierto en París y otro en el Valle de Aosta (Italia) de los cuales te enviaré la còpia de video para que tengais una idea más amplia de nuestro coro, ya que los videos enviados hasta ahora tal vez no sean de la calidad correcta.



ORFEO
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

Barcelona, 1 de Abril de 1987

Sr. JESÚS GÓMEZ CAIRO
Dirección de Música
Ministerio de Cultura
Calle 4 s/n entr. 11 y 13
VEDADO
CIUDAD DE LA HABANA (CUBA)

Distinguido amigo,

Como continuación a las conversaciones que mantuvimos durante nuestra reciente visita, te confirmo que el Orfeo Català está dispuesto a trasladarse a Cuba el mes de Diciembre de 1988, para participar en el Festival Internacional de Coros de este país, aceptando vuestra amable invitación.

Además, podemos ofrecer dos o tres conciertos sinfónico-corales juntamente con la Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba, que se realizarían en La Habana y en Matanzas, tal como quedamos. Los programas propuestos eran "Carmina Burana" de Carl Orff y/o "La Creación" de Haydn.

Para realizar esta gira, ya he entrado en contacto con el Ministerio de Cultura de nuestro país, según lo acordado, para intentar incluirla dentro del Convenio Cultural entre los dos países que se firmará el próximo mes de Septiembre, con el fin de conseguir la financiación de los costes del viaje, corriendo de vuestra parte los gastos de estancia y los traslados internos.



ORFEÓ
CATALÀ

Amadeu Vives n° 1
Telèf. 3011104
08003-BARCELONA

./..

Quisiera, también, aprovechar estas líneas para agradecerle todas las atenciones que tuviste para con nosotros. Esperando podernos volver a ver en el mes de Diciembre de 1988, recibe un cordial saludo.

Atentamente,

Fèlix Millet i Tusell
- Presidente -

RESUMEN DE LOS TEMAS TRATADOS ENTRE EL SR. JESUS GÓMEZ CAIRO
Y EL SR. FÉLIX MILLET, EN FECHA 6 DE JULIO DE 1988.

=====

- Canción cubana "Iré a Santiago" - enviar partitura a Barcelona.
- Solistas en Cuba - decisión del Director de Orquesta cubano (artistas cubanos y extranjeros).
- Publicidad - el Ministerio de Cultura cubano gestionará intercambios con Televisión y Rádios Cuba-España.
 - se traeran de Cuba los programas de las actuaciones cubanas en Cataluña.
 - recordar OIRT (convenios 20 países).
- "Ronda de corales" - enviar a Barcelona la partitura de la canción a cantar conjuntamente por todos los coros.
- Viaje de Setiembre - entre el 10 y el 23 de Setiembre el Sr. Millet visitará Cuba (La Habana, Matanzas y Santiago). Le gustaria tener entrevistas con el Ministerio de Cultura y directores de coro y orquesta cubanos. También quisiera visitar las salas de conciertos y hoteles en los que se alojará el coro del Orfeó Català.
El Sr. Millet irá acompañado del Director del coro (?), una persona de la organización y tres acompañantes privados.
- Acompañantes Orfeó Català en Cuba:
un grupo de unas 30 personas viajará a Cuba en el mes de Diciembre acompañando al Orfeó Català. Seria conveniente establecer un precio por persona (consultar a agencia INTUR) para la estancia de este grupo en La Habana y Santiago (hotel, comidas, transportes internos en los mismos hoteles, avión, autocar y restaurantes que utilizará el coro del Orfeó Català durante su estancia en Cuba.
El viaje Barcelona-La Habana-Barcelona se gestionará directamente desde Barcelona.
El 15 de Setiembre confirmaremos el número definitivo de acompañantes, que actualmente se calcula en 30 personas aprox.

PROGRAMA DE L'ORFEO CATALÀ A CUBA

=====

SANTIAGO DE CUBA : Concert a capella

I part : Obres de Vives, Morera, Taltabull, Haffter i altres

II part : Cor i piano , Elgar i Schumann.

Direcció : J. Cassas

MATANZAS : Cor i piano : Elgar i Schumann

Cor i Orquestra de cambra: Gloria de Vivaldi

Direcció : J. Casas.

LA HABANA : Cor i Orquestra Simfònica : Carmina Burana.

Solistes : Carmina Burana (soprano, baríton i contratenor)

direcció?

Orquestra ?

Cor cubà ?

Gloria de Vivaldi : solistes (2 sopranos 1 contralt)

ORFEO CATALA

**ORFEO
CATALA**

Gran Teatro de La Habana

Sala García Lorca

8 y 9 de diciembre de 1988

8:30 p.m.

Orfeó Catalá

Fundado en Barcelona, en 1891 por Lluís Millet y Amadeu Vives, estaba originalmente compuesto por voces masculinas. En 1895 incorporó voces infantiles y femeninas.

El **Orfeó Catalá** ha diversificado su labor musical en diferentes ámbitos: la divulgación del riquísimo cancionero tradicional catalán, el cultivo de obras corales "a capella" de todas las épocas y estilos y la interpretación de las grandes obras sinfónico-corales (muchas en primera audición en España).

En el aspecto sociológico, su acción ha sido decisiva: construcción del Palau de la Música Catalana (1908), organización de las "Fiestas de la Música Catalana" (1904-1922), certámenes generadores de nuevas composiciones corales, instrumentales y orquestales, la publicación de la **Revista Musical Catalana** (1904-1936), la dirección de la "Obra del Cançoner Popular de Catalunya" (1921-1936), la formación de un importantísimo archivo de partituras y manuscritos, entre otros.

El **Orfeó Catalá** ha actuado en todas las comarcas catalanas y en los principales centros peninsulares y europeos, en eventos como: Festival Internacional de Grupos Corales de Volterra, Italia, Jornadas Catalanas en el Teatro Real de Madrid, Temporada de la Orquesta Bética, Filarmónica de Sevilla, Temporada Musical de las Islas Canarias, Festival de Francia; y ha contado con la colaboración de bafutas prestigiosas como Wolfgang Gonnen Wein, Antoni Ros-Marbá, John Lühbeck, Laszlo Heltay y Cyrille Diederich.

Ha garantizado su continuidad con la formación de dos Coros infantiles y uno juvenil.

En 1984 reanudó la publicación de la **Revista Musical Catalana** y en 1986 creó la Orquesta de Cambra del Palau de la Música Catalana, dirigida por J. J. Olives.

El **Orfeó Catalá** se acerca a su centenario con las mejores realidades del presente y en óptimas perspectivas de futuro.

Jordi Casas (Barcelona 1948)

Cursó sus primeros estudios musicales en la Escolanía de Montserrat y posteriormente los completó en Barcelona, donde también estudió Derecho y Filosofía.

Ha dirigido coros de Cataluña y en el extranjero, con especial énfasis en la música vocal renacentista. Ha sido instructor internacional del Movimiento coral A Coeur Joie y profesor de Dirección coral en Lleida, Palma de Mallorca, Granada, Angers y Fornieres.

Fundador y director de la Coral **Cármina** durante más de quince años, fue también director del Coro de Radio Televisión Española.

Ha participado en Festivales de Francia, Bélgica, Suiza, Inglaterra, RFA, Hungría e Italia.

Es director del **Orfeó Catalá** desde septiembre de 1988.

Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba

Orquesta de cámara "Brindis de Salas"

Director titular: Manuel Duchesne Cuzán

Orfeó Catalá - Barcelona-España

Director: Jordi Casas

Coro Nacional de Cuba

Directora: Digna Guerra

Coro Infantil de la Escuela de Música

"Alejandro García Caturla"

Directora: Carmen Rosa López

Solistas: Soprano, Lucy Provedo

Barítono, Hugo Barreiro

Contratenor, Ricard Bordas (Barcelona, España)

PROGRAMA

Carmina Burana

Carl Orff

I. Fortuna, Emperatriz del mundo

1. Oh, Fortuna, como luna
2. Heridas de la Fortuna

En Primavera

3. La alegre faz de la primavera
4. Todo el sol templá
5. He aquí la encantadora

En la pradera

6. Danza (orquesta)
7. Florece la pradera
8. Mercader, dame el coloreté
9. Corro (orquesta)

Las chicas

10. Si el mundo fuera mío (coro)

II. En la taberna

- 11. Ardiendo en mi interior (barítono)
- 12. Hubo un tiempo en que vivía en los lagos
- 13. Soy el Abad
- 14. Cuando estamos en la taberna

III. La corte del amor

- 15. El amor vuela por doquier
- 16. Día, noche y todo
- 17. Estaba la joven
- 18. En mi pecho
- 19. Si un joven con una joven
- 20. Ven, ven, ven
- 21. En la balanza
- 22. Es tiempo de gozar
- 23. Dulcísimo (soprano)

BLANZIFLOR Y HELENA

- 24. Ave, bellísima

FORTUNA EMPERATRIZ DEL MUNDO

- 25. Oh, Fortuna, como luna

EQUIPO DE REALIZACION

Dirección Artística

Otto Martínez

Diseños de escenografía e
iluminación

Luis Yn

Producción

Barbarita Mesis

Lázaro Baró

Realización, montaje, tramoya,
luces, sonido y J'de Escena

Personal técnico del Gran
Teatro de La Habana

